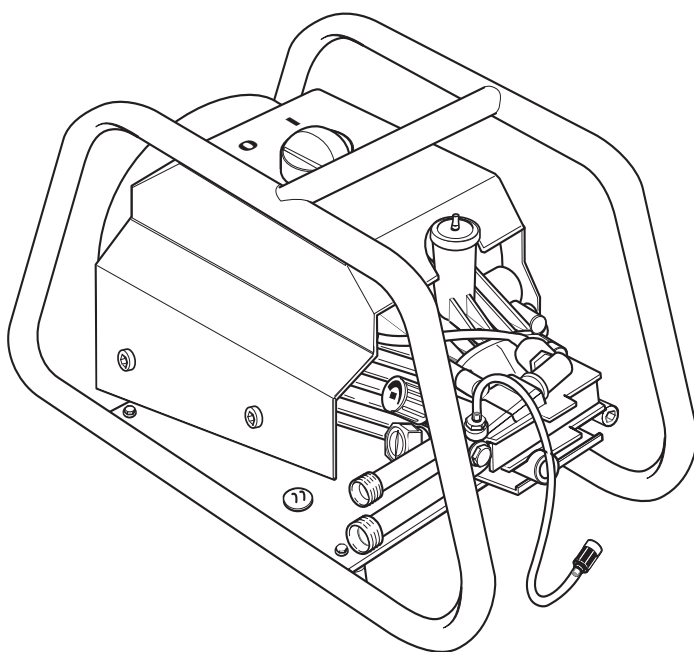
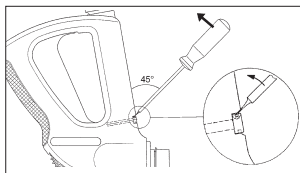
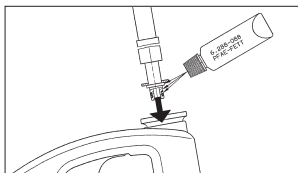
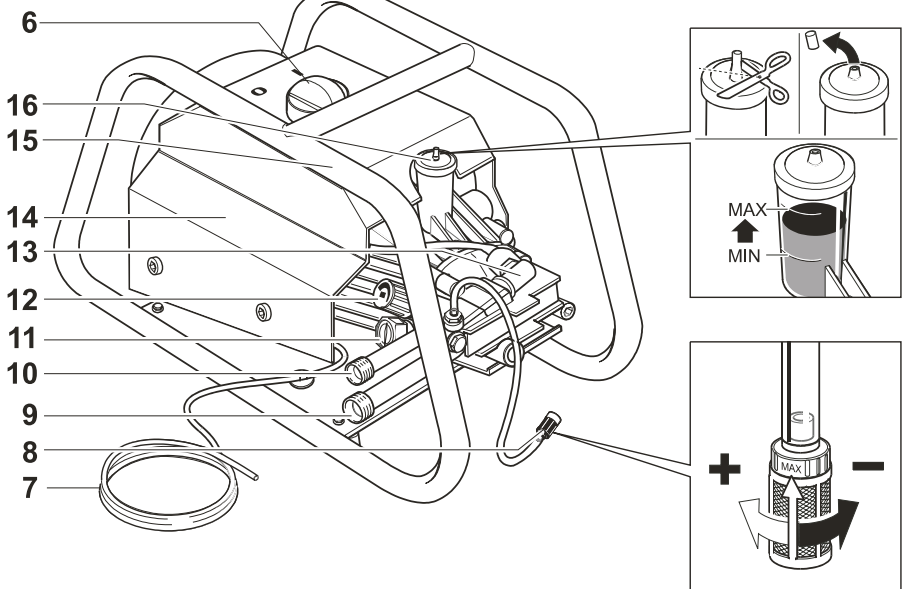
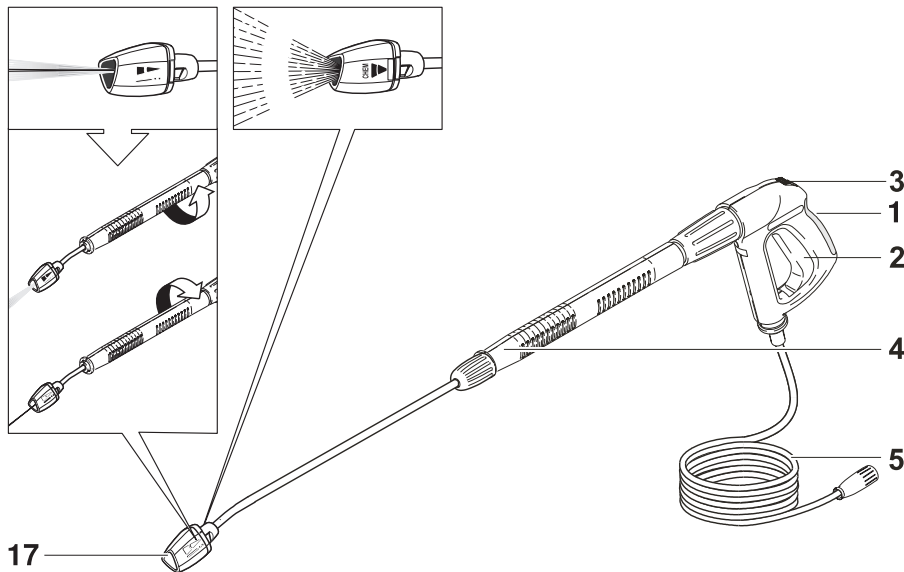
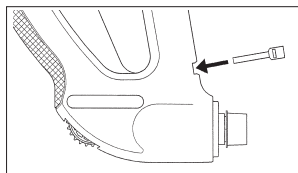


**KÄRCHER****HD 600****HD 715**

Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	28
Nederlands	37
Español	45
Português	54
Dansk	63
Norsk	71
Svenska	79
Suomi	87
Ελληνικά	95
Türkçe	104
Русский	112
Magyar	122
Čeština	130
Slovenščina	138
Polski	146
Românește	155
Slovenčina	164
Hrvatski	172
Srpski	180
Български	188



A**B****C**



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

Geräteelemente	3
Zu Ihrer Sicherheit	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Sicherheitseinrichtungen	3
Umweltschutz	4
Vor Inbetriebnahme	4
Inbetriebnahme	4
Bedienung	5
Pflege und Wartung	6
Hilfe bei Störungen	7
Ersatzteile	8
Garantie	8
CE-Erklärung	8
Technische Daten	9

Geräteelemente

- 1 Handspritzpistole
- 2 Hebel der Handspritzpistole
- 3 Sicherungshebel
- 4 Strahlrohr
- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Geräteschalter
- 7 Netzkabel
- 8 Reinigungsmittel-Saugschlauch mit verstellbarem Filter (Dosierventil)
- 9 Wasseranschluss mit Sieb
- 10 Hochdruckanschluss
- 11 Manometer
- 12 Druck-/Mengenregulierung
- 13 Druckschalter
- 14 Gerätehaube
- 15 Rohrrahmen
- 16 Ölbehälter
- 17 Düse

Zu Ihrer Sicherheit

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.951-949 unbedingt lesen!

Symbole auf dem Gerät



Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



Das Gerät ist nicht zum Betrieb am Trinkwassernetz geeignet. Zum Betrieb am Trinkwasser ist ein geeigneter Systemtrenner der Fa. Kärcher zu verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ausschließlich verwenden

- zum Reinigen mit dem Niederdruckstrahl und Reinigungsmittel (z.B. Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen),
- zum Reinigen mit Hochdruckstrahl ohne Reinigungsmittel (z.B. Reinigen von Fassaden, Terrassen, Gartengeräten).

Für hartnäckige Verschmutzungen empfehlen wir den Dreckfräser als Sonderzubehör.

Sicherheitseinrichtungen

Überströmventil mit Druckschalter

Beim Reduzieren der Wassermenge mit der Druck-/Mengenregulierung öffnet das Überströmventil und ein Teil des Wassers fließt zur Pumpensaugseite zurück. Wird der Hebel an der Handspritzpistole losgelassen, schaltet der Druckschalter die Pumpe ab, der Hochdruckstrahl stoppt. Wird der Hebel gezogen, schaltet die Pumpe wieder ein.

Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil öffnet bei Überschreitung des zulässigen Betriebsüberdrucks;

das Wasser fließt zur Pumpensaugseite zurück.

Überströmventil, Druckschalter und Sicherheitsventil sind werkseitig eingestellt und plombiert.

Einstellungen nur durch den Kundendienst.

Unfallverhütungsvorschrift BGR 500

Für den Betrieb des Gerätes in Deutschland gilt die Unfallverhütungsvorschrift BGR 500 „Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern“, herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 50939 Köln, Luxemburger Straße 449).

Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Vor Inbetriebnahme

Auspacken

- Packungsinhalt beim Auspacken prüfen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Ölstand kontrollieren

- Spitze des Ölbehälterdeckels abschneiden.
- Ölstand im Ölbehälter kontrollieren.

Zubehör montieren

- Düse auf das Strahlrohr montieren (Markierungen auf dem Stelling oben).
- Strahlrohr mit der Handspritzpistole verbinden.

Inbetriebnahme

Elektrischer Anschluss

⚠ **Warnung**

Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.

Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

Mindestabsicherung der Steckdose (siehe Technische Daten).

Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.

Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

Stecker und Kupplung einer verwendeten Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein.

Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden (siehe „Technische Daten“) und ganz von der Kabeltrommel abwickeln.

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichenden

Leitungsquerschnitt:

Anschlusswerte siehe Typenschild/Technische Daten.

Wasseranschluss

Anschluss an die Wasserleitung

⚠ **Warnung**

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.

Das Gerät ist nicht zum Betrieb am Trinkwassernetz geeignet. Zum Betrieb am Trinkwasser ist ein geeigneter Systemtrenner der Fa. Kärcher zu verwenden.

Anschlusswerte siehe Technische Daten.

- ➔ Zulaufschlauch (Mindestlänge 7,5 m, Mindestdurchmesser 3/4“) am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf (zum Beispiel Wasserhahn) anschließen.

Hinweis

Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

- ➔ Wasserzulauf öffnen.

Wasser aus offenen Behältern ansaugen

- ➔ Saugschlauch mit Filter (Bestell-Nr. 4.440-238.0) am Wasseranschluss anschrauben.
- ➔ Gerät entlüften:
Düse abschrauben.
Gerät so lange laufen lassen bis das Wasser blasenfrei austritt.
Eventuell Gerät 10 Sekunden laufen lassen – ausschalten. Vorgang mehrmals wiederholen.
- ➔ Gerät ausschalten und Düse wieder aufschrauben.

Bedienung

⚠ **Gefahr**

Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z.B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

⚠ **Warnung**

*Motoren nur an Stellen mit entsprechendem Ölabscheider reinigen (Umweltschutz).
Tiere nur mit dem Niederdruck-Flachstrahl waschen (siehe „Strahlart wählen“).*

Nur bei HD 600:

⚠ **Gefahr**

Längere Benutzungsdauer des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:

- Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).
- Niedrige Umgebungstemperatur. Warme Handschuhe zum Schutz der Hände tragen.
- Festes Zugreifen behindert die Durchblutung.
- Ununterbrochener Betrieb ist schlechter als durch Pausen unterbrochener Betrieb.

Bei regelmäßiger, langandauernder Benutzung des Gerätes und bei wiederholtem Auftreten entsprechender Anzeichen (zum Beispiel Fingerkribbeln, kalte Finger) empfehlen wir eine ärztliche Untersuchung.

Betrieb mit Hochdruck

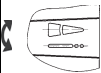
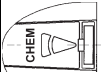
Hinweis

Das Gerät ist mit einem Druckschalter ausgestattet. Der Motor läuft nur an, wenn der Hebel der Pistole gezogen ist.

- ➔ Handspritzpistole entriegeln und Hebel der Pistole ziehen.
- ➔ Geräteschalter auf „I“ stellen.
- ➔ Arbeitsdruck und Wassermenge durch Drehen (stufenlos) an der Druck- und Mengenregulierung einstellen(+/-)
Der Arbeitsdruck kann am Manometer abgelesen werden.

Strahlart wählen

- ➔ Handspritzpistole schließen.
- ➔ Gehäuse der Düse drehen, bis das gewünschte Symbol mit der Markierung übereinstimmt:

	Hochdruck-Flachstrahl (25°) für großflächige Verschmutzungen
	Hochdruck-Rundstrahl (0°) für besonders hartnäckige Verschmutzungen
	Niederdruck-Flachstrahl (CHEM) für den Betrieb mit Reinigungsmittel oder Reinigen mit geringem Druck

Rund- oder Flachstrahl durch berührungsloses Umschalten wählen:

- ➔ Handspritzpistole schließen.
- ➔ Das ca. 45° nach unten gerichtete Strahlrohr nach links oder rechts drehen.

⚠ Warnung

Hochdruckstrahl immer zuerst aus größter Entfernung auf das zu reinigende Objekt richten, um Schäden zu vermeiden.

Betrieb mit Reinigungsmittel

⚠ Warnung

Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen. Nur Reinigungsmittel verwenden, die von Kärcher freigegeben sind.

Dosierempfehlung und Hinweise, die den Reinigungsmitteln beigegeben sind, beachten. Zum Schonen der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.

Kärcher-Reinigungsmittel garantieren ein störungsfreies Arbeiten. Bitte lassen Sie sich beraten oder fordern Sie unseren Katalog oder unsere Reinigungsmittel-Informationsblätter an.

- ➔ Reinigungsmittel-Saugschlauch herausziehen.
- ➔ Reinigungsmittel-Saugschlauch in einen Behälter mit Reinigungsmittel hängen.
- ➔ Reinigungsmittel-Dosierventil im Filter auf Mittelstellung stellen, Dosierung nach Bedarf mit + oder - einstellen.

Empfohlene Reinigungsmethode

- ➔ Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen.

- ➔ Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl abspülen.
- ➔ Nach dem Betrieb Filter in klares Wasser tauchen. Dosierventil auf höchste Reinigungsmittel-Konzentration drehen. Gerät starten und eine Minute lang klarspülen.

Betrieb unterbrechen

- ➔ Hebel der Handspritzpistole loslassen, das Gerät schaltet ab.
- ➔ Hebel der Handspritzpistole erneut ziehen, das Gerät schaltet wieder ein.

Gerät ausschalten

- ➔ Geräteschalter auf „0“ stellen.
- ➔ Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➔ Wasserzulauf schließen.
- ➔ Handspritzpistole betätigen, bis das Gerät drucklos ist.
- ➔ Sicherungshebel der Handspritzpistole betätigen, um Hebel der Pistole gegen unabsichtliches Auslösen zu sichern.

Frostschutz

⚠ Warnung

Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät.

Gerät an einem frostfreien Ort aufbewahren.

Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich:

- ➔ Wasser ablassen.
- ➔ Handelsübliches Frostschutzmittel durch das Gerät pumpen.

Hinweis

Handelsübliches Frostschutzmittel für Automobile auf Glykolbasis verwenden.

Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten.

- ➔ Gerät max. 1 Minute laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Hinweis

Altöl darf nur von den dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden. Bitte ge-

ben Sie anfallendes Altöl dort ab. Verschmutzen der Umwelt mit Altöl ist strafbar.

Sicherheitsinspektion/Wartungsvertrag

Mit Ihrem Händler können Sie eine regelmäßige Sicherheitsinspektion vereinbaren oder einen Wartungsvertrag abschließen. Bitte lassen Sie sich beraten.

Vor jedem Betrieb

- ➔ Anschlusskabel auf Schaden prüfen (Gefahr durch elektrischen Schlag), beschädigtes Anschlusskabel unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektrofachkraft austauschen lassen.
- ➔ Hochdruckschlauch auf Beschädigung überprüfen (Berstgefahr). Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.
- ➔ Gerät (Pumpe) auf Dichtheit prüfen. 3 Tropfen Wasser pro Minute sind zulässig und können an der Geräteunterseite austreten. Bei stärkerer Undichtheit Kundendienst aufsuchen.

Wöchentlich

- ➔ Ölstand prüfen. Bei milchigem Öl (Wasser im Öl) sofort Kundendienst aufsuchen.
- ➔ Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- ➔ Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen.

Jährlich oder nach 500 Betriebsstunden

- ➔ Öl wechseln.

Ölwechsel

Hinweis

Ölmenge und -sorte siehe „Technische Daten“.

- ➔ Deckel des Ölbehälters abnehmen.
- ➔ Gerät auf die Seite legen.
- ➔ Öl in Auffangbehälter ablassen.
- ➔ Neues Öl langsam einfüllen; Luftblasen müssen entweichen.
- ➔ Deckel des Ölbehälters anbringen.

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Elektrische Bauteile nur vom autorisierten Kundendienst prüfen und reparieren lassen.

Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.

Gerät läuft nicht

- ➔ Anschlusskabel auf Schaden prüfen.
- ➔ Netzspannung prüfen.
- ➔ Bei überhitztem Motor das Gerät abkühlen lassen. Danach wieder einschalten.
- ➔ Bei elektrischem Defekt Kundendienst aufsuchen.

Gerät kommt nicht auf Druck

- ➔ Düse auf „Hochdruck“ stellen.
- ➔ Düse reinigen.
- ➔ Düse ersetzen.
- ➔ Gerät entlüften (siehe „Inbetriebnahme“).
- ➔ Wasserzulaufmenge prüfen (siehe Technische Daten).
- ➔ Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- ➔ Sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe prüfen.
- ➔ Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.

Pumpe undicht

3 Tropfen Wasser pro Minute sind zulässig und können an der Geräteunterseite austreten. Bei stärkerer Undichtheit Kundendienst aufsuchen.

- ➔ Bei stärkerer Undichtheit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Pumpe klopft

- ➔ Saugleitungen für Wasser und Reinigungsmittel auf Undichtheit prüfen.

- Dosierventil für Reinigungsmittel bei Betrieb ohne Reinigungsmittel schließen.
- Gerät entlüften (siehe „Inbetriebnahme“).
- Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.

Reinigungsmittel wird nicht angesaugt

- Düse auf „CHEM“ stellen.
- Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter prüfen/reinigen.
- Reinigungsmittel-Dosierventil öffnen oder prüfen/reinigen.
- Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.

Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den ein-

schlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger
Typ: 1.151-xxx
Typ: 1.284-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

98/37/EG
 2006/95/EG
 89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)
 2000/14/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
 EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
 EN 60335–1
 EN 60335–2–79
 EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
 EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren

Anhang V

Schallleistungspegel dB(A)

HD 600

Gemessen: 97
 Garantiert: 98

HD 715

Gemessen: 94
 Garantiert: 95

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.


 H. Jenner


 S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
 Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
 D - 71364 Winnenden
 Tel.: +49 7195 14-0
 Fax: +49 7195 14-2212

Technische Daten

Typ		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Netzanschluss				
Spannung	V	230	240	230
Stromart	Hz	1~ 50		
Anschlussleistung	kW	3,1	3,0	2,2
Netzabsicherung (träge)	A	16	13	10
Verlängerungskabel 10 m	mm²	1,5		
Verlängerungskabel 30 m	mm²	2,5		
Wasseranschluss				
Zulauftemperatur (max.)	°C	60		
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Saughöhe aus offenem Behälter (20 °C)	m	0,5		
Zulaufdruck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Leistungsdaten				
Arbeitsdruck	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Fördermenge	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	30		
Geräuschemission				
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Gerätevibrationen		Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)		
Handspritzpistole	m/s²	2,8		
Strahlrohr	m/s²	2,8		
Betriebsstoffe				
Ölmenge	l	0,5		
Ölsorte		SAE 15W40		
Maße und Gewichte				
Länge	mm	500		
Breite	mm	310		
Höhe	mm	350		
Gewicht ohne Zubehör	kg	29		

Typ	HD 600		HD 715		HD 715
		VEX	EU I		EU II
Netzanschluss					
Spannung	V	230	400		230
Stromart	Hz	1~ 60	3~ 50		
Anschlussleistung	kW	3,0	4,7		
Netzabsicherung (träge)	A	16			
Verlängerungskabel 10 m	mm²	1,5			
Verlängerungskabel 30 m	mm²	2,5			
Wasseranschluss					
Zulauftemperatur (max.)	°C	60			
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	900 (15)			
Saughöhe aus offenem Behälter (20 °C)	m	0,5			
Zulaufdruck (max.)	MPa (bar)	1 (10)			
Leistungsdaten					
Arbeitsdruck	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)		
Fördermenge	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)		
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)			
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	30			
Geräuschemission					
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	78			
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EC)	dB(A)	98	95		
Gerätevibrationen					
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)					
Handspritzpistole	m/s²	2,8	1,9		
Strahlrohr	m/s²	2,8	1,9		
Betriebsstoffe					
Ölmenge	l	0,5	0,6		
Ölsorte		SAE 15W40			
Maße und Gewichte					
Länge	mm	500			
Breite	mm	310			
Höhe	mm	350			
Gewicht ohne Zubehör	kg	29			



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Contents

Device elements	11
For Your Safety	11
Proper use	11
Safety Devices	11
Environmental protection	12
Before Startup	12
Start up	12
Operations	13
Maintenance and care	14
Troubleshooting	15
Spare parts	16
Warranty	16
CE declaration	16
Specifications	17

Device elements

- 1 Hand blowing gun
- 2 Lever for hand spray gun
- 3 Safety lever
- 4 Spray lance
- 5 High pressure hose
- 6 Power switch
- 7 Power cord
- 8 Detergent suction hose with adjustable filter (dosing valve)
- 9 Connection for water supply with filter
- 10 High pressure connection
- 11 Manometer
- 12 Pressure/ quantity regulation
- 13 Pressure switch
- 14 Cover
- 15 Pipe frame
- 16 Oil tank
- 17 Nozzle

For Your Safety

Before first start-up it is definitely necessary to read the operating instructions and safety indications Nr. 5.951-949!

Symbols on the machine



High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.



The device is not suitable for being operated in the drinking water network. A suitable system separator from Kärcher is needed to operate it on drinking water.

Proper use

Use the devices exclusively for

- Cleaning using low pressure jet and detergent (for e.g. for cleaning machines, cars, buildings, tools),
- For cleaning using high pressure jet without detergent (for e.g. for cleaning facades, terraces, garden appliances).

For stubborn dirt, we recommend the use of the dirt blaster as a special accessory.

Safety Devices

Overflow valve with pressure switch

While reducing the water supply/quantity regulation at the pump head, the overflow valve opens and part of the water flows back to the pump suck side.

If the lever on the trigger gun is released the pressure switch turns off the pump, the high-pressure jet is stopped. If the lever is pulled the pump is turned on again.

Safety valve

The safety valve opens when the permissible operating pressure is exceeded; water flows back to the suction side of the pump. The overflow valve, pressure switch and safety valve are set and sealed at the factory. Setting only by customer service.

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Before Startup

Unpacking

- Check the contents of the pack before unpacking.
- In case of transport damage inform vendor immediately

Check oil level

- ➔ Cut off tip of oil container cover
- ➔ Check oil level in the oil tank.

Attaching the Accessories

- ➔ Mount the nozzle on the spray pipe (markings on the adjustment ring at the top).
- ➔ Connect ray tube to hand spray gun

Start up

Electrical connection

⚠ Warning

The appliance may only be connected to alternating current.

The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.

The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.

The minimum fuse rating required at the socket outlet is (see technical specifications).

It is recommended that you connect this device to a socket that has a 30 mA protection switch against wrong currents.

Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.

The plug and coupling of the extension cable used must be watertight.

Use the extension cord that has an adequate cross-section (see "Technical Data") and unwind it fully from the cable drum.

Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use extension cables outdoors which have been approved for this purpose and labelled with a sufficient cable cross section:

For connection values, see type plate/technical data.

Water connection

Connection to the water supply

⚠ Warning

Observe regulations of water supplier.

The appliance is not suited for use in the drinking water supply network. It is necessary to install a suitable system separator from Kaercher, if the device is to be used in the drinking water supply network.

For connection values refer to technical specifications

- ➔ Connect the supply hose (minimum length 7.5 m, minimum diameter 3/4") to the water connection point of the machine and at the water supply point (for e.g. a tap).

Note

The supply hose is not included.

- ➔ Open the water supply.

Drawing in water from open reservoirs

- ➔ Screw the suction hose with filter (order no. 4.440-238.0) to the water connection.
- ➔ Deaerate the appliance:
Unscrew the nozzle.
Switch on the appliance and let it run until the water exiting is bubble-free.
At the end let the appliance run for approx. 10 seconds - then switch off. Repeat the procedure for a couple of times.
- ➔ Switch off the appliance and fit the nozzle again.

Operations

Danger

If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed.

Warning

Clean engines only at places with corresponding oil separators (environmental safety).

Wash animals only with a flat low pressure jet (see "Select spray type").

Only for HD 600:

Danger

Long hours of using the appliance can cause circulation problems in the hands on account of vibrations.

It is not possible to specify a generally valid operation time, since this depends on several factors:

- Proneness to blood circulation deficiencies (cold, numb fingers).
- Low ambient temperature. Wear warm gloves to protect hands.
- A firm grip impedes blood circulation.
- Continuous operation is worse than an operation interrupted by pauses.

In case of regular, long-term operation of the device and in case of repeated occurrence of the symptoms (e.g. cold, numb fingers) please consult a physician.

High pressure operation

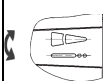
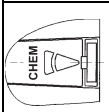
Note

The appliance is equipped with a pressure switch. The motor starts up only when the lever of the pistol is pulled.

- ➔ Unlock the hand-spray gun and pull the lever of the gun.
- ➔ Set the appliance switch to "I".
- ➔ Set working pressure and flow rate through turning (rungsless) at the pressure- and amount regulation (B) (+/-).
The working pressure can be read from the manometer.

Select spray type

- ➔ Close the hand spray gun.
- ➔ Turn the casing of the nozzle till the desired symbol matches the marking.

	High pressure flat spray (25°) for large dirt areas
	High pressure circular spray (0°) for specially stubborn dirt
	Flat low pressure spray (CHEM) for operating using detergents or cleaning at low pressure.

Select round or flat spray using touch-less switching:

- ➔ Close the hand spray gun.
- ➔ Turn the spray-pipe that is inclined about 45° downward to the left or the right.

Warning

To avoid damage, always direct the high-pressure jet from a distance on the object to be cleaned.

Operation with detergent

Warning

Unsuitable detergents can cause damage to the appliance and to the object to be cleaned. Use only those detergents that

have been approved by Kärcher. Observe the dosage and other instructions provided with these detergents. For considerate treatment of the environment use detergent economically.

Kärcher detergents ensure smooth functioning. Please consult us or ask for our catalogue or our detergent information sheets.

- Take out detergent suck hose.
- Suspend end of suction hose in a container filled with detergent.
- Set the detergent dosing valve in the filter to the central position; adjust the dosing according to requirement using + or -.

Recommended cleaning method

- Spray the detergent sparingly on the dry surface and allow it to react, but not to dry.
- Spray off loosened dirt with the high-pressure ray.
- After operations, dip the filter in clear water. Turn the dosing valve to the highest detergent concentration. Start the appliance and rinse for one minute.

Interrupting operation

- Release the lever of the hand-spray gun; the device will switch off.
- Release again the lever of the hand-spray gun; the device will switch on again.

Turn off the appliance.

- Set the appliance switch to "0".
- Disconnect the mains plug from the socket.
- Shut off water supply.
- Activate hand spray gun until device is pressure-less.
- Press the safety lever of the hand-spray gun to secure the lever of the pistol against being released accidentally.

Frost protection

⚠ Warning

Frost will destroy the not completely water drained device.

Store the appliance in a frost free area.

If you cannot store it in a frost-free place:

- Drain water.
- Pump in conventional frost protection agents through the appliance.

Note

Use normal glycol-based anti-freezing agents for automobiles.

Observe handling instructions of the anti-freeze agent manufacturer.

- Operate device for max. 1 minute until the pump and conduits are empty.

Maintenance and care

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Note

Please dispose off used oil only in the collection points provided for them. Please hand over old oil, if any, only at such places. Polluting the environment with used oil is a punishable offence.

Safety inspection/ maintenance contract

You can sign with your dealer a contract for regular safety inspection or even sign a maintenance contract. Please take advice on this matter.

Before each use

- Check connection cable for damages (risk of electrical shock); get the damaged connection cable replaced immediately by an authorised customer service person/ electrician.
- Check the high pressure hose for damages (risk of bursting).

Please arrange for the immediate exchange of a damaged high-pressure hose.

- Check appliance (pump) for leaks. 3 drops per minute are permitted and can come out from the lower side of the appliance. Call Customer Service if there is heavy leakage.

Weekly

- Check oil level Please contact Customer Service immediately if the oil is milky (water in oil).
- Clean the sieve in the water connection.
- Clean filter at the detergent suck hose.

monthly or after 500 operating hours

- Oil change.

Oil change

Note

See "Technical Details" for details of oil quantity and type.

- Remove the lid of the oil container.
- Lay the device on the side.
- Drain the oil in a collection basin.
- Fill in new oil slowly; air bubbles should go out.
- Attach the lid of the oil container.

Troubleshooting

Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Get the electrical components checked and repaired only by authorised customer service persons.

Contact an authorised customer service person in case of problems not mentioned in this chapter or if you are in doubt or when you have been explicitly asked to do so.

Appliance is not running

- Check connection cable for damages.
- Check the supply voltage.
- Let the appliance cool down if the motor is over-heated. Then switch it on again.
- Call Customer Service in case of electrical defects.

Pressure does not build up in the appliance

- Set nozzle to "High pressure".
- Clean the nozzle.
- Replace the nozzle.
- Deaerate the appliance (see "Start-up")
- Check water supply level (refer to technical data).
- Clean the sieve in the water connection.
- Check all inlet pipes to the pump.
- Contact Customer Service if needed.

Pump leaky

3 drops per minute are permitted and can come out from the lower side of the appliance. Call Customer Service if there is heavy leakage.

- With stronger leak, have device checked by customer service.

Pump is vibrating

- Check suction pipes for water and detergent and ensure that they are leak-proof.
- Close dosing valve for detergent to operate the machine without detergent.
- Deaerate the appliance (see "Start-up")
- Contact Customer Service if needed.

Detergent is not getting sucked in

- Set nozzle to "CHEM".
- Check/ clean detergent suction hose with filter.
- Open or check/clean detergent dosing valve.
- Contact Customer Service if needed.

Spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: High-pressure cleaner
Type: 1.151-xxx
Type: 1.284-xxx

Relevant EU Directives

98/37/EC
2006/95/EC
89/336/EEC (+91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC)
2000/14/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Applied conformity evaluation method

Appendix V

Sound power level dB(A)

HD 600


Measured: 97
Guaranteed: 98

HD 715

Measured: 94
Guaranteed: 95

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Specifications

Type		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Main Supply				
Voltage	V	230	240	230
Current type	Hz	1~ 50		
Connected load	kW	3,1	3,0	2,2
Mains fuse (slow-blow)	A	16	13	10
Extension cable 10 m	mm²	1,5		
Extension cord 30 m	mm²	2,5		
Water connection				
Max. feed temperature	°C	60		
Min. feed volume	l/h (l/min)	900 (15)		
Suck height from open container (20 °C)	m	0,5		
Max. feed pressure	MPa (bar)	1 (10)		
Performance data				
Working pressure	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Flow rate	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Detergent suck in	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. recoil force of hand spray gun	N	30		
Noise emission				
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Guaranteed sound power level (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Machine vibrations		Vibration total value (ISO 5349)		
Hand spraygun	m/s²	2,8		
Spray lance	m/s²	2,8		
Fuel				
Amount of oil	l	0,5		
Oil grade		SAE 15W40		
Dimensions and weights				
Length	mm	500		
Width	mm	310		
Height	mm	350		
Weight without accessories	kg	29		

Type		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Main Supply				
Voltage	V	230	400	230
Current type	Hz	1~ 60	3~ 50	
Connected load	kW	3,0	4,7	
Mains fuse (slow-blow)	A	16		
Extension cable 10 m	mm²	1,5		
Extension cord 30 m	mm²	2,5		
Water connection				
Max. feed temperature	°C	60		
Min. feed volume	l/h (l/min)	900 (15)		
Suck height from open container (20 °C)	m	0,5		
Max. feed pressure	MPa (bar)	1 (10)		
Performance data				
Working pressure	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Flow rate	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Detergent suck in	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. recoil force of hand spray gun	N	30		
Noise emission				
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Guaranteed sound power level (2000/14/ EC)	dB(A)	98	95	
Machine vibrations				
	Vibration total value (ISO 5349)			
Hand spraygun	m/s²	2,8	1,9	
Spray lance	m/s²	2,8	1,9	
Fuel				
Amount of oil	l	0,5	0,6	
Oil grade		SAE 15W40		
Dimensions and weights				
Length	mm	500		
Width	mm	310		
Height	mm	350		
Weight without accessories	kg	29		



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de votre matériel.

Table des matières

Éléments de l'appareil	19
Pour votre sécurité	19
Utilisation conforme	19
Dispositifs de sécurité	19
Protection de l'environnement	20
Avant la mise en service	20
Mise en service	20
Utilisation	21
Entretien et maintenance	23
Assistance en cas de panne	23
Pièces de rechange	24
Garantie	24
Déclaration CE	25
Caractéristiques techniques	26

Éléments de l'appareil

- Poignée-pistolet
- Manette de la poignée-pistolet
- Manette de sécurité
- Lance
- Flexible haute pression
- Interrupteur principal
- Câble d'alimentation
- Flexible d'aspiration du détergent avec filtre réglable (soupape de dosage)
- Arrivée d'eau avec tamis
- Raccord haute pression
- Manomètre
- Régulateur de pression et de quantité
- Pressostat
- Capot
- Cadre tubulaire
- Réservoir d'huile
- Buse

Pour votre sécurité

Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.951-949 !

Des symboles sur l'appareil



Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, animaux, installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.



L'appareil n'est pas fait pour être raccordé au réseau d'eau potable. Pour un fonctionnement à l'eau potable, il faut utiliser un séparateur de système adéquat de la Sté. Kärcher.

Utilisation conforme

Utiliser uniquement cet appareil

- pour nettoyer au jet basse pression et avec du détergent (par exemple pour le nettoyage de machines, véhicules, bâtiments, outils),
- pour nettoyer au jet haute pression sans détergent (par ex. nettoyage de façades, de terrasses, d'appareils de jardinage).

Pour des salissures tenaces nos recommandons le fraiseur de saleté comme accessoire en option.

Dispositifs de sécurité

Clapet de décharge avec pressostat

En cas de réduction de la quantité d'eau avec le réglage de pression/quantité, la clapet de décharge s'ouvre et une partie de l'eau est évacuée vers le côté aspiration de la pompe.

Si vous relâchez la gâchette, la pompe est éteinte par un manocontacteur, le jet haute pression est interrompu. Si vous appuyez à nouveau sur le levier, la pompe est remise en marche.

Soupape de sûreté

Le soupape de sûreté ouvre si la valeur de la pression de service admissible est dépassée et l'eau recoule alors vers le côté aspiration de la pompe.

Le clapet de décharge, le pressostat et la soupape de sûreté sont ajustés par défaut dans nos usines et plombés

Seul le service après-vente est autorisé à procéder aux réglages.

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Avant la mise en service

Déballage

- Vérifier le contenu du paquet lors de l'ouverture de l'emballage.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Contrôle du niveau d'huile

- ➔ Couper la pointe du couvercle du réservoir d'huile.
- ➔ Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir d'huile.

Montage des accessoires

- ➔ Monter la buse sur la lance (marquage sur la bague de butée en haut).
- ➔ Relier la lance à la poignée-pistolet.

Mise en service

Branchement électrique

Avertissement

Branchement de l'appareil uniquement à du courant alternatif.

L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.

La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.

Protection minimale par fusible de la prise de courant (cf. Données techniques).

Il est recommandé de brancher cet appareil seulement à une prise de courant qui est assurée avec un commutateur de protection de courant d'erreur de 30 mA.

Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche secteur ne sont pas endommagés. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.

Les fiches mâles et les raccords des câbles de rallonge utilisés doivent être étanches à l'eau.

Utiliser un câble de prolongation avec une section suffisante (voir "Caractéristiques techniques") et le dérouler complètement de l'enrouleur.

Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. N'utiliser en plein air que des rallonges homologuées et signalées par Kärcher, avec une section suffisante:

Données de raccordement, voir plaque signalétique / caractéristiques techniques

Arrivée d'eau

Raccordement à la conduite d'eau

Avertissement

Respecter les prescriptions de votre société distributrice en eau.

L'appareil n'est pas fait pour être raccordé au réseau d'eau potable. Pour un fonctionnement à l'eau potable, il faut utiliser un séparateur de système adéquat de Fa.

Kärcher.

Pour les valeurs de raccordement, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

- ➔ Raccorder la conduite d'alimentation (longueur minimale 7,5 m, diamètre minimum 3/4") au raccord pour l'arrivée d'eau de l'appareil et à l'alimentation en eau (ex. un robinet).

Remarque

La conduite d'alimentation n'est pas comprise dans la livraison.

- ➔ Ouvrir l'alimentation d'eau.

Aspiration d'eau depuis des réservoirs ouverts

- ➔ Visser le flexible d'aspiration avec le filtre (n° de commande 4.440-238.0) sur la prise d'eau.
- ➔ Purge d'air de l'appareil :
Dévisser l'injecteur.
Laisser l'appareil en route jusqu'à l'eau sorte sans faire de bulles.
Faire tourner l'appareil éventuellement pendant 10 secondes - le mettre hors service. Répéter le processus à plusieurs reprises.
- ➔ Arrêter l'appareil et dévisser de nouveau l'injecteur.

Utilisation

⚠ Danger

Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.

⚠ Avertissement

Nettoyer les moteurs uniquement à des endroits équipés des séparateurs d'huile nécessaires (protection de l'environnement). Pour laver les animaux, utiliser uniquement le jet plat basse pression (voir "Sélection du type de jet").

Uniquement sur HD 600 :

⚠ Danger

À cause des vibrations, une durée d'utilisation plus long de l'appareil peut amener aux troubles de l'irrigation sanguine dans les mains.

Il est impossible de définir une durée d'utilisation universelle. Celle-ci dépend en effet de plusieurs facteurs d'influence :

- Mauvaise circulation sanguine de l'utilisateur (doigts souvent froids, sensation de picotement dans les doigts).
- Température ambiante faible. Porter des gants chauds pour protéger les mains.
- Une préhension ferme peut entraver la circulation sanguine.
- Il est conseillé de ponctuer le travail de pauses plutôt que d'assurer un service ininterrompu.

En cas d'utilisation régulière et de longue durée de l'appareil et en cas d'apparition répétée des symptômes caractéristiques (par exemple, une sensation de picotement dans les doigts, les doigts froids), nous recommandons de consulter un médecin.

Fonctionnement à haute pression

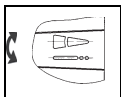

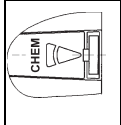
Remarque

L'appareil est équipé d'un manocapteur. Le moteur ne démarre que lorsque le levier du pistolet est tiré.

- ➔ Décrochez le pistolet de giclage à main et tirer le levier du pistolet.
- ➔ Régler l'interrupteur principal sur "I".
- ➔ Régler (+/-) la pression de service et le débit en tournant (en continu) le dispositif régulateur de pression et de quantité.
Lire la pression d'utilisation au manomètre.

Choisir le type de jet

- ➔ Fermer la poignée-pistolet.
- ➔ Tourner le logement de la buse jusqu'à ce que le symbole désiré corresponde avec le marquage :

	Jet plat à haute pression (25°) pour des salissures sur des grandes surfaces
	Jet bâton à haute pression (0°) pour des salissures très tenaces
	Jet plat à basse pression (CHEM) pour le service avec détergent ou nettoyer avec une pression basse

Sélectionner jet bâton ou jet plat, commutant sans toucher:

- ➔ Fermer le pistolet de projection.
- ➔ Tourner le tube en acier orienté à env. 45° vers le bas vers la droite ou vers la gauche.

⚠ Avertissement

Toujours orienter le jet haute pression en premier depuis une grande distance sur l'objet à nettoyer pour éviter les endommagements.

Fonctionnement avec détergent

⚠ Avertissement

Des détergents peu appropriés peuvent endommager l'appareil et l'objet pour nettoyer. Utiliser uniquement des détergents qui sont validés par Kärcher. Respecter les consignes et recommandations de dosage jointes aux détergents. Protéger l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.

Des détergents de Kärcher garantissent un travail sans défauts. Veuillez-vous conseiller ou demander notre catalogue ou notre bulletins d'information sur des produits de nettoyage.

- ➔ Retirer le tuyau d'aspiration de détergent.
- ➔ Plonger le flexible d'aspiration du détergent dans un récipient contenant du détergent.
- ➔ Mettre la valve de dosage de détergent dans le filtre sur la position centrale, régler le dosage selon les besoins avec + ou -.

Méthode de nettoyage conseillée

- ➔ Pulvériser le détergent sur la surface sèche et laisser agir sans toutefois le laisser sécher complètement.
- ➔ Ôter les salissures décollées à l'aide du jet haute pression.
- ➔ Après utilisation, plonger le filtre dans de l'eau claire. Tourner la valve de dosage sur la concentration en détergent la plus élevée. Démarrer l'appareil et rincer à l'eau claire pendant une minute.

Interrompre le fonctionnement

- ➔ Relâcher le levier de la poignée-pistolet, l'appareil se met hors service.
- ➔ Tirer de nouveau sur le levier de la poignée-pistolet, l'appareil se remet en service.

Mise hors service de l'appareil

- ➔ Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- ➔ Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
- ➔ Couper l'alimentation en eau.
- ➔ Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- ➔ Actionner le cran de sûreté de la poignée-pistolet pour sécuriser le pistolet contre un déclenchement intempestif.

Protection antigel

⚠ Avertissement

Le gel peut endommager l'appareil si l'eau n'a pas été intégralement vidée. Conserver l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.

Si un entreposage à l'abri du gel n'est pas possible :

- ➔ Purger l'eau.
- ➔ Pomper produit antigel d'usage par l'appareil.

Remarque

utiliser un produit antigel courant pour automobile à base de glycol.

Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit antigel.

- ➔ Faire tourner l'appareil au max. 1 minute jusqu'à ce que la pompe et les conduites soient entièrement vides.

Entretien et maintenance

Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Remarque

L'huile usagée doit impérativement être éliminée auprès d'un point de collecte compétent. Y apporter l'huile usagée. L'huile usagée est polluante. Toute élimination incorrecte est passible d'une amende.

Inspection de sécurité/Contrat d'entretien

Vous pouvez accorder avec votre commerçant une inspection de sécurité régulière ou passer un contrat d'entretien. Consultez-vous.

Avant chaque mise en service

- ➔ Contrôler que le câble d'alimentation n'est pas endommagé (risque de choc électrique), faire remplacer immédiatement tout câble d'alimentation endommagé par un service après-vente autorisé/un électricien spécialisé.
- ➔ Vérifier le tuyau à haute pression s'il est endommagé (danger d'éclatement). Un flexible haute pression endommagé doit immédiatement être remplacé.
- ➔ Vérifier l'étanchéité de l'appareil (pompe).
3 gouttes d'eau par minute sont admissibles et peuvent s'écouler au côté inférieure de l'appareil. En cas de non étanchéité plus forte, adressez-vous au Centre de Service Après-vente.

Hebdomadairement

- ➔ Vérifier le niveau d'huile Si l'huile est laiteux (eau dans l'huile), adressez-vous immédiatement au Centre de Service Après-vente.
- ➔ Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- ➔ Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent.

Annuellement ou après 500 heures de service

- ➔ Remplacer l'huile.

Vidange d'huile

Remarque

Quantités et sortes d'huiles, voir les "Caractéristiques techniques".

- ➔ Retirer le couvercle du réservoir d'huile.
- ➔ Disposer l'appareil sur le côté.
- ➔ Vider l'huile dans la cuvette de récupération.
- ➔ Remplir lentement la nouvelle huile ; les bulles d'air doivent s'échapper.
- ➔ Apporter le couvercle du réservoir d'huile.

Assistance en cas de panne

Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Seul le service après-vente autorisé est habilité à contrôler et réparer les composants électriques.

S'il se produit des défauts qui ne sont pas répertoriés dans ce chapitre, en cas de doute ou si cela est explicitement indiqué, s'adresser à un service après-vente autorisé.

L'appareil ne fonctionne pas

- ➔ Contrôler que le câble de raccordement n'est pas endommagé.
- ➔ Contrôler la tension du secteur.
- ➔ En cas de surchauffe du moteur, laisser refroidir l'appareil. Le remettre en service ensuite.
- ➔ En cas de défaut électrique, consulter le service après-vente.

L'appareil ne monte pas en pression

- ➔ Placer l'injecteur sur la position "Haute pression".
- ➔ Nettoyer la buse.
- ➔ Substituer la busette.

- Purger l'air de l'appareil (voir "Mise en service").
- Contrôler le débit de l'alimentation en eau (voir la section Caractéristiques techniques).
- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Vérifier toutes les conduites d'alimentation vers la pompe.
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

La pompe fuit.

3 gouttes d'eau par minute sont admissibles et peuvent s'écouler au côté inférieur de l'appareil. En cas de non étanchéité plus forte, adressez-vous au Centre de Service Après-vente.

- En cas de fuite plus importante, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

La pompe frappe

- Vérifier les conduites d'aspiration de l'eau et de détergent par rapport à une perte d'étanchéité.
- Fermer la valve de dosage pour le détergent lors du fonctionnement sans détergent.
- Purger l'air de l'appareil (voir "Mise en service").
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

Le détergent n'est pas aspirée

- Placer l'injecteur sur la position "CHEM".
- Vérifier/entourer le flexible d'aspiration du détergent avec filtre.
- Ouvrir ou vérifier/nettoyer le doseur du détergent.
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

Pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur haute pression
Type: 1 151-xxx
Type: 1 284-xxx

Directives européennes en vigueur :

98/37/CE

2006/95/CE

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)

2000/14/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procédures d'évaluation de la conformité

Annexe V

Niveau de puissance acoustique dB(A)

HD 600

Mesuré: 97

Garanté: 98


HD 715

Mesuré: 94

Garanté: 95

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Caractéristiques techniques

Type		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Raccordement au secteur				
Tension	V	230	240	230
Type de courant	Hz	1~ 50		
Puissance de raccordement	kW	3,1	3,0	2,2
Protection du réseau (à action retardée)	A	16	13	10
Rallonge 10 m	mm²	1,5		
Rallonge 30 m	mm²	2,5		
Arrivée d'eau				
Température d'alimentation (max.)	°C	60		
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Hauteur d'aspiration à partir du réservoir ouvert (20 °C)	m	0,5		
Pression d'alimentation (max.)	MPa (bars)	1 (10)		
Performances				
Pression de service	MPa (bars)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Débit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	30		
Emissions sonores				
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Vibrations de l'appareil		Valeur globale de vibrations (ISO 5349)		
poignée-pistolet	m/s²	2,8		
Lance	m/s²	2,8		
Carburants				
Quantité d'huile	l	0,5		
Types d'huile		SAE 15W40		
Dimensions et poids				
Longueur	mm	500		
Largeur	mm	310		
Hauteur	mm	350		
Poids sans accessoires	kg	29		

Type		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Raccordement au secteur				
Tension	V	230	400	230
Type de courant	Hz	1~ 60	3~ 50	
Puissance de raccordement	kW	3,0	4,7	
Protection du réseau (à action retardée)	A	16		
Rallonge 10 m	mm²	1,5		
Rallonge 30 m	mm²	2,5		
Arrivée d'eau				
Température d'alimentation (max.)	°C	60		
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Hauteur d'aspiration à partir du réservoir ouvert (20 °C)	m	0,5		
Pression d'alimentation (max.)	MPa (bars)	1 (10)		
Performances				
Pression de service	MPa (bars)	11 (110)	15 (150)	
Débit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	30		
Emissions sonores				
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Vibrations de l'appareil		Valeur globale de vibrations (ISO 5349)		
poignée-pistolet	m/s²	2,8	1,9	
Lance	m/s²	2,8	1,9	
Carburants				
Quantité d'huile	l	0,5	0,6	
Types d'huile		SAE 15W40		
Dimensions et poids				
Longueur	mm	500		
Largeur	mm	310		
Hauteur	mm	350		
Poids sans accessoires	kg	29		



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Indice

Parti dell'apparecchio	28
Per la Vostra sicurezza	28
Uso conforme a destinazione	28
Dispositivi di sicurezza	28
Protezione dell'ambiente	29
Prima della messa in funzione	29
Messa in funzione	29
Uso	30
Cura e manutenzione	32
Guida alla risoluzione dei guasti	32
Ricambi	33
Garanzia	33
Dichiarazione CE	34
Dati tecnici	35

Parti dell'apparecchio

- 1 Pistola a spruzzo
- 2 Leva della pistola a spruzzo.
- 3 Leva di sicurezza
- 4 Lancia
- 5 Tubo flessibile alta pressione
- 6 Interruttore dell'apparecchio
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro regolabile (valvola di dosaggio)
- 9 Collegamento dell'acqua con filtro
- 10 Attacco alta pressione
- 11 Manometro
- 12 Regolazione pressione/portata
- 13 Pressostato
- 14 Cofano
- 15 Telaio a tubo
- 16 Contenitore dell'olio
- 17 Ugello

Per la Vostra sicurezza

Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.951-949!

Simboli riportati sull'apparecchio



Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo improprio. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.



L'apparecchio non è idoneo all'uso in reti di acqua potabile. Per l'acqua potabile utilizzare un idoneo disgiuntore di rete della ditta Kärcher.

Uso conforme a destinazione

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente

- per la pulizia con il getto a bassa pressione e detergente (p.es. per la pulizia di macchinari, veicoli, costruzioni, utensili),
- per la pulizia con un getto ad alta pressione senza detergente (ad es. pulizia di facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio).

Per lo sporco resistente si consiglia l'ugello rotativo antispurco (accessorio optional).

Dispositivi di sicurezza

Valvola di troppopieno con pressostato

Riducendo la quantità d'acqua tramite la regolazione pressione/portata, la valvola di troppopieno si apre. Si verifica così un reflusso di una certa quantità d'acqua verso il lato aspirazione della pompa.

Se si allenta la leva della pistola a spruzzo, il pressostato spegne la pompa, il getto ad alta pressione si ferma. Se si tira la leva, si riattiva la pompa.

Valvola di sicurezza

La valvola di sicurezza si apre quando si supera la sovrappressione di esercizio consentita; l'acqua rifluisce verso il lato aspirazione della pompa.

La valvola di sicurezza di sovrappressione, il pressostato e la valvola di sicurezza sono impostati in fabbrica e sigillati.

Gli interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Prima della messa in funzione

Disimballaggio

- Al momento del disimballaggio, controllare il contenuto della confezione.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Controllare il livello dell'olio

- ➔ Tagliare l'estremità del tappo serbatoio olio.
- ➔ Controllare il livello dell'olio nel contenitore dell'olio.

Montaggio degli accessori

- ➔ Montare l'ugello sulla lancia (marcature sull'anello di regolazione superiore).
- ➔ Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.

Messa in funzione

Collegamento elettrico

Attenzione

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata.

Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364. La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.

Protezione minima della presa elettrica (vedi Dati tecnici).

Si consiglia di collegare questo apparecchio solo ad una presa dotata di interruttore differenziale da 30 mA.

Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento e la spina di alimentazione non presentino danni. Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento danneggiato dal servizio clienti autorizzato/dalla elettricista specializzata.

La spina ed il collegamento del cavo prolunga utilizzato devono essere a tenuta d'acqua.

Usare una prolunga con una sezione adeguata (vedi „Dati tecnici“) e svolgere completamente dall'avvolgicavo

Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare esclusivamente cavi prolunga omologati e relativamente contrassegnati aventi sezione sufficiente:

Valori di collegamento: vedi targhetta e Dati tecnici.

Collegamento all'acqua

Collegamento alla rete idrica

Attenzione

Rispettare le disposizioni fornite dalla società per l'approvvigionamento idrico. L'apparecchio non è idoneo all'uso in reti di acqua potabile. Per l'acqua potabile utilizzare un idoneo disgiuntore di rete della ditta Kärcher.

Collegamenti: vedi Dati tecnici.

- ➔ Collegare il tubo flessibile di alimentazione (lunghezza minima 7,5 m, diametro minimo 3/4") al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione di acqua (p.es. rubinetto).

Avvertenza

Il tubo flessibile di alimentazione non è in dotazione.

- ➔ Aprire l'alimentazione dell'acqua.

Aspirazione di acqua da contenitori aperti

- ➔ Avvitare il tubo di aspirazione con il filtro (cod. d'ordinazione 4.440-238,0) al collegamento dell'acqua.
- ➔ Sfiatare l'apparecchio:
Svitare l'ugello.
Lasciare attivato l'apparecchio, finché l'acqua che fuoriesce non sia priva di bolle d'aria.
Eventualmente attivare l'apparecchio per 10 secondi – disattivare. Ripetere il procedimento più volte.
- ➔ Spegnerne l'apparecchio e riavvitare l'ugello.

Uso

⚠ Pericolo

In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.

⚠ Attenzione

Pulire i motori solo in presenza di un separatore d'olio (tutela ambientale).

Per il lavaggio di animali utilizzare esclusivamente il getto piatto a bassa pressione (vedi "Selezionare il tipo di getto desiderato").

Solo per HD 600:

⚠ Pericolo

Un uso prolungato dell'apparecchio può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni.

Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:

- Predisposizione alla circolazione sanguigna insufficiente (dita spesso fredde e formicolio).
- Bassa temperatura d'ambiente. Indossare guanti caldi per proteggere le mani.
- Se un oggetto viene afferrato saldamente, la circolazione sanguigna può essere ostacolata.
- Un funzionamento interrotto da pause è meglio di un funzionamento continuo.

Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo dell'apparecchio o se tali fenomeni si verificano ripetutamente (p.es. formicolio e dita fredde).

Funzionamento ad alta pressione


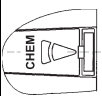
Avvertenza

L'apparecchio è dotato di un pressostato. Il motore funziona solo se la leva della pistola è tirata.

- ➔ Sbloccare la pistola a spruzzo e tirare la leva della pistola.
- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "I".
- ➔ Impostare la pressione di esercizio e la portata girando (in modo continuo) la regolazione di pressione e portata (+/-)
La pressione di esercizio può essere rilevata in qualsiasi momento.

Selezionare il tipo di getto desiderato

- ➔ Chiudere la pistola a spruzzo.
- ➔ Ruotare l'alloggiamento dell'ugello fino a quando il simbolo desiderato coincide con il contrassegno:

	Getto piatto ad alta pressione (25°) per la pulizia di vaste superfici
	Getto puntiforme ad alta pressione (0°) per la pulizia di sporco particolarmente resistente
	Getto piatto a bassa pressione (CHEM) per il funzionamento con detergente o la pulizia a pressione ridotta

Selezionare il getto puntiforme o piatto mediante commutazione senza contatto:

- ➔ Chiudere la pistola a spruzzo.
- ➔ Ruotare a sinistra o a destra la lancia orientata verso il basso a circa 45°.

⚠ Attenzione

Orientare il getto ad alta pressione sull'oggetto da pulire sempre prima da una distanza lontana per prevenire danni.

Funzionamento con detergente

⚠ Attenzione

L'uso di prodotti detergenti non adatti può provocare danni all'apparecchio e all'oggetto da pulire. Usare solo detergenti autorizzati dalla ditta Kärcher. Rispettare le indicazioni relative al dosaggio e le avvertenze fornite con i detergenti. Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detergenti.

I detergenti Kärcher garantiscono un ciclo di lavoro senza inconvenienti. Chiedete consiglio ai nostri esperti oppure ordinate il nostro catalogo o le schede informative specifiche per i detergenti.

- ➔ Togliere il tubo flessibile di aspirazione detergente
- ➔ Appendere il tubo flessibile di aspirazione detergente in un contenitore con soluzione detergente.
- ➔ Posizionare la valvola di dosaggio del detergente nel filtro in posizione centrale, regolare il dosaggio all'occorrenza con + o -.

Metodo di pulizia consigliato

- ➔ Spruzzare misuratamente il detergente e lasciare agire (non asciugare) sulla superficie asciutta.
- ➔ Sciacquare lo sporco sciolto con il getto ad alta pressione.
- ➔ Dopo il funzionamento immergere il filtro in acqua pulita. Ruotare la valvola di dosaggio alla concentrazione massima di detergente. Avviare l'apparecchio e sciacquare per un minuto.

Interrompere il funzionamento

- ➔ Rilasciare la leva della pistola a spruzzo, l'apparecchio si disattiva.
- ➔ Tirare nuovamente la leva della pistola a spruzzo, l'apparecchio si riattiva.

Spegnere l'apparecchio

- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- ➔ Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- ➔ Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- ➔ Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- ➔ Azionare la leva di sicurezza della pistola a spruzzo per assicurare la leva della pistola contro un azionamento involontario.

Antigelo

⚠ Attenzione

Apparecchi non completamente svuotati possono essere danneggiati dal gelo.

Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Nel caso non sia possibile una conservazione in un luogo protetto dal gelo:

- ➔ Svuotare l'acqua
- ➔ Distribuire un prodotto antigelo commerciale all'interno dell'apparecchio azionando la pompa.

Avvertenza

Usare un antigelo comunemente in commercio per automobili a base di glicole. Osservare le disposizioni fornite dal produttore dell'antigelo.

- ➔ Mettere in moto l'apparecchio (max. 1 minuto) fino a completo svuotamento della pompa e delle condutture.

Cura e manutenzione

Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Avvertenza

L'olio usato deve essere smaltito solo dagli appositi centri di raccolta. Consegnare l'olio esausto presso uno di questi centri. L'inquinamento dell'ambiente mediante olio esausto è punibile dalla legge.

Controlli preventivi/Contratto di manutenzione

Presso il Vostro rivenditore potrete concordare regolari controlli preventivi o stipulare un contratto di manutenzione. Chiedete consiglio ai nostri esperti.

Prima di ogni utilizzo

- ➔ Accertarsi che il cavo di collegamento non sia danneggiato (rischio di scosse elettriche), far sostituire immediatamente il cavo di collegamento danneggiato dal servizio clienti/elettrotecnico autorizzato.
- ➔ Controllare eventuali danneggiamenti del tubo flessibile altra pressione (pericolo di scoppio).
Sostituire immediatamente eventuali tubi flessibili alta pressione danneggiati.
- ➔ Verificare la tenuta stagna dell'apparecchio (pompa).
Una quantità di tre gocce d'acqua al minuto che fuoriesce anche dal lato inferiore dell'apparecchio è consentita. Se la perdita dovesse superare questa quantità, rivolgersi al servizio clienti.

Ogni settimana

- ➔ Controllare il livello dell'olio. In presenza di olio lattescente (acqua nell'olio) contattare immediatamente il servizio assistenza clienti.
- ➔ Pulire il filtro del collegamento acqua.
- ➔ Pulire il filtro posto sul tubo flessibile di aspirazione detergente.

Dopo 500 ore di esercizio, o a scadenza annuale

- ➔ Effettuare il cambio dell'olio.

Cambio dell'olio

Avvertenza

Olio consigliato e quantità vedi "Dati tecnici".

- ➔ Togliere il coperchio del contenitore dell'olio
- ➔ Posizionare l'apparecchio sul lato.
- ➔ Scaricare l'olio nel contenitore di raccolta.
- ➔ Versare lentamente dell'olio nuovo; le bolle d'aria devono fuoriuscire.
- ➔ Applicare il coperchio del contenitore dell'olio

Guida alla risoluzione dei guasti

Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Far verificare e riparare i componenti elettrici solo dal servizio clienti autorizzato.

In caso di guasti non riportati in questo capitolo è necessario contattare in caso di dubbi il servizio clienti autorizzato.

L'apparecchio non funziona

- ➔ Accertarsi che il cavo di collegamento non sia danneggiato.
- ➔ Controllare la tensione di rete.
- ➔ In caso di motore surriscaldato fare raffreddare l'apparecchio. Quindi, riaccendere l'apparecchio.
- ➔ In caso di difetto elettrico contattare il servizio clienti.

L'apparecchio non raggiunge pressione

- ➔ Impostare l'ugello su "alta pressione.
- ➔ Pulire la bocchetta.
- ➔ Sostituire l'ugello.

- ➔ Sfiatare l'aria dall'apparecchio (vedi „Messa in funzione“).
- ➔ Verificare la quantità di afflusso di acqua (vedi Dati tecnici).
- ➔ Pulire il filtro del collegamento acqua.
- ➔ Controllare tutte le condutture in entrata della pompa.
- ➔ All'occorrenza contattare il servizio clienti.

La pompa non è a tenuta stagna

Una quantità di tre gocce d'acqua al minuto che fuoriesce anche dal lato inferiore dell'apparecchio è consentita. Se la perdita dovesse superare questa quantità, rivolgersi al servizio clienti.

- ➔ Quando si verificano perdite di maggiore entità, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

La pompa emette rumori strani

- ➔ Controllare la tenuta delle tubazioni di aspirazione dell'acqua e del detergente.
- ➔ Chiudere la valvola di dosaggio del detergente durante il funzionamento senza detergente.
- ➔ Sfiatare l'aria dall'apparecchio (vedi „Messa in funzione“).
- ➔ All'occorrenza contattare il servizio clienti.

Il detergente non viene aspirato

- ➔ Impostare l'ugello su "CHEM".
- ➔ Controllare/Pulire il tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro
- ➔ Aprire o controllare/pulire la valvola di dosaggio detergente.
- ➔ All'occorrenza contattare il servizio clienti.

Ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Idropulitrice

Modelo: 1.151-xxx

Modelo: 1.284-xxx

Direttive CE pertinenti

98/37/CE

2006/95/CE

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

2000/14/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procedura di valutazione della conformità applicata

Allegato V

Livello di potenza sonora dB(A)

HD 600

Misurato: 97


Garantito: 98

HD 715

Misurato: 94

Garantito: 95

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Dati tecnici

Modello		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Collegamento alla rete				
Tensione	V	230	240	230
Tipo di corrente	Hz	1~ 50		
Potenza allacciata	kW	3,1	3,0	2,2
Protezione rete (fusibile ritardato)	A	16	13	10
Prolunga 10 m	mm²	1,5		
Prolunga 30 m	mm²	2,5		
Collegamento idrico				
Temperatura in entrata (max.)	°C	60		
Portata (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Livello di aspirazione da contenitori aperti (20°C)	m	0,5		
Pressione in entrata (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Prestazioni				
Pressione di esercizio	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Portata	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	30		
Emissione sonora				
Pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	dB(A)	98		
Vibrazioni meccaniche		Valore totale vibrazioni (ISO 5349)		
Pistola a spruzzo	m/s²	2,8		
Lancia	m/s²	2,8		
Carburante e sostanze aggiuntive				
Quantità olio	l	0,5		
Tipo di olio:		SAE 15W40		
Dimensioni e pesi				
Lunghezza	mm	500		
Larghezza	mm	310		
Altezza	mm	350		
Peso senza accessori	kg	29		

Modello		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Collegamento alla rete				
Tensione	V	230	400	230
Tipo di corrente	Hz	1~ 60	3~ 50	
Potenza allacciata	kW	3,0	4,7	
Protezione rete (fusibile ritardato)	A	16		
Prolunga 10 m	mm²	1,5		
Prolunga 30 m	mm²	2,5		
Collegamento idrico				
Temperatura in entrata (max.)	°C	60		
Portata (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Livello di aspirazione da contenitori aperti (20°C)	m	0,5		
Pressione in entrata (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Prestazioni				
Pressione di esercizio	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Portata	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	30		
Emissione sonora				
Pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	dB(A)	98	95	
Vibrazioni meccaniche		Valore totale vibrazioni (ISO 5349)		
Pistola a spruzzo	m/s²	2,8	1,9	
Lancia	m/s²	2,8	1,9	
Carburante e sostanze aggiuntive				
Quantità olio	l	0,5	0,6	
Tipo di olio:		SAE 15W40		
Dimensioni e pesi				
Lunghezza	mm	500		
Larghezza	mm	310		
Altezza	mm	350		
Peso senza accessori	kg	29		



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

Inhoud

Apparaat-elementen	37
Voor uw veiligheid	37
Doelmatig gebruik	37
Veiligheidsinrichtingen	37
Zorg voor het milieu	38
Voor ingebruikneming	38
Ingebruikneming	38
Bediening	39
Onderhoud	40
Hulp bij storingen	41
Reserveonderdelen	42
Garantie	42
CE-verklaring	42
Technische gegevens	43

Apparaat-elementen

- 1 Handspuitlans
- 2 Hefboom van het handspuitpistool
- 3 Veiligheidshendel
- 4 Staalbuis
- 5 Hogedrukslang
- 6 Apparaatschakelaar
- 7 Netkabel
- 8 Reinigingsmiddel-zuigslang met verstelbare filter (doseerventiel)
- 9 Wateraansluiting met zeef
- 10 Hogedrukaansluiting
- 11 Manometer
- 12 Druk-/volumeregeling
- 13 Drukschakelaar
- 14 Apparaatkap
- 15 Buisframe
- 16 Oliereservoir
- 17 Sproeier

Voor uw veiligheid

Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.951-949 in elk geval lezen!

Symbolen op het apparaat



Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn wanneer ondeskundigen het apparaat bedienen. U mag de straal mag niet richten op personen, dieren, onder stroom staande voorwerpen of de hogedrukreiniger zelf.



Het apparaat is niet geschikt voor de werking met leidingwater. Voor de werking met leidingwater niet een geschikte systeemscheider van de firma Kärcher gebruikt worden.

Doelmatig gebruik

Dat apparaat uitsluitend gebruiken

- voor het reinigen met de lagedrukstraal en reinigingsmiddel (bv. reinigen van machines, voertuigen, bouwwerken, werktuigen),
- voor reinigen met hogedrukstraal zonder reinigingsmiddel (bv. reinigen van gevels, terrassen, tuingeredeedschap).

Voor hardnekkig vuil raden wij de vuilfrees als bijzondere toebehoren aan.

Veiligheidsinrichtingen

Overstroomklep met drukschakelaar

Bij het verlagen van de waterhoeveelheid met de druk-/volumeregeling gaat de overstroomklep open en stroomt een deel van het water terug naar de zuigkant van de pomp. Wordt de hendel van het handspuitpistool losgelaten, dan schakelt de drukschakelaar de pomp uit en stopt de hogedrukstraal. Wordt de hendel aangetrokken, dan schakelt de drukschakelaar de pomp weer in.

Veiligheidsklep

De veiligheidsklep gaat open indien de toegelaten bedrijfsoverdruk overschreden wordt, het water stroomt terug naar de aanzuigkant van de pomp.

Overstroomklep, drukschakelaar en veiligheidsklep zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld.

Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is recycleerbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijke afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor recycling. Lever ze daarom in voor hergebruik. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via passende inzamelpunten.

Voor ingebruikneming

Uitpakken

- De inhoud van de verpakking controleren bij het uitpakken.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Oliepeil coontrolleren

- ➔ Punt van het oliereservoirdeksel afsnijden.
- ➔ Oliepeil in het oliereservoir controleren.

Toebehoren monteren

- ➔ Sproeier op de straalpijp monteren (markeringen op de stelling bovenaan).
- ➔ Straalbuis met handspuitpistool verbinden.

Ingebruikneming

Elektrische aansluiting

Waarschuwing

Apparaat uitsluitend aansluiten op wisselstroom.

U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aange-

bracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.

De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.

Minimumzekering van het stopcontact (zie Technische gegevens).

Er wordt aanbevolen om dit apparaat alleen aan een stopcontact aan te sluiten dat is beveiligd met een 30 mA verliesstroomschakelaar.

Controleer netsnoer en stekker vóór gebruik altijd op beschadigingen. Laat een beschadigd netsnoer onmiddellijk vervangen door een bevoegde klantendienst-/elektromonteur.

Stekker en koppeling van een gebruikt verlengsnoer moeten waterdicht zijn.

Verlengingskabel met een voldoende grote diameter gebruiken (zie „Technische gegevens“) en volledig van de kabeltrommel wikkelen.

Ongeschikte verlengslangen kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de buitenlucht uitsluitend daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengslangen met een voldoende leidingdiameter: Aansluitwaarden zie typeplaatje/Technische gegevens.

Wateraansluiting

Aansluiting aan de waterleiding

Waarschuwing

Voorschriften van de watermaatschappij in acht nemen.

Het apparaat is niet geschikt voor de werking met leidingwater. Voor de werking met leidingwater niet een geschikte systeem-scheider van de firma Kärcher gebruikt worden.

Aansluitwaarden zie Technische gegevens.

- ➔ Toevoerslang (minimumlengte 7,5 m, minimumdiameter 3/4") aan de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer (bijvoorbeeld waterkraan) aansluiten.

Instructie

De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

→ Open de watertoevoer.

Water aanzuigen uit open reservoirs

→ Zuigslang met filter (bestelnummer 4.440-238.0) aan de wateraansluiting vastschroeven.

→ Apparaat ontluichten:

Sproeier losschroeven.

Apparaat laten draaien tot het water zonder luchtbellen uit de straalpijp komt.

Apparaat eventueel gedurende 10 seconden laten draaien – uitschakelen. Proces meermaals herhalen.

→ Apparaat uitschakelen en sproeier opnieuw vastschroeven.

Bediening

⚠ Gevaar

Wanneer u het apparaat in gevaarlijke gebieden gebruikt (bijvoorbeeld tankstations), moet u de betreffende veiligheidsvoorschriften naleven.

⚠ Waarschuwing

Motoren alleen reinigen op plaatsen met overeenkomstige olieafscheider (milieubescherming).

Dieren alleen wassen met de lagedruk-vlakstraal (zie „Straalsoort kiezen“).

Alleen bij HD 600:

⚠ Gevaar

Langere gebruiksduur van het apparaat kan door de vibraties leiden tot doorbloedingstoornissen in de handen.

Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet vastgelegd worden aangezien die afhangt van verschillende factoren:

- persoonlijke neiging tot slechte doorbloeding (vaak koude vingers, kriebelen van de vingers).
- Lage omgevingstemperatuur. Warme handschoenen dragen ter bescherming van de handen.
- Stevig vasthouden hindert de doorbloeding.

- Ononderbroken werking is slechter dan een werking met pauzen.

Bij een regelmatig, langdurig gebruik van het apparaat en bij herhaaldelijk optreden van die symptomen (bijvoorbeeld kriebelen van de vingers, koude vingers) bevelen wij een medisch onderzoek aan.

Werken met hoge druk

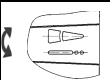
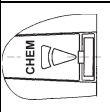
Waarschuwing

Het apparaat is uitgerust met een druk-schakelaar. De motor start alleen als de hendel van het pistool aangetrokken is.

- Handspuitpistool ontgrendelen en hendel van het pistool aantrekken.
- Apparaatschakelaar op "I" zetten.
- Werkdruk en waterhoeveelheid instellen (+/-) door aan de druk- en volumeregeling te draaien (traploos). De werkdruk kan op de manometer afgelezen worden.

Straalsoort kiezen

- Handspuitpistool sluiten.
- Behuizing van de sproeier draaien tot het gewenste symbool overeenstemt met de markering:

	Vlakke hogedrukstraal (25°) voor uitgestrekt vuil
	Ronde hogedrukstraal (0°) voor bijzonder hardnekkig vuil
	Vlakke lagedrukstraal (CHEM) voor de werking met reinigingsmiddel of reinigen met een lage druk

Ronde of vlakke straal selecteren door contactloos omschakelen:

- Spuitpistool sluiten.
- De ongeveer 45° naar beneden gericht straalpijp naar links of rechts draaien.

⚠ Waarschuwing

Hogedrukstraal altijd eerst vanop een grotere afstand op het te reinigen object richten, om schade te vermijden.

Werking met reinigingsmiddel

⚠ **Waarschuwing**

Ongeschikte reinigingsmiddelen kunnen het apparaat en het te reinigen object beschadigen. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken die vrijgegeven zijn door Kärcher. Aanbevolen dosering en instructies bij de reinigingsmiddelen in acht nemen. Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.

Kärcher-reinigingsmiddelen garanderen een storingsvrije werking. Laat u adviseren of vraag onze catalogus of informatiebladen van de reinigingsmiddelen aan.

- ➔ Reinigingsmiddel-zuigslang uittrekken.
- ➔ Reinigingsmiddel-zuigslang in een reservoir met reinigingsmiddel hangen.
- ➔ Reinigingsmiddel-doseerventiel in de filter op de middelste stand stellen, dosering naar behoefte met + of - instellen.

Aanbevolen reinigingsmethode

- ➔ Reinigingsmiddel in geringe hoeveelheid op het droge oppervlak sproeien en laten inwerken (niet laten opdrogen!).
- ➔ Spoel losgeraakt vuil er met de hogedrukstraal af.
- ➔ Na het gebruik de filter in zuiver water dompelen. Doseerklep op de hoogste concentratie draaien. Apparaat starten en gedurende een minuut schoonspoeien.

Werking onderbreken

- ➔ Hendel van het handspuitpistool loslaten, het apparaat wordt uitgeschakeld.
- ➔ Hendel van het handspuitpistool opnieuw aantrekken, het apparaat wordt opnieuw ingeschakeld.

Apparaat uitschakelen

- ➔ Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- ➔ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ➔ Watertoevoer sluiten.

- ➔ Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- ➔ Veiligheidshendel van het handspuitpistool bedienen om de hendel van het pistool te beveiligen tegen onbedoeld activeren.

Vorstbescherming

⚠ **Waarschuwing**

Vorst beschadigt het apparaat als het water er niet volledig uit is.

Apparaat op een vorstvrije plaats bewaren.

Indien een vorstvrije plaats niet mogelijk is:

- ➔ Water aflaten.
- ➔ Gebruikelijk antivriesmiddel door het apparaat pompen.

Waarschuwing

courant antivriesmiddel voor voertuigen op basis van glycol gebruiken.

Behandelingsvoorschriften van de fabrikant van het antivriesmiddel in acht nemen.

- ➔ Apparaat max. 1 minuut laten draaien tot de pomp en de leidingen leeg zijn.

Onderhoud

⚠ **Gevaar**

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Waarschuwing

Afgewerkte olie mag uitsluitend via de hierop gespecialiseerde inzamelcentra worden afgevoerd. Geef afgewerkte olie hier af. Het vervuilen van het milieu met afgewerkte olie is strafbaar.

Veiligheidsinspectie/onderhoudscontract

Met uw handelaar kunt u een regelmatige veiligheidsinspectie afspreken of een onderhoudscontract afsluiten. Gelieve ons advies te vragen.

Voor elke werking

- Aansluitkabel controleren op schade (gevaar door elektrische schok), beschadigde aansluitkabel onmiddellijk laten vervangen door een geautoriseerde klantendienst / elektrotechnisch vakman.
- Hogedrukslang controleren op beschadiging (barstgevaar). Beschadigde hogedrukslang onmiddellijk vervangen.
- Apparaat (pomp) op dichtheid controleren.
3 druppels water per minuut zijn toegelaten en kunnen ontsnappen aan de onderkant van het apparaat. Bij sterkere ondichtheid de klantendienst raadplegen.

Wekelijks

- Oliepeil controleren. Bij melkachtige olie (water in de olie) onmiddellijk de klantendienst contacteren.
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.

Jaarlijks of na 500 bedrijfsuren

- Olie vervangen.

Olieverversing

Waarschuwing

Oliehoeveelheid en -soort zie „Technische gegevens“.

- Deksel van de olietank verwijderen.
- Apparaat op de zijkant leggen.
- Olie in opvangbak aflat.
- Nieuwe olie langzaam vullen; luchtbelletten moeten ontsnappen.
- Deksel van het oliereservoir aanbrengen.

Hulp bij storingen

⚠ Gevaar

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Elektrische componenten alleen laten controleren en herstellen door een geautoriseerde klantendienst.

Bij storingen die in dit hoofdstuk niet vermeld worden, in geval van twijfel en indien uitdrukkelijk vermeld, moet een geautoriseerde klantendienst geraadpleegd worden.

Apparaat draait niet

- Aansluitkabel controleren op schade.
- Netspanning controleren.
- Bij een oververhitte motor het apparaat laten afkoelen. Vervolgens opnieuw inschakelen.
- Bij een elektrisch defect moet de klantendienst geraadpleegd worden.

Apparaat komt niet op druk

- Sproeier op „Hogedruk“ stellen.
- Sproeikop reinigen.
- Vervang de sproeier.
- Apparaat ontluichten (zie „Inbedrijfstelling“).
- Watertoevoerhoeveelheid controleren (zie Technische gegevens).
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Alle toevoerleidingen naar de pomp controleren.
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

Pomp ondicht

3 druppels water per minuut zijn toegelaten en kunnen ontsnappen aan de onderkant van het apparaat. Bij sterkere ondichtheid de klantendienst raadplegen.

- Bij sterkere ondichtheid het apparaat door de klantendienst laten controleren.

Pomp klopt

- Zuigleidingen voor water en reinigingsmiddel controleren op ondichtheid.
- Doseerklep voor reinigingsmiddel sluiten bij een werking zonder reinigingsmiddel.
- Apparaat ontluchten (zie „Inbedrijfstelling“).
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

Reinigingsmiddel wordt niet aange- zogen

- Sproeier op „CHEM“ stellen.
- Reinigingsmiddel-zuigslang met filter controleren/reinigen.
- Reinigingsmiddel-doseerapparaat openen of controleren/reinigen.
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

Reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

CE-verklaring

Hierbij verklaren wij, dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: hogedrukreiniger
Type: 1.151-xxx
Type: 1.284-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

98/37/EG
2006/95/EG
89/336/EEG (+91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG)
2000/14/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Toegepaste conformiteitsbeoordelings- procedure

Bijlage V

Geluidsvermogensniveau dB(A)

HD 600

Gemeten: 97
Gegarandeerd: 98

HD 715

Gemeten: 94
Gegarandeerd: 95

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Technische gegevens

Type		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Spanningaansluiting				
Spanning	V	230	240	230
Stroomsoort	Hz	1~ 50		
Aansluitvermogen	kW	3,1	3,0	2,2
Netzekering (traag)	A	16	13	10
Verlengingskabel 10 m	mm²	1,5		
Verlengingskabel 30 m	mm²	2,5		
Wateraansluiting				
Toevoertemperatuur (max.)	°C	60		
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Zuighoogte uit open reservoir (20 °C)	m	0,5		
Toevoerdruk (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Capaciteit				
Werkdruk	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Volume	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	30		
Geluidsemissie				
Geluidsdrukniveau (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Gegarandeerd geluidsdrukniveau (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Apparaattrillingen		Totale bewegingswaarde (ISO 5349)		
Handspuitpistool	m/s²	2,8		
Staalbuis	m/s²	2,8		
Bedrijfsstoffen				
Oliehoeveelheid	l	0,5		
Oliesoort		SAE 15W40		
Maten en gewichten				
Lengte	mm	500		
Breedte	mm	310		
Hoogte	mm	350		
Gewicht zonder toebehoren	kg	29		

Type		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Spanningaansluiting				
Spanning	V	230	400	230
Stroomsoort	Hz	1~ 60	3~ 50	
Aansluitvermogen	kW	3,0	4,7	
Netzekering (traag)	A	16		
Verlengingskabel 10 m	mm²	1,5		
Verlengingskabel 30 m	mm²	2,5		
Wateraansluiting				
Toevoertemperatuur (max.)	°C	60		
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Zuighoogte uit open reservoir (20 °C)	m	0,5		
Toevoerdruk (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Capaciteit				
Werkdruk	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Volume	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	30		
Geluidsemissie				
Geluidsdrukniveau (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Gegarandeerd geluidsdrukniveau (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Apparaattrillingen		Totale bewegingswaarde (ISO 5349)		
Handspuitpistool	m/s²	2,8	1,9	
Staalbuis	m/s²	2,8	1,9	
Bedrijfsstoffen				
Oliehoeveelheid	l	0,5	0,6	
Oliesoort		SAE 15W40		
Maten en gewichten				
Lengte	mm	500		
Breedte	mm	310		
Hoogte	mm	350		
Gewicht zonder toebehoren	kg	29		



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Índice de contenidos

Elementos del aparato	45
Para su seguridad	45
Uso previsto	45
Dispositivos de seguridad	45
Protección del medio ambiente	46
Antes de la puesta en marcha	46
Puesta en marcha	46
Manejo	47
Conservación y mantenimiento	49
Ayuda en caso de avería	49
Piezas de repuesto	50
Garantía	50
Declaración CE	51
Datos técnicos	52

Elementos del aparato

- 1 Pistola pulverizadora manual
- 2 Palanca de la pistola pulverizadora manual
- 3 Palanca de seguro
- 4 Lanza dosificadora
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Interruptor del aparato
- 7 Cable de conexión a la red
- 8 Manguera de detergente con filtro ajustable (válvula dosificadora)
- 9 Conexión de agua con filtro
- 10 Conexión de alta presión
- 11 Manómetro
- 12 Regulación de presión/cantidad
- 13 Presostato
- 14 Capó del aparato
- 15 Bastidor de la tubería
- 16 Recipiente de aceite
- 17 boquilla

Para su seguridad

¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.951-949!

Símbolos en el aparato



Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.



El aparato no es apto para funcionar en la red de agua. Para el funcionamiento con agua potable se debe utilizar un separador de sistema de la empresa Kärcher.

Uso previsto

Utilice este aparato exclusivamente para

- la limpieza con chorros a baja presión y detergente (p. ej., limpieza de máquinas, vehículos, edificios, herramientas),
- para limpiar con el chorro a alta presión sin detergente (p. ej. limpieza de fachadas, terrazas, herramientas de jardinería).

Recomendamos que use la fresadora de suciedad para la suciedad más resistente.

Dispositivos de seguridad

Válvula de derivación con presostato

Al reducir la cantidad de agua con la regulación de presión y caudal se abre la válvula de rebose y una parte del agua refluye al lado de succión de la bomba.

Cuando se suelta la palanca de la pistola pulverizadora manual, un presostato desconecta la bomba y el chorro de alta presión se para. Cuando se acciona la palanca, se conecta la bomba nuevamente.

Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre si se sobrepasa la sobrepresión de servicio admisible; el agua fluye de nuevo hacia el lado de aspiración de la bomba.

La válvula de derivación, el presostato y la válvula de seguridad vienen ajustados y precintados de fábrica.

Los ajustes los deben realizar solamente el servicio postventa.

Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Antes de la puesta en marcha

Desembalar

- Comprobar el contenido del paquete al desembalar.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Controle el nivel de aceite

- Cortar la punta de la tapa del depósito de aceite.
- Comprobar el nivel de aceite en el depósito de aceite.

Montaje de los accesorios

- Monte la boquilla en la lanza dosificadora (la marca del aro de apoyo tiene que estar arriba).

- Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.

Puesta en marcha

Conexión eléctrica

Advertencia

Conecte el aparato únicamente a corriente alterna.

El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364.

La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.

Protección mínima por fusible de la toma de corriente (vea los datos técnicos).

Se recomienda conectar el aparato únicamente a un enchufe que esté asegurado con un interruptor de protección de corriente de defecto de 30 mA.

Antes de cada puesta en servicio, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red presentan daños. Si el cable de conexión estuviera deteriorado, debe encargarse sin demora a un electricista especializado del servicio de atención al cliente autorizado que lo sustituya.

El enchufe y el acoplamiento del cable de prolongación utilizado tienen que ser impermeables.

Utilizar un alargador con suficiente corte transversal (véase "Datos técnicos") y enrollar desde la parte delantera del tambor del cable.

El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Para el exterior, utilice sólo cables de prolongación autorizados expresamente para ello, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente:

Valores de conexión: véase la placa de características/datos técnicos.

Conexión de agua

Conexión a la toma de agua

Advertencia

Tenga en cuenta las normas de la empresa suministradora de agua.

El aparato no es apto para funcionar en la red de agua. Para el funcionamiento con agua potable se debe utilizar un separador de sistema de la empresa Kärcher.

Valores de conexión, ver datos técnicos.

- ➔ Conectar la tubería de abastecimiento (largo mín. 7,5m, diámetro mín. 3/4") a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

Nota

La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

- ➔ Abrir el suministro de agua.

Aspiración del agua de depósitos abiertos

- ➔ Atornille la manguera de aspiración con filtro (nº referencia 4.440-238.0) a la conexión del agua.
- ➔ Purgar el aire del aparato:
Desenroscar la boquilla.
Dejar funcionar el aparato hasta que salga el agua sin burbujas.
Si es necesario, dejar funcionar el aparato 10 segundos y apagar. Repetir el proceso varias veces.
- ➔ Desconecte el aparato y vuelva a atornillar la boquilla.

Manejo

Peligro

Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes.

Advertencia

Limpiar los motores sólo en las zonas con el separador de aceite correspondiente (protección del medio ambiente).

Para lavar animales, utilice únicamente el chorro plano a baja presión (véase "Seleccionar tipo de chorro").

Sólo para HD 600:

Peligro

Si se utiliza el aparato durante un período de tiempo largo, se pueden producir problemas de circulación en las manos provocados por las vibraciones.

No se puede establecer una duración general válida para el uso porque este depende de varios factores:

- Factor personal debido a una mala circulación de la sangre (dedos fríos frecuentemente, sensación de hormigueo).
- Temperatura ambiente baja. Lleve guantes calientes para proteger las manos.
- Apretar fuertemente impide la circulación de la sangre.
- El funcionamiento ininterrumpido es peor que el funcionamiento interrumpido por pausas.

Si se utiliza durante mucho tiempo y con regularidad el aparato y se aparecen síntomas repetidas veces (como por ejemplo hormigueo en los dedos, dedos fríos) recomendamos hacerse una revisión médica.

Funcionamiento con alta presión

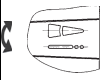
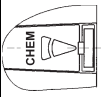
Nota

El aparato está equipado con un presostato. El motor sólo se pone en marcha cuando se ha accionado el gatillo de la pistola.

- ➔ Desbloquear la pistola pulverizadora manual y tirar de la palanca de la pistola.
- ➔ Colocar el interruptor principal en la posición "I".
- ➔ Ajustar la presión de trabajo y el caudal girando (con progresión continua) (+/-) el regulador de presión y caudal.
Se puede leer la presión de trabajo en el manómetro.

Selección del tipo de chorro

- Cerrar la pistola de pulverización manual.
- Girar la carcasa de la boquilla hasta que coincida en símbolo deseado con la marca:

	Chorro plano de alta presión (25°) para áreas sucias muy amplias.
	Chorro circular de alta presión (0°) para suciedad especialmente resistente
	Chorro plano de baja presión (CHEM) para el uso con detergentes o para limpiar a una tensión baja.

Elija entre chorro circular o chorro plano cambiando sin contacto.

- Cierre la pistola pulverizadora manual.
- Girar hacia la izquierda o derecha la lanza dosificadora orientada 45° hacia abajo.

⚠ Advertencia

Dirigir primero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños.

Funcionamiento con detergente

⚠ Advertencia

Todos aquellos detergentes inadecuados podrán dañar el aparato y el objeto a limpiar. Utilizar sólo detergentes que hayan sido autorizados por Kärcher. Tenga en cuenta la dosis recomendada y las indicaciones que incluyen los detergentes. Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.

Los detergentes Kärcher aseguran un funcionamiento sin averías. Solicite el asesoramiento oportuno o pida nuestro catálogo o nuestra hoja informativa sobre detergentes.

- Saque la manguera de aspiración de detergente.

- Cuelgue la manguera de detergente en un depósito que contenga una solución de detergente.
- Colocar la válvula dosificadora de detergente en el filtro en la posición intermedia, ajustar con + o - la dosificación según necesario.

Método de limpieza recomendado

- Rocíe la superficie seca con detergente y déjelo actuar pero sin dejar que se seque.
- Aplique el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.
- Tras el funcionamiento, introducir el filtro en agua limpia. Girar la válvula dosificadora a la concentración máxima de detergente. Arrancar el aparato y enjuagar durante un minuto.

Interrupción del funcionamiento

- Soltar la palanca de la pistola pulverizadora manual, el aparato se apaga.
- Tirar de nuevo de la palanca de la pistola pulverizadora manual, el aparato se enciende de nuevo.

Desconexión del aparato

- Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- Saque el enchufe de la toma de corriente.
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Accionar la palanca de seguridad de la pistola pulverizadora manual, para asegurar la pistola para que no se active involuntariamente.

Protección antiheladas

⚠ Advertencia

El hielo deteriora el aparato si éste no se ha vaciado por completo de agua.

Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

Si no es posible el almacenamiento libre de heladas:

- ➔ Dejar salir agua.
- ➔ Bombear anticongelante de los habituales en el mercado en el aparato.

Nota

Utilizar anticongelante habitual para automóviles con una base de glicol.

Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del anticongelante.

- ➔ Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

Conservación y mantenimiento

⚠ Peligro

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

Nota

El aceite usado sólo se puede eliminar en los puntos de recogida previstos para ello. Entregar el aceite usado allí. Ensuciar el medioambiente con aceite usado es ilegal.

Inspección de seguridad/contrato de mantenimiento

Acuerde una inspección regular de seguridad con su distribuidor o cierre un contrato de mantenimiento. Solicite el asesoramiento oportuno.

Antes de cada servicio

- ➔ Comprobar si el cable de conexión está dañado (peligro por descarga eléctrica), encargar al servicio técnico/electricista que cambie inmediatamente el cable de conexión dañado.
- ➔ Compruebe que no haya daños en la manguera de alta presión (riesgo de estallido).
Si la manguera de alta presión presenta daños, debe sustituirla inmediatamente..

- ➔ Comprobar si el aparato (bomba) es estanco.

Está permitido perder 3 gotas de agua por minuto y pueden salir por la parte inferior del aparato. En caso de fuga de mayor envergadura consultar al servicio de atención al cliente.

Todas las semanas

- ➔ Comprobar el nivel de aceite. Si el aceite tiene aspecto lechoso (señal de presencia de agua en el aceite) consultar inmediatamente al servicio técnico.
- ➔ Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- ➔ Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

Anualmente o tras 500 lavados

- ➔ ha de cambiar el aceite.

Cambio de aceite

Nota

Caudal y tipo de aceite, vea "Datos técnicos".

- ➔ Retire la tapa del depósito de aceite.
- ➔ Colocar el aparato sobre el lateral.
- ➔ Suelte el aceite en el recipiente colector.
- ➔ Introducir lentamente aceite nuevo; dejar que salgan las burbujas de aire.
- ➔ Colocar la tapa del depósito de aceite.

Ayuda en caso de avería

⚠ Peligro

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

En caso de avería, la reparación de las piezas eléctricas sólo debe efectuarla el servicio técnico autorizado.

En caso de averías que no se mencionen en este capítulo, consulte al servicio técnico oficial en caso de duda y si se indica explícitamente.

El aparato no funciona

- Comprobar los daños del cable de conexión.
- Comprobar la tensión de la red.
- Si el motor sobrecalentado, déjelo enfriar. Después encender de nuevo.
- En caso de un defecto eléctrico consultar al servicio de atención al cliente.

El aparato no alcanza la presión necesaria

- Coloque la boquilla en la posición "presión alta".
- Limpiar la boquilla.
- Sustituir la boquilla.
- Purgar el aparato (véase "Puesta en marcha").
- Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Compruebe todos los tubos de abastecimiento hacia la bomba.
- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

La bomba no es estanca

Está permitido perder 3 gotas de agua por minuto y pueden salir por la parte inferior del aparato. En caso de fuga de mayor envergadura consultar al servicio de atención al cliente.

- En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

La bomba da golpes

- Comprobar la estanqueidad de las tuberías de absorción de agua y detergente.
- Cerrar la válvula dosificadora para detergentes cuando se trabaje sin detergentes.
- Purgar el aparato (véase "Puesta en marcha").
- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

El detergente no se aspira

- Coloque la boquilla en la posición "CHEM".
- Compruebe o limpie la manguera de detergente con filtro.
- Abra o compruebe o limpie la válvula dosificadora de detergente.
- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: limpiadora a alta presión

Modelo: 1.151-xxx

Modelo: 1.284-xxx

Directivas comunitarias aplicables

98/37/CE

2006/95/CE

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

2000/14/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado

Anexo V

Nivel de potencia acústica dB(A)

HD 600

Medido: 97

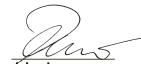
Garantizado: 98

HD 715

Medido: 94

Garantizado: 95

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tfno.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Datos técnicos

Modelo		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Conexión de red				
Tensión	V	230	240	230
Tipo de corriente	Hz	1~ 50		
Potencia conectada	kW	3,1	3,0	2,2
Fusible de red (inerte)	A	16	13	10
Cable alargador de 10 m	mm²	1,5		
Alargador 30 m	mm²	2,5		
Conexión de agua				
Temperatura de entrada (máx.)	°C	60		
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 °C)	m	0,5		
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
Potencia y rendimiento				
Presión de trabajo	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Caudal	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	30		
Emisión sonora				
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	98		
Vibraciones del aparato		Valor total de la vibración (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,8		
Lanza dosificadora	m/s²	2,8		
Combustibles				
Cantidad de aceite	l	0,5		
Tipo de aceite		SAE 15W40		
Medidas y pesos				
Longitud	mm	500		
Anchura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sin accesorios	kg	29		

Modelo		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Conexión de red				
Tensión	V	230	400	230
Tipo de corriente	Hz	1~ 60	3~ 50	
Potencia conectada	kW	3,0	4,7	
Fusible de red (inerte)	A	16		
Cable alargador de 10 m	mm²	1,5		
Alargador 30 m	mm²	2,5		
Conexión de agua				
Temperatura de entrada (máx.)	°C	60		
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 °C)	m	0,5		
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
Potencia y rendimiento				
Presión de trabajo	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Caudal	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	30		
Emisión sonora				
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	98	95	
Vibraciones del aparato		Valor total de la vibración (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,8	1,9	
Lanza dosificadora	m/s²	2,8	1,9	
Combustibles				
Cantidad de aceite	l	0,5	0,6	
Tipo de aceite		SAE 15W40		
Medidas y pesos				
Longitud	mm	500		
Anchura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sin accesorios	kg	29		



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Índice

Elementos do aparelho	54
Para a sua segurança	54
Utilização conforme as disposições	54
Equipamento de segurança	54
Protecção do meio ambiente	55
Antes de colocar em funcionamento	55
Colocação em funcionamento	55
Manuseamento	56
Conservação e manutenção	57
Ajuda em caso de avarias	58
Peças sobressalentes	59
Garantia	59
Declaração CE	60
Dados técnicos	61

Elementos do aparelho

- 1 Pistola pulverizadora manual
- 2 Alavanca da pistola pulverizadora manual
- 3 Alavanca de segurança
- 4 Lança
- 5 Mangueira de alta pressão
- 6 Interruptor da máquina
- 7 Cabo de rede
- 8 Mangueira de aspiração do líquido de limpeza com filtro regulável (Válvula de dosagem)
- 9 Conexão de água com peneira
- 10 Ligação de alta pressão
- 11 Manómetro
- 12 Regulação de pressão/débito
- 13 Interruptor manométrico
- 14 Tampa da máquina
- 15 Armação tubular
- 16 Recipiente do óleo
- 17 Bocal

Para a sua segurança

Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.951-949!

Símbolos no aparelho



Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.



O aparelho não é adequado para o funcionamento na rede de água potável. Para o funcionamento na rede de água potável deve ser utilizado um separador de sistema adequado da firma Kärcher.

Utilização conforme as disposições

Utilizar este aparelho exclusivamente para

- limpeza com jacto de baixa pressão e detergente (p. ex. limpeza de máquinas, veículos, construções, ferramentas),
- limpeza com jacto de alta pressão sem detergente (p. ex. limpeza de fachadas, terraços, aparelhos de jardim).

No caso de sujidade de difícil remoção, recomendamos a utilização da fresadora de sujidade, como acessório especial.

Equipamento de segurança

Válvula de descarga com interruptor de pressão

Na redução do caudal de água, com o regulador de pressão e de débito, a válvula de descarga abre e uma parte da água retorna para o lado de aspiração da bomba. Se soltar a alavanca da pistola de injeção manual, a bomba de alta pressão é desligada por um interruptor manométrico. Se a alavanca for puxada, a bomba volta a ligar.

Válvula de segurança

A válvula de segurança abre ao ser ultrapassada a pressão de serviço admissível; a água refluí para o lado de aspiração da bomba.

Válvula de descarga, interruptor de pressão e válvula de segurança foram ajustadas e seladas de fábrica.

Afinações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos autorizados.

Protecção do meio ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Antes de colocar em funcionamento

Desembalar

- Verificar o conteúdo da embalagem ao desembalar o aparelho.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

Verificar o nível do óleo

- ➔ Cortar o bico da tampa do depósito do óleo.
- ➔ Controlar o nível do óleo no depósito.

Montar os acessórios

- ➔ Montar o injectores na lança (ver as marcações na parte de cima do anel de ajuste).
- ➔ Ligar a lança à pistola manual.

Colocação em funcionamento

Ligação eléctrica

⚠ Advertência

Ligar o aparelho só à corrente alternada.

O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.

A tensão indicada na placa de características deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.

Protecção mínima da tomada (ver dados técnicos).

Recomenda-se a conexão deste aparelho apenas a uma tomada protegida por um disjuntor de corrente de falha de 30 mA.

Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.

As fichas e os acoplamentos do cabo de extensão utilizado têm que ser impermeáveis.

Utilizar cabos de extensão com corte transversal suficiente (veja "Dados técnicos") e desenrolar totalmente do tambor de cabo.

Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados:

Para os valores de ligação veja a placa de características / dados técnicos.

Ligação de água

Ligação à tubagem de água

⚠ Advertência

Respeite as normas da companhia de abastecimento de água.

O aparelho não é adequado para o funcionamento na rede de água potável. Para o funcionamento na rede de água potável deve ser utilizado um separador de sistema adequado da firma Kärcher.

Valores de conexão, vide dados técnicos.

- ➔ Ligar a mangueira de admissão da água (comprimento mínimo 7,5m, diâmetro mínimo 3/4") na ligação da água do aparelho no ponto de admissão da água (por exemplo, torneira de água).

Aviso

A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

- ➔ Abrir a admissão de água.

Aspirar a água de recipientes abertos

- ➔ Ligar a mangueira de aspiração com filtro (n.º de encomenda 4.440-238.0) à ligação de água.
- ➔ Ventilar o aparelho:
Desenroscar o bocal.
Deixar o motor em funcionamento até que a água saia sem de bolhas de ar.
Se necessário, deixar o aparelho a trabalhar durante 10 segundos – desligar.
Repetir o processo várias vezes.
- ➔ Desligar o aparelho e voltar a apertar o bocal.

Manuseamento

⚠ Perigo

Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança.

⚠ Advertência

Limpar motores somente em locais onde existam colectores de óleo (protecção do ambiente).

Lavar animais só com jacto plano de baixa pressão (veja "Escolher o tipo de jacto").

Apenas para HD 600:

⚠ Perigo

Uma utilização mais prolongada do aparelho pode causar problemas de circulação do sangue nas mãos.

Não é possível determinar, de um modo geral, um limite de tempo para a utilização da máquina porque depende de vários factores:

- Predisposição para perturbações circulatórias (frequentemente dedos frios, dedos formigando).
- Temperatura ambiente baixa. Usar luvas quentes para proteger as mãos.
- Apertando com força inibe-se o fluxo sanguíneo.
- Recomenda-se fazer pausas de vez em quando.

Se o aparelho for utilizado regularmente e por muito tempo e se os sintomas ocorrerem frequentemente (por exemplo dedos formigando ou dedos frios), recomendamos que consulte o seu médico a respeito.

Funcionamento a alta pressão

Aviso

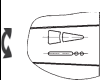
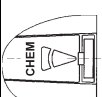
O aparelho está equipado com um interruptor de pressão. O motor só arranca se a alavanca da pistola for puxada.

- ➔ Desbloquear a pistola pulverizadora manual e puxar a alavanca da pistola.
- ➔ Colocar o selector na posição "I".
- ➔ Regular a pressão de serviço e o débito através da rotação (contínua) na regulação de pressão e de débito (+/-)

A pressão de trabalho pode ser lida no respectivo manómetro.

Seleccção do tipo de jacto

- ➔ Fechar a pistola pulverizadora manual.
- ➔ Rodar a estrutura do injectore até que o símbolo desejado coincida com a marcação:

	Jacto plano de alta pressão (25°) para sujidade de grande superfície
	Jacto circular de alta pressão (0°) para sujidade de remoção particularmente difícil
	Jacto plano de baixa pressão (CHEM) para funcionamento com detergentes ou para limpeza com uma pressão reduzida.

Seleccionar o jacto circular ou o jacto plano através de comutação sem contacto:

- ➔ Fechar a pistola pulverizadora manual.
- ➔ Rodar para a esquerda ou para a direita o tubo de injeção dirigido aprox. 45 ° para baixo.

⚠ Advertência

Apontar sempre o jacto de alta pressão, primeiro de uma distância razoável, para o objecto que se pretende limpar para evitar danos no mesmo.

Funcionamento com detergente

⚠ Advertência

Detergentes inadequados podem provocar danos no aparelho ou no objecto a limpar. Utilizar somente detergentes homologados pelo fabricante do aparelho - Kärcher. Ter em atenção as recomendações sobre dosagem e indicações que acompanham o detergente. Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.

Os detergentes Kärcher garantem o trabalhar sem perturbações. Por favor, informe-se pedindo o nosso catálogo ou as nossas folhas de informação sobre detergentes.

- ➔ Retirar a mangueira de aspiração de detergente.
- ➔ Pendurar a mangueira de aspiração do detergente num recipiente com o produto.
- ➔ Colocar a válvula de dosagem do detergente em posição central e, em caso de necessidade, ajustar a dosagem para + ou - .

Métodos de limpeza recomendados

- ➔ Espalhar o detergente de forma económica sobre a superfície seca e deixá-lo actuar (não secar).
- ➔ Lavar a sujidade solta com o jacto de alta pressão.
- ➔ Após o funcionamento, substituir o filtro em água limpa. Rodar a válvula de dosagem para a concentração máxima de detergente. Ligar o aparelho e lavar durante um minuto.

Interromper o funcionamento

- ➔ Libertando a alavanca da pistola de injeção manual, o aparelho desliga.
- ➔ Voltar a accionar a alavanca da pistola de injeção manual, o aparelho volta a funcionar.

Desligar o aparelho

- ➔ Colocar o selector na posição "0".
- ➔ Retirar a ficha de rede da tomada.
- ➔ Fechar a alimentação de água.
- ➔ Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- ➔ Accionar a alavanca de segurança da pistola de injeção manual para proteger a alavanca da pistola contra um accionamento indevido.

Protecção contra o congelamento

⚠ Advertência

O gelo danificará a máquina se a água não for completamente retirada.

Guardar a máquina num local ao abrigo do gelo.

Se não for possível, deve depositá-la num local protegido do gelo:

- ➔ Esvaziar a água.
- ➔ Bombear um líquido anticongelante comum pelo aparelho.

Aviso

Utilizar líquido anticongelante comum para automóveis à base de glicol.

Respeitar as instruções de utilização do fabricante do anticongelante.

- ➔ Deixar funcionar a máquina durante, no máx., 1 minuto até que toda a água tenha saído da bomba e das mangueiras.

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

Aviso

O óleo velho só pode ser eliminado pelos postos de recolha previstos na lei. P. f. entregue os óleos usados nesses locais. Poluir o meio-ambiente com óleo é punível por lei.

Inspecção de Segurança /Contrato de Manutenção

Pode acordar com o seu Agente vendedor, uma inspecção regular de segurança ou assinar um contracto de manutenção. Por favor, peça informações sobre este tema.

Antes de cada serviço

- ➔ Controlar a existência de possíveis danos no cabo de ligação e no cabo de telecomando (perigo devido a choque eléctrico). Cabos danificados devem ser substituídos, de imediato, pelos Serviços Técnicos autorizados ou por um electricista credenciado.
- ➔ Controlar a mangueira de alta pressão quanto a eventuais danos (perigo de re-bentamento).
Substituir imediatamente uma mangueira de alta pressão danificada.
- ➔ Verificar a estanquidade do aparelho (bomba).
É permitida uma fuga de 3 gotas de água por minuto que podem aparecer na parte de baixo do aparelho. Se a fuga for maior, deverá pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

Semanalmente

- ➔ Controlar o nível do óleo. Se o óleo apresentar um aspecto leitoso (água misturada com o óleo), peça a imediata intervenção dos Serviços Técnicos.
- ➔ Limpar o coador na conexão de água.
- ➔ Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.

Anualmente ou após 500 horas de serviço

- ➔ Mudar o óleo.

Mudança do óleo

Aviso

Consulte o capítulo "Dados Técnicos" sobre a quantidade e tipo de óleo.

- ➔ Retirar a tampa do depósito do óleo.
- ➔ Pousar o aparelho para o lado.
- ➔ Recolher o óleo num recipiente coletor.
- ➔ Deitar, lentamente, o óleo novo; as bolhas de ar têm que escapar.
- ➔ Colocar a tampa do depósito do óleo.

Ajuda em caso de avarias

⚠ Perigo

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

Os componentes eléctricos só podem ser testados e reparados pelos Serviços Técnicos autorizados.

No caso de anomalias não referidas neste capítulo, em caso de dúvidas e por indicação expressa, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos autorizados.

a máquina não funciona.

- ➔ Verificar se o cabo de ligação apresenta danos.
- ➔ Controlar a tensão da rede.
- ➔ Se houver um sobreaquecimento do motor, deixar que o aparelho arrefeça. E ligá-lo novamente em seguida.
- ➔ Se houver uma anomalia na parte eléctrica, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

A máquina não atinge a pressão de serviço.

- Ajustar o bocal em "Alta pressão".
- Limpar bocal.
- Substituir bocal.
- Purgar o ar do aparelho (veja "Colocação em funcionamento")
- Controlar quantidade de água de alimentação (veja Dados Técnicos).
- Limpar o coador na conexão de água.
- Controlar todas as linhas de admissão (adutoras) da bomba.
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

A bomba tem fugas.

É permitida uma fuga de 3 gotas de água por minuto que podem aparecer na parte de baixo do aparelho. Se a fuga for maior, deverá pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

- Se a fuga for maior, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

A bomba provoca ruídos

- Controlar as tubagens de aspiração da água e do detergente quanto a fugas.
- Fechar a válvula de dosagem do detergente durante o funcionamento sem detergente.
- Purgar o ar do aparelho (veja "Colocação em funcionamento")
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

O detergente não é aspirado

- Regular o bocal em "CHEM".
- Limpar / verificar a mangueira de aspiração de detergente com filtro.
- Abrir a válvula doseadora do detergente ou controlar/limpar.
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

Peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Máquinas de lavar de alta pressão

Tipo: 1.151-xxx

Tipo: 1.284-xxx

Respectivas Directrizes da CE

98/37/CE

2006/95CE

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

2000/14/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Processo aplicado de avaliação de conformidade

Anexo V

Nível de potência acústica dB(A)

HD 600

Medido: 97


Garantido: 98

HD 715

Medido: 94

Garantido: 95

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Dados técnicos

Tipo		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Ligação à rede				
Tensão	V	230	240	230
Tipo de corrente	Hz	1~ 50		
Potência da ligação	kW	3,1	3,0	2,2
Protecção de rede (de acção lenta)	A	16	13	10
Cabo de extensão 10 m	mm²	1,5		
Cabo de extensão 30 m	mm²	2,5		
Ligação de água				
Temperatura de admissão (máx.)	°C	60		
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiração dum recipiente aberto (20 °C).	m	0,5		
Pressão de admissão (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
Dados relativos à potência				
Pressão de serviço	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Débito	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	30		
Emissão de ruído				
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nível de potência acústica garantido (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Vibrações da máquina		Valor total de vibração (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,8		
Lança	m/s²	2,8		
Produtos de consumo				
Quantidade de óleo	l	0,5		
Tipo de óleo		SAE 15W40		
Medidas e pesos				
Comprimento	mm	500		
Largura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sem acessórios	kg	29		

Tipo		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Ligação à rede				
Tensão	V	230	400	230
Tipo de corrente	Hz	1~ 60	3~ 50	
Potência da ligação	kW	3,0	4,7	
Protecção de rede (de acção lenta)	A	16		
Cabo de extensão 10 m	mm²	1,5		
Cabo de extensão 30 m	mm²	2,5		
Ligação de água				
Temperatura de admissão (máx.)	°C	60		
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiração dum recipiente aberto (20 °C).	m	0,5		
Pressão de admissão (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
Dados relativos à potência				
Pressão de serviço	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Débito	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	30		
Emissão de ruído				
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nível de potência acústica garantido (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Vibrações da máquina		Valor total de vibração (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,8	1,9	
Lança	m/s²	2,8	1,9	
Produtos de consumo				
Quantidade de óleo	l	0,5	0,6	
Tipo de óleo		SAE 15W40		
Medidas e pesos				
Comprimento	mm	500		
Largura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sem acessórios	kg	29		



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

Indholdsfortegnelse

Maskinelementer	63
Om sikkerhed	63
Bestemmelsesmæssig anvendelse	63
Sikkerhedsanordninger	63
Miljøbeskyttelse	64
Inden idrifttagning	64
Ibrugtagning	64
Betjening	65
Pleje og vedligeholdelse	66
Hjælp ved fejl	67
Reservedele	67
Garanti	68
Overensstemmelseserklæring	68
Tekniske data	69

Maskinelementer

- 1 Håndsprøjetepistol
- 2 Håndsprøjetepistolens håndtag
- 3 Sikringshåndtag
- 4 Strålerør
- 5 Højtryksslange
- 6 Afbryder
- 7 Netkabel
- 8 Rengøringsmiddel-sugeslange med justerbart filter (doseringsventil)
- 9 Vandtilslutning med si
- 10 Højtrykstilslutning
- 11 Manometer
- 12 Tryk-/mængderegulering
- 13 Trykkontakt
- 14 Skærm
- 15 Rørramme
- 16 Oliebeholder
- 17 Mundstykke

Om sikkerhed

Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.951-949 læses!

Symboler på apparatet



Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod højtryksrensere.



Apparatet er ikke egnet til drift på drikkevandsnettet. Til drift på drikkevand skal der anvendes en velgnet systemadskiller fra Kärcher.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dette apparat må udelukkende anvendes

- til rengøring med lavtryksstråle og rengøringsmiddel (f.eks. rengøring af maskiner, biler, bygningsværker og værkøjt),
- til rengøring med højtryksstråle uden rengøringsmiddel (f.eks. rengøring af facader, terrasser, haveredskeer).

Til hårdnakket tilsmudsning anbefaler vi snavsfræsere som ekstra tilbehør.

Sikkerhedsanordninger

Overstrømsventil med trykafbryder

Ved reducere af vandmængden med tryk-/mængdereguleringen åbnes overstrømsventilen og en del af vandet flyder tilbage til pumpesugesiden.

Hvis pistolgrebet slippes, frakobles højtrykspumpen af en trykafbryder, og højtryksstrålen stopper. Hvis der trækkes i grebet, kobler trykafbryderen pumpen til igen.

Sikkerhedsventil

Sikkerhedsventilen åbner, når det tilladte driftsovertryk kommer ned under det tilladte niveau; vandet strømmer tilbage til pumpesugesiden.

Overstrømsventil, trykafbryder og sikkerhedsventil er indstillet og plomberet fra fabrikken.

Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Inden idrifttagning

Udpakning

- Kontroller emballagens indhold.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Kontroller oliestanden.

- ➔ Spidsen på oliebeholderens dæksel skæres af.
- ➔ Kontroller oliestanden i oliebeholderen.

Montering af tilbehør

- ➔ Montere dysen på strålerøret (mærkninger på positioneringsringen oppe).
- ➔ Forbind sprøjtepistolen med strålerøret.

Ibrugtagning

El-tilslutning

Advarsel

Maskinen må kun sluttes til vekselstrøm. Højtryksrenseren skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en elektriker iht. IEC 603064.

Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningsens spænding.

Stikkontaktens minimumssikring (se tekniske data).

Vi anbefaler kun at tilslutte apparatet til stikdåser som er sikret med en 30 mA fejlstrøm-beskyttelseskontakt.

Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget

tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/elektriker med det samme.

Den anvendte forlængerlednings stik og tilkobling skal være vandtæt.

Anvend et forlængerkabel med tilstrækkelig diameter (se „Tekniske data“) og kablet rulles helt fra kabeltromlen.

Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Benyt ved udendørs brug udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit:

Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier

Vandtilslutning

Tilslutning til vandledningen

Advarsel

Læg mærke til vandforsyningsselskabets regler.

Apparatet er ikke egnet til drift på drikkevandsnettet. Til drift på drikkevand skal der anvendes en velegnet systemadskiller fra Kärcher.

Tilslutningsværdier, se venligst tekniske data.

- ➔ Tilslut tilløbsslangen (min. længde 7,5 m, min. diameter 3/4 ") på maskinens vandtilslutning og på vandtilløbet (f.eks. vandhanen).

OBS

Tilførselsslangen leveres ikke med.

- ➔ Åbn for vandtilløbet.

Opsugning af vand fra åbne beholdere

- ➔ Skru sugeslangen med filter (best.-nr. 4.440-238.0) på vandtilslutningen.
- ➔ Afluft maskinen:
Skru dysen af.
Lad maskinen køre så længe, indtil vandet træder blæsefrit ud.
Lad maskinen køre evt. 10 sekunder - sluk den. Gentag denne procedure flere gange.
- ➔ Sluk for maskinen og skru dysen på igen.

Betjening

⚠ Risiko

Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af højtryksrenseren i fareområder (f.eks. tankstationer).

⚠ Advarsel

Rengør motoren kun på steder med tilsvarende olieudskiller (miljøbeskyttelse).

Dyr må kun vakses med lavtryksfladstrålen (se „Vælg strålemåde“).

Kun ved HD 600:

⚠ Risiko

Hvis maskinen bruges over et længere tidsrum, kan det kompromittere hændernes blodtilførsel på grund af vibrationerne.

En generel gyldig varighed for brugen kan ikke fastlægges fordi det er afhængig af flere faktorer:

- Personligt anlæg for en dårlig blodtilførsel (ofte kolde finger, kriblen i fingerne).
- Lave temperaturer. Du bør bære handsker til beskyttelse.
- Et hårdt greb har en dårlig indflydelse på blodtilførslen.
- Et uafbrudt drift er dårligere end et drift som afbrydes ind imellem med pauser.

Ved regelmæssigt og langvarig brug af apparatet og ved gentagende fremkaldelse af de tilsvarende symptomer (f.eks. kriblen i fingerne, kolde finger), anbefaler vi at konsultere en læge.

Drift med højtryk

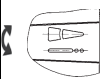
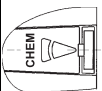
OBS

Maskinen er udstyret med en trykafbryder. Motoren starter først, hvis pistolens håndtag er trukket.

- ➔ Åbn håndsprøjtepistolen og træk pistolens håndtag.
- ➔ Sæt hovedafbryderen på "I".
- ➔ Arbejdstryk og vandmængde indstilles (+/-) ved at dreje (trinløs) på tryk- og mængdereguleringen.
Arbejdstrykken kan afæses på manometeret.

Vælg strålemåde

- ➔ Luk håndsprøjtepistolen.
- ➔ Drej dysens hus indtil det ønskede symbol stemmer overens med markeringen:

	Højtryks-fladstråle (25°) til store tilsmudsede arealer
	Højtryks-rundstråle (0°) til særlig hårdnakkede tilsmudsninger
	Lavtryk-fladstråle (CHEM) til drift med rensmiddel eller rensning med lav tryk

Vælg rund- og fladstråle igennem bevægelsesfri omstilling:

- ➔ Luk håndsprøjtepistolen.
- ➔ Strålerøret, som er orienteret ca. 45° nedad, drejes til højre eller venstre.

⚠ Advarsel

For at undgå skader, skal højtryksstrålen altid først rettes mod objektet med en større afstand.

Drift med rengøringsmiddel

⚠ Advarsel

Uegnet rensmiddel kan føre til skader på maskinen og på objektet som skal renses. Der må kun bruges rensmidler som er godkendt af Kärcher. Følg doseringsanvis-

ninger og henvisninger, der er vedlagt rengøringsmidlerne. For at beskytte miljøet bør du være sparsommelig med rensemidlet.

Kärcher-rensemidler garanterer for et uforstyrret arbejde. Søg venligst om råd og bestil vores katalog eller informationsblade til rensemidler.

- Sugelangen til rensemidlet tages ud.
- Før RM-sugelangen ned i en beholder med rendemiddel.
- Sæt rengøringsmiddel-doseringsventilen i filteret på mellemste stilling, indstil doseringen efter behov med + eller -.

Anbefalet rensemetode

- Sprøjt lidt rengøringsmiddel på den tørre overflade og lad det virke (skal ikke tørre).
- Spul den løsnede snavs af med højtryksstrålen.
- Efter brugen skal filteret dykkes i klart vand. Stil doseringsventilen til den stærkeste rensemiddelkoncentration. Start maskinen og skyld et minut klar.

Afbrydelse af driften

- Giv slip for håndsprøjtepistolen, maskinen afbrydes.
- Træk igen i håndsprøjtepistolen, maskinen tændes igen.

Sluk for maskinen

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Luk vandtilførslen.
- Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Betjen håndsprøjtepistolens sikringsarm for at sikre pistolens håndtag imod utilsigtet frigivelse.

Frostbeskyttelse

⚠ Advarsel

Frost ødelægger maskinen hvis den ikke fuldstændig tømmes for vand.
Maskinen opbevares et frostfrit sted.

Hvis det ikke er muligt at opbevare maskinen et frostfrit sted:

- Vand afledes.
- Pump almindeligt frostbeskyttelsesmiddel igennem maskinen.

OBS

Brug et almindeligt frostbeskyttelsesmiddel til biler på glykolbasis.

Tag hensyn til frostvæskefabrikantens instruktioner.

- Maskinen skal køre max. 1 minut indtil pumpen og ledningerne er tom.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

OBS

Spildolie må kun bortskaffes ved de påtænkte samlingssteder. Afgiv venligst spildolie der. Forureninger af miljøet med spildolie er strafbar.

Sikkerhedsinspektion/servicekontrakt

De kan aftale en regelmæssig sikkerhedsinspektion med deres forhandler eller aftale en vedligeholdelseskontrakt. Søg rådgivning.

Før hver brug

- Kontroller tilslutningskablet for skader (fare for elektrisk stød), tilslutningskabler med skader skal omgående udskiftes af en godkendt kundeservice/el-installatør.
- Højtryksslangen skal kontrolleres med hensyn til skader (bristefare). Udskift beskadigede højtryksslanger med det samme.
- Kontroller maskinen (pumpen) med hensyn på tæthed.
3 vanddråber per minut er tilladt og kan udtræde på maskinens bund. Ved stærkere utæthed kontakt kundeservice.

En gang om ugen

- Kontroller oliestanden Kontakt kundeservice omgående ved mælkeagtig olie (vand i olien).
- Rens vandtilslutningens filter.
- Rens filteret på rensmiddelsugeslangen.

En gang om året eller efter 500 driftstimer.

- Udskift olien.

Olieskift

OBS

Oliemængde- og type, se "Tekniske data".

- Tag dækslet af beholderen.
- Læg apparatet på siden.
- Tøm olien i opsamlingsbeholderen.
- Påfyld langsomt ny olie; luftblærer skal slippe ud.
- Sæt dækslet på beholderen.

Hjælp ved fejl

⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

El-komponenter må kun kontrolleres og repareres af en godkendt kundeservice.

I tvivlstilfælde eller ved udtrykkelige henvisninger skal De kontakte en godkendt kundeservice ved fejl, som ikke nævnes i dette kapitel.

Maskinen kører ikke

- Kontroller tilslutningskablet for skader.
- Kontroller netspændingen.
- Ved overophedet motor skal maskinen køles ned. Tænd igen for maskinen.
- Kontakt kundeservice i fald af en elektrisk defekt.

Maskinen kommer ikke op det nødvendige tryk

- Stil dysen til "Højtryk".
- Rens dyserne.
- Erstat dysen.

- Afluft maskinen (se "Ibrugtagning").
- Kontroller tilførselsmængden (se tekniske data).
- Rens vandtilslutningens filter.
- Kontroller alle tilførselsledninger til pumpen.
- Kontakt kundeservice efter behov.

Pumpen utæt

3 vanddråber per minut er tilladt og kan udtræde på maskinens bund. Ved stærkere utæthed kontakt kundeservice.

- Ved stærkere lækage skal maskinen kontrolleres af kunde-service.

Pumpen banker

- Kontroller sugeledningen til vand og rensmiddel for utæthed.
- Luk rensmidlets doseringsventil ved drift uden rensmiddel.
- Afluft maskinen (se "Ibrugtagning").
- Kontakt kundeservice efter behov.

Rensmiddel bliver ikke indsuget

- Stil dysen på "CHEM".
- Kontroller/rens RM-sugeslange med filter
- Åbn eller kontroller/rens RM-doseringsventilen.
- Kontakt kundeservice efter behov.

Reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaer-cher.com i afsni "Service".

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser
Type: 1.151-xxx
Type: 1.284-xxx

Gældende EF-direktiver

98/37/EF

2006/95/EF

89/336/EØF (+91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF)

2000/14/EF

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Anvendte overensstemmelsesvurderingsprocedurer

Bilag V

Lydeffektniveau dB(A)

HD 600

Målt: 97

Garanteret: 98

HD 715

Målt: 94

Garanteret: 95

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Tekniske data

Type		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Nettilslutning				
Spænding	V	230	240	230
Strømtype	Hz	1~ 50		
Tilslutningseffekt	kW	3,1	3,0	2,2
Netsikring (træg)	A	16	13	10
Forlænger kabel 10 m	mm²	1,5		
Forlænger kabel 30 m	mm²	2,5		
Vandtilslutning				
Forsyningstemperatur, maks.	°C	60		
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	900 (15)		
Sugehøjde ud fra åbn beholder (20 °C)	m	0,5		
Tilførselstryk, maks.	MPa (bar)	1 (10)		
Ydelsesdata				
Arbejdstryk	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Kapacitet	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Indsugning rensemiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Sprøjtepestolens tilbagestødkraft max.	N	30		
Støjemission				
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanteret lydtryksniveau (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Maskinvibrationer		Total svingningsværdi (ISO 5349)		
Håndsprøjtepestol	m/s²	2,8		
Strålerør	m/s²	2,8		
Driftsstoffer				
Oliemængde	l	0,5		
Olietype:		SAE 15W40		
Mål og vægt				
Længde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Højde	mm	350		
Vægt uden tilbehør	kg	29		

Type		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Nettilslutning				
Spænding	V	230	400	230
Strømtype	Hz	1~ 60	3~ 50	
Tilslutningseffekt	kW	3,0	4,7	
Netsikring (træg)	A	16		
Forlængerkabel 10 m	mm²	1,5		
Forlængerkabel 30 m	mm²	2,5		
Vandtilslutning				
Forsyningstemperatur, maks.	°C	60		
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	900 (15)		
Sugehøjde ud fra åbn beholder (20 °C)	m	0,5		
Tilførselstryk, maks.	MPa (bar)	1 (10)		
Ydelsesdata				
Arbejdstryk	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Kapacitet	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Indsugning rensemiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Sprøjtepistolens tilbagestødkraft max.	N	30		
Støjemission				
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanteret lydtryksniveau (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Maskinvibrationer Total svingningsværdi (ISO 5349)				
Håndsprøjtepistol	m/s²	2,8	1,9	
Strålerør	m/s²	2,8	1,9	
Driftsstoffer				
Oliemængde	l	0,5	0,6	
Olietype:		SAE 15W40		
Mål og vægt				
Længde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Højde	mm	350		
Vægt uden tilbehør	kg	29		



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

Innholdsfortegnelse

Maskinorganer	71
For sikkerhetens skyld	71
Forskriftsmessig bruk	71
Sikkerhetsinnretninger	71
Miljøvern	72
Før igangsetting	72
Igangsetting	72
Betjening	73
Pleie og vedlikehold	74
Feilretting	75
Reservedeler	75
Garanti	76
CE-erklæring	76
Tekniske data	77

Maskinorganer

- 1 Høytrykkspistol
- 2 Hendel på høytrykkspistol
- 3 Sikringshendel
- 4 Strålerør
- 5 Høytrykksslange
- 6 Apparatbryter
- 7 Nettledning
- 8 Rengjøringsmiddel-sugeslange med justerbart filter (doseringsventil)
- 9 Vanntilkobling med sugeinntak
- 10 Høytrykksforsyning
- 11 Manometer
- 12 Trykk- / mengderegulering
- 13 Trykkbryter
- 14 Maskinhette
- 15 Rørramme
- 16 Oljebeholder
- 17 Dyse

For sikkerhetens skyld

Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.951-949 før maskinen settes i drift!

Symboler på maskinen



Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller høytrykksvaskeren selv.



Apparatet er ikke egnet for drift fra drikkevannsnettet. For drift fra drikkevannsnettet bør det brukes et egnet systemskille, det kan leveres av Kärcher zu.

Forskriftsmessig bruk

- Dette apparatet er utelukkende beregnet
- til rengjøring med lavtrykkstråle og rengjørings-middel (f. eks. rengjøring av maskiner, kjøretøyer, bygninger, verk-tøy)
 - til rengjøring med høytrykk uten rengjørings-middel (f.eks. rengjøring av fasader, terrasser, hagemaskiner).

For hårdnakket smuss anbefales Roto-jet-dyse, som er tilleggsutstyr.

Sikkerhetsinnretninger

Overstrømsventil med trykkbryter

Når vannmengden reduseres med trykk-/mengdereguleringen, åpner overstrøms-ventilen og en del av vannet går tilbake til pumpens sugeside.

Hvis spaken på håndsprøytespistolen slippes, slår en trykkbryter av pumpen, og høytrykksstrålen stopper. Når spaken betjenes igjen, kobles pumpen inn igjen.

Sikkerhetsventil

Sikkerhetsventilen åpner når det tillatte driftstrykk overskrides; vannet går da tilbake til pumpens sugeside.

Overstrømsventil, trykkbryter og sikkerhetsventil er innstilt fra fabrikk og plombert.

Justering må kun foretas av en service-
montør fra Kärcher.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den til en gjenbruksstasjon.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendest til gjenbruk. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlings-systemer.

Før igangsetting

Utpakking

- Kontroller ved utpakking at ingen ting mangler.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

Kontroll av oljenivå

- Skjær av tuppen på lokket på oljebeholderen.
- Kontroller oljenivået i beholderen.

Montere tilbehør

- Monter dysen på strålerøret (markeringen på den ytre ringen skal stå opp).
- Koble strålerør til høytrykkspistolen.

Igangsetting

Elektrisk tilkobling

⚠ Advarsel

Maskinen må kun kobles til vekselstrøm. Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strøm-uttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364.

Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikk-kontakten.

Sikringstørrelse på stikkontakt må være minst (se Tekniske data).

Det anbefales at denne maskinen kun kobles til en stikkontakt med en 30 mA overstrømsbryter.

Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.

Hvis det brukes skjøteledning må støpsel og kobling for denne være vanntette.

Skjøteledning må ha tilstrekkelig tverrsnitt (se "Tekniske data") og vikles helt av kabeltrommelen.

Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:

Se typeskilt/tekniske data for tilkoblingsverdier.

Vanntilkobling

Tilkobling til vannledning

⚠ Advarsel

Følg vannverkets forskrifter.

Apparatet er ikke egnet for drift fra drikkevannsnettet. For drift fra drikkevannsnettet bør det brukes et egnet systemskille, det kan leveres av Kärcher zu.

For tilkoblingsverdier, se Tekniske data.

- Koble tilløpslangen (minimum lengde 7,5 meter, minimum diameter 3/4") til vanntilkoblingen på apparatet og til vanntilførselen (f.eks. vannkran).

Bemerk

Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

- Åpne vannkranen.

Suging av vann fra åpen beholder

- Monter sugeslange med filter (best.nr. 4.440-238.0) på maskinens vanntilkobling.
- Ventilere maskinen:

Skrue av dyse.

La maskinen gå til vannet kommer uten bobler.

Eventuelt la maskinen gå i 10 sekunder – koble fra. Gjenta prosessen flere ganger.

- ➔ Slå av maskinen og skru på dysen igjen.

Betjening

⚠ Fare

Ved bruk av høytrykksvaskeren i risikoområder (f.eks. bensinstasjoner) må gjelden- de sikkerhetsforskrifter følges.

⚠ Advarsel

Det må kun foretas motorvask på steder med oljeutskiller (miljøvern).

Dyr må kun vaskes med lavtrykks-flatstråle (se "Valg av stråletype").

Kun for HD 600:

⚠ Fare!

Lengre tids bruk av maskinen kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene.

En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
- Lav omgivelsestemperatur. Bruk varme hansker for beskyttelse av hendene.
- For hardt grep hindrer blodomløpet.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av maskinen og ved gjentatte tilfeller av tegn på dårlig blodomløp (f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre), vil vi anbefale undersøkelse av lege.

Drift med høytrykk

Bemerk

Maskinen er utstyrt med en trykkbryter. Motoren starter kun når avtrekkeren er betjent.

- ➔ Lås opp høytrykkspistolen og betjen avtrekkeren på pistolen.
- ➔ Sett maskinbryteren i stilling "I".

- ➔ Innstill arbeidstrykk og vannmengde ved å vri (trinnløs) på trykk- og mengde-reguleringen (+/-).

Avles arbeidstrykket på manometeret.

Valg av stråletype

- ➔ Lukk høytrykkspistolen.
- ➔ Vri på dysehuset til ønsket symbol står overens med merkingen.

	Høytrykk flatstråle (25°) for rengjøring av store flater
	Høytrykk punktstråle (0°) for spesielt hardtsittende skitt
	Lavtrykk flatstråle (CHEM) for bruk av rengjøringsmiddel eller rengjøring med lavt trykk

Valg av punkt- eller flatstråle ved berørings- løs omsjaltning:

- ➔ Lukk høytrykkspistolen.
- ➔ Strålerøret rettet 45° nedover dreies til venstre eller høyre.

⚠ Advarsel

Rett alltid høytrykksstrålen først mot rengjøringsobjektet fra lengere avstand, for å unngå skader.

Bruk av rengjøringsmiddel

⚠ Advarsel

Uegnede rengjøringsmidler kan føre til skade på maskin og rengjøringsobjekt. Det må brukes rengjøringsmidler som er godkjent av Kärcher. Ta hensyn til doseringsanbefaling og anvisninger som følger rengjøringsmidlet. Vær miljøvennlig, vær sparsommelig med rengjøringsmidler.

Med Kärcher rengjøringsmidler er du garantert feilfritt arbeid. Snakk med din forhandler eller be om vår katalog eller informasjoner vedr. rengjøringsmidler.

- ➔ Ta av sugeslange for rengjøringsmiddel.
- ➔ Heng rengjøringsmiddelsugeslangen ned i en beholder med rengjøringsmiddel.

- ➔ Sett rengjøringsmiddel-doseringsventilen i filteret i midtstilling, eller innstill dosering etter behov med + eller -.

Anbefalt rengjøringsmetode

- ➔ Sprøyt litt rengjøringsmiddel på den tørre overflaten og la det virke (men ikke tørke).
- ➔ Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.
- ➔ Etter bruk, dypp filteret i rent vann. Sett doseringsventilen til høyeste konsentrasjon av rengjøringsmiddel. Start maskinen og spyl rent i ett minutt.

Opphold i arbeidet

- ➔ Slipp høytrykkspistolens avtrekker og maskinen kobles ut.
- ➔ Trykkes avtrekkeren på nytt, vil maskinen starte igjen.

Slå maskinen av

- ➔ Sett maskinbryteren i stilling "0".
- ➔ Trekk ut støpselet fra veggkontakten.
- ➔ Steng vanntilførselen.
- ➔ Trykk på sprøytepistolens avtrekker for å sikre maskinen mot utilsiktet betjening.

Frostbeskyttelse

Advarsel

Frost ødelegger apparatet dersom det ikke er helt tomt for vann.

Lagre apparatet på et frostfritt sted.

Dersom frostfri lagring ikke er mulig:

- ➔ Tapp ut vannet.
- ➔ Pump vanlig frostvæske gjennom apparatet.

Bemerk

Bruk vanlig glykolbasert frostmiddel for biler.

Følg bruksanvisning for frostvæsken.

- ➔ La apparatet gå i maks. 1 minutt til pumpe og slanger er tomme.

Pleie og vedlikehold

Fare

Før alt arbeid på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Bemerk

Avhending av brukt olje og spillolje skal utelukkende utføres av autoriserte oppsamlingssteder for spillolje. Lever brukt olje til autorisert oppsamlingssted. Forurensing av miljøet med spillolje er straffbart.

Sikkerhetsinspeksjon/vedlikeholds-kontrakt

Du kan avtale regelmessig sikkerhetsinspeksjon eller inngå en servicekontrakt med din forhandler. Spør din forhandler om råd og veiledning.

Før hver igangsetting

- ➔ Kontroller den elektriske ledningen for evt. skader (fare for elektrisk støt). La en service-montør eller en autorisert elektriker skifte ledningen umiddelbart dersom den er skadet.
- ➔ Kontroller høytrykkslange for skader (fare for sprekk). Høytrykkslanger med skader må skiftes ut umiddelbart.
- ➔ Kontroller pumpen for evt. lekkasjer. 3 drypp i minuttet under pumpen er til-latt. Ved større lekkasjer må pumpen kontrolleres av en servicemontør.

Ukentlig

- ➔ Kontroller oljenivå. Er oljen melkehvit (vann i oljen), ta umiddelbart kontakt med en kundeservice.
- ➔ Rengjør sil i vanntilkobling.
- ➔ Rengjør filter på rengjøringsmiddelsu- geslange.

Årlig eller hver 500. driftstime

- ➔ Skift olje.

Oljeskift

Bemerk

Før oljemengde og -type, se "Tekniske data".

- Ta av lokket på oljebeholderen.
- Legg maskinen ned på siden.
- La oljen renne ut i oppsamlingsbeholder.
- Fyll langsomt på ny olje, slik at luftboblene forsvinner.
- Sett på lokket på oljebeholderen.

Feilretting

⚠ Fare

Før alt arbeid på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Elektriske komponenter må kun kontrolleres og repareres av en servicemontør eller en autorisert elektriker.

Ved feil som ikke er nevnt i dette kapittel, i tvilstilfeller og ved anvisninger om dette, må det tas kontakt med en servicemontør.

Høytrykksvaskeren går ikke

- Kontroller den elektriske ledningen for evt. skader.
- Kontroller nettspenningen.
- Dersom motoren er overopphetet, må maskinen avkjøles. Prøv deretter å slå på maskinen igjen.
- Ved elektriske feil, ta kontakt med en servicemontør.

Høytrykksvaskeren bygger ikke opp trykk

- Innstill dysen på "Høytrykk".
- Rengjør dyse.
- Sett på dysen.
- Luft maskinen (se: "Betjening").
- Kontroller vanntilførselsmengden (se Tekniske data).
- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Kontroller samtlige tilførselledninger til pumpen.
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

Lekkasje fra pumpe

3 drypp i minuttet under pumpen er tillatt. Ved større lekkasjer må pumpen kontrolleres av en servicemontør.

- Ved større utetthet skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Pumpen banker

- Kontroller at sugeslanger for vann og rengjøringsmiddel er tette.
- Lukk doseringsventilen for rengjøringsmiddel ved bruk uten rengjøringsmiddel.
- Luft maskinen (se: "Betjening").
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

Maskinen suger ikke rengjøringsmiddel

- Innstill dysen på "CHEM".
- Rengjør rengjøringsmiddelsugeslange og filter.
- Åpne rengjøringsmiddel-doseringsventil, eller kontroller/rengjør den.
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

Reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

CE-erklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Høytrykksvasker

Type: 1 151-xxx

Type: 1 284-xxx

Relevante EU-direktiver

98/37/EF

2006/95/EF

89/336/EØF (+91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF)

2000/14/EF

Anvendte overensstemmende normer

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Anvendt metode for samsvarsvurdering

Vedlegg V

Lydeffektnivå dB(A)

HD 600

Målt: 97

Garanteret: 98

HD 715

Målt: 94

Garanteret: 95

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tekniske data

Type		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Nettilkobling				
Spenning	V	230	240	230
Strømtype	Hz	1~ 50		
Kapasitet	kW	3,1	3,0	2,2
Strømsikring (trege)	A	16	13	10
Skjøteledning 10 m	mm²	1,5		
Skjøteledning 30 m	mm²	2,5		
Vanntilkobling				
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	60		
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/ min)	900 (15)		
Sugehøyde fra åpen beholder 20 °C	m	0,5		
Tilførselstrykk (max)	MPa (bar)	1 (10)		
Effektspesifikasjoner				
Arbeidstrykk	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Transportmengde	l/time (l/ min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Rengjøringsmiddeloppsug	l/time (l/ min)	0...40 (0...0,7)		
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	30		
Støy				
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantert støynivå (2000/14/EU)	dB(A)	98		
Maskinvibrasjon		Svingningsverdi iht. ISO 5349		
Høytrykkspistol	m/s²	2,8		
Strålerør	m/s²	2,8		
Driftsmidler				
Oljemengde	l	0,5		
Oljetyper		SAE 15W40		
Mål og vekt				
Lengde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Høyde	mm	350		
Vekt uten tilbehør	kg	29		

Type		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Nettilkobling				
Spenning	V	230	400	230
Strømtype	Hz	1~ 60	3~ 50	
Kapasitet	kW	3,0	4,7	
Strømsikring (trege)	A	16		
Skjøteledning 10 m	mm²	1,5		
Skjøteledning 30 m	mm²	2,5		
Vanntilkobling				
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	60		
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/ min)	900 (15)		
Sugehøyde fra åpen beholder 20 °C	m	0,5		
Tilførselstrykk (max)	MPa (bar)	1 (10)		
Effektspesifikasjoner				
Arbeidstrykk	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Transportmengde	l/time (l/ min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Rengjøringsmiddeloppsug	l/time (l/ min)	0...40 (0...0,7)		
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	30		
Støy				
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantert støynivå (2000/14/EU)	dB(A)	98	95	
Maskinvibrasjon	Svingningsverdi iht. ISO 5349			
Høytrykkspistol	m/s²	2,8	1,9	
Strålerør	m/s²	2,8	1,9	
Driftsmidler				
Oljemengde	l	0,5	0,6	
Oljetyper		SAE 15W40		
Mål og vekt				
Lengde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Høyde	mm	350		
Vekt uten tilbehør	kg	29		



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

Innehållsförteckning

Apparatelement	79
För din säkerhet	79
Ändamålsenlig användning	79
Säkerhetsanordningar	79
Miljöskydd	80
Före idrifttagandet	80
Idrifttagande	80
Handhavande	81
Skötsel och underhåll	82
Åtgärder vid störningar	83
Reservdelar	83
Garanti	83
CE-försäkran	84
Tekniska data	85

Apparatelement

- 1 Handspruta
- 2 Handsprutans handtag
- 3 Säkerhetsspak
- 4 Spolrör
- 5 Högtrycksslang
- 6 Huvudreglage
- 7 Nätkabel
- 8 Sugslang för rengöringsmedel, med inställningsbart filter (doseringsventil)
- 9 Vattananslutning med sil
- 10 Högtrycksanslutning
- 11 Manometer
- 12 Tryck-/Mängdreglering
- 13 Tryckvakt
- 14 Motorhuv
- 15 Rörram
- 16 Oljebehållare
- 17 Munstycke

För din säkerhet

Före första ibruktagnin måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.951-949 läsas!

Symboler på apparaten



Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.



Aggregatet är inte avsett för anslutning till dricksvattennätet. Vid anslutning till dricksvattennätet måste lämplig systemavskiljare från Kärcher användas.

Ändamålsenlig användning

Detta aggregat får endast användas till

- rengöring med lågtrycksstråle och rengöringsmedel (t.ex. för rengöring av maskiner, fordon, byggnader, verktyg),
- rengöring med lågtrycksstråle utan rengöringsmedel (t.ex. rengöring av fasader, terasser, trädgårdsutrustning).

Vid kraftig nedsmutsning rekommenderar vi rotojet som specialtillbehör.

Säkerhetsanordningar

Överfyllningsventil med tryckbrytare.

Om vattenmängden minskas med tryck/mängdregleringen öppnas överfyllningsventilen och en del av vattnet flyter tillbaka till pumpens sug sida.

När handtaget på handsprutan släpps frånkopplas högtryckspumpen av en tryckbrytare som stoppar högtrycksstrålen. Drar man i handtaget kopplar tryckbrytaren in pumpen igen.

Säkerhetsventil

Säkerhetsventilen öppnar när driftöverttrycket överskrids; vattnet rinner tillbaka till sugsidan.

Överströmningsventil, tryckbrytare och säkerhetsventil är inställda hos tillverkaren samt plomberade.

Inställning endast av kundservice.

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.



Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Före idrifttagandet

Uppackning

- Kontrollera innehållet i leveransen vid uppackning.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Kontrollera oljenivån

- ➔ Klipp av spetsen på oljebehållarens lock.
- ➔ Kontrollera oljenivå i oljebehållaren.

Montera tillbehör

- ➔ Montera munstycke på strålrör (markeringar på inställningsringen uppe).
- ➔ Anslut strålrör till handsprutan.

Idrifttagande

Elanslutning

⚠ Varning

Aggregatet får endast anslutas till växelström. Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364.

På typskylten angiven spänning måste överensstämma med vägguttagets spänning. Nätuttagets min. säkring (se Tekniska Data).

Vi rekommenderar endast anslutning av denna maskin till ett eluttag som är utrustat med en 30 mA jordfelsbrytare.

Kontrollera före drift att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.

Kontakter och kopplingar på använda förlängningskablar måste vara vattentäta. Använd förlängningssladd med tillräckligt tvärsnitt (se "Tekniska data") och rulla av kabeln komplett från trumman.

Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Utomhus får endast tillåtna och motsvarande märkta förlängningskablar med tillräcklig kabeldiameter användas:

Anslutningsvärde, se typskylt/Tekniska Data.

Vattenanslutning

Anslutning till vattenledningen

⚠ Varning

Beakta vattenleverantörens föreskrifter. Apparaten får ej anslutas till dricksvattenledning. För anslutning till dricksvatten skall en passande systemavskiljare frFam. Kärcher användas.

Se Tekniska Data för anslutningsvärden.

- ➔ Anslut inmatningsslang (minsta längd 7,5 m, minsta diameter 3/4") till aggregatets vattenanslutning samt till vattenflöde (exempelvis en vattenkran).

Observera

Vattenslangen ingår ej i leveransen.

- ➔ Öppna vattenförsörjning.

Suga upp vatten ur öppna behållare

- ➔ Skruva fast sugslang med filter (bestellnr. 4.440-238.0) på vattenanslutningen.
- ➔ Lufta aggregatet:
Skruva bort munstycke.
Låt aggregatet arbeta tills vattnet är fritt från blåsor när det kommer ut.
Låt eventuellt aggregatet arbeta under 10 sekunder – stäng av. Upprepa detta flera gånger.
- ➔ Stäng av aggregatet och skruva på munstycket igen.

Handhavande

⚠ Fara

Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas.

⚠ Varning

Motorrengöring utföres endast på platser med passande oljeavskiljare (miljöskydd). Använd enbart flat lågtrycksstråle för att tvätta djur (se "Välj typ av stråle").

Endast för HD 600:

⚠ Fara

Längre användning av apparaten kan leda till cirkulationsstörningar i händerna.

En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom denna påverkas av många faktorer:

- Personlig fallenhet för dålig cirkulation (ofta kalla fingrar, kliande fingrar).
- Låg omgivande temperatur Bär varma handskar för att skydda händerna.
- Ett fast grepp hindrar cirkulationen.
- Drift utan pauser är sämre än drift med inlagda pauser.

Vid regelbunden, långvarig användning av apparaten och återkommande symptom (t.ex. kliande fingrar, kalla fingrar), rekommenderar vi läkarbesök.

Drift med högtryck

Observera

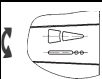
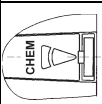
Aggregatet är utrustat med tryckvakt. Motorn startar endast när man drar i sprut-handtaget.

- ➔ Släpp arretering på handspruta och drag i sprutspaken.
- ➔ Ställ huvudreglaget på "I".
- ➔ Ställ in arbetstryck och vattenmängd genom att vrida (steglöst) på tryck- och mängdregulatorn (+/-).

Arbetstrycket kan avläsas på manometern.

Välj typ av stråle

- ➔ Stäng handspruta.
- ➔ Vrid på munstyckeshöljet tills önskad symbol överensstämmer med markeringen:

	Flat högtrycksstråle (25°) till smuts som sträcker sig över större yta.
	Rund högtrycksstråle (0°) till mycket envis smuts.
	Flat lågtrycksstråle (CHEM) vid användning med rengöringsmedel, eller rengöring med lågt tryck.

Välj rund- eller flat stråle genom omkoppling utan beröring:

- ➔ Stäng handspruta.
- ➔ Vrid strålröret, som är riktat ca. 45° neråt, åt vänster eller höger.

⚠ Varning

Rikta alltid strålen från långt håll mot det objekt som ska rengöras så att skador undviks.

Användning med rengöringsmedel

⚠ Varning

Olämpliga rengöringsmedel kan skada såväl aggregatet som det objekt som ska rengöras. Använd endast rengöringsmedel som godkänts av Kärcher. Beakta rekommenderad dosering samt anvisningar som medföljer rengöringsmedlen. Använd rengöringsmedel sparsamt för att skona miljön.

Kärcher-rengöringsmedel garanterar störningsfritt arbete. Fråga oss om råd eller beställ vår katalog, eller våra informationsblad beträffande rengöringsmedel.

- ➔ Ta ur sugslangen för rengöringsmedel.
- ➔ Häng slangen för rengöringsmedel i en behållare med rengöringsmedel.
- ➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel i filtret på mellanposition och dosera efter behov med + eller -.

Rekommenderade rengöringsmetoder

- Spruta sparsamt med rengöringsmedel på den torra ytan och låt det verka (låt det inte torka).
- Spola bort den upplösta smutsen med högtrycksstrålen.
- Doppa filtret i rent vatten efter användning. Vrid doseringsventilen till högsta rengöringsmedels-koncentration. Starta aggregatet och spola med rent vatten under en minut.

Avbryta drift

- Släpp spruthandtaget; aggregatet stängs av.
- Drag åter i spruthandtaget; aggregatet startar igen.

Koppla från aggregatet

- Ställ huvudreglaget på "0".
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
- Stäng vattentillförseln.
- Använd handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Tryck på säkerhetsspaken till handsprutan för att säkra sprutan mot oavsiktlig igångsättning.

Frostskydd

⚠ Varning

Frost förstör aggregatet om det inte är fullständigt tomt på vatten.

Förvara pumpen på frostfri plats.

Om frostfri förvaring inte är möjlig:

- Töm ut vatten
- Pumpa i handeln förekommande frostskyddsmedel genom aggregatet.

Observera

Använd glykolbaserat frostskyddsmedel för bilar som kan köpas i handeln.

Beakta föreskrifter från tillverkaren av frostskyddsmedlet.

- Kör aggregatet under max. 1 minut tills pump och ledningar är tomma.

Skötsel och underhåll

⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

Observera

Använd olja måste lämnas till insamlingsdepåer, avsedda för detta. Lämna all använd olja där. Att smutsa ner miljön med använd olja är straffbart.

Säkerhetsinspektion/Serviceavtal

Kom överrens med försäljningsstället om att regelbundna säkerhetskontroller ska genomföras eller välj ett servicekontrakt. Be om råd.

Före all drift

- Kontrollera om anslutningssladden är skadad (risk för elektrisk stöt) och låt auktoriserad kundservice/elektriker omgående byta ut sladden om skador upptäcks.
- Kontrollera högtrycksslangen så att den inte är skadad (risk för brott). Byt omedelbart ut skadad högtrycksslang.
- Kontrollera om apparaten (pumpen) är tät
3 droppar vatten per minut är tillåtna och de kan droppa på apparatens undersida. Ring kundservice vid kraftigare otäthet.

Varje vecka

- Kontrollera oljenivån Kontakta kundservice omgående vid mjölkaktig olja (vatten i oljan).
- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.

Varje år eller efter 500 driftstimmar

- Byt olja.

Oljebyte

Observera

För oljemängd samt typ av olja, se "Tekniska Data".

- Tag av locket på oljebehållaren.
- Lägg maskinen på sidan.
- Släpp ut oljan i uppsamlingstråg.
- Fyll långsamt på ny olja; luftblåsor måste försvinna.
- Sätt tillbaka locket på oljebehållaren.

Åtgärder vid störningar

⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

Låt endast auktoriserad kundservice kontrollera och reparera elektriska komponenter.

Vid störningar som inte behandlas i detta kapitel kontaktas auktoriserad kundservice vid tvivel eller vid uttrycklig hänvisning.

Apparaten arbetar inte

- Kontrollera om anslutningssladden är skadad.
- Kontrollera nätspänning.
- Är motorn överhettad så låt aggregatet kylas av. Starta det därefter igen.
- Kontakta kundservice vid elektrisk defekt.

Aggregatet ger inget tryck

- Ställ in munstycke på "Högtryck".
- Rengör munstycke.
- Byt ut munstycke.
- Lufta aggregatet (se "Ibruktagning").
- Kontrollera vattenflödet till pumpen (se Tekniska Data).
- Rengör sil i vattenanslutningen.
- Kontrollera alla matarledningar till pumpen.
- Uppsök kundservice vid behov.

Pump ej tät

3 droppar vatten per minut är tillåtna och de kan droppa på apparatens undersida. Ring kundservice vid kraftigare otäthet.

- Låt kundservice kontrollera aggregatet vid större otäthet.

Pumpen knackar

- Kontrollera att sugledningarna för vatten och rengöringsmedel är täta.
- Stäng doseringsventilen för rengöringsmedel vid drift utan sådant medel.
- Lufta aggregatet (se "Ibruktagning").
- Uppsök kundservice vid behov.

Rengöringsmedel sugas inte in.

- Ställ in munstycket på "CHEM".
- Kontrollera/rengör sugslang med filter
- Öppna eller kontrollera/rengör doseringsventilen för rengöringsmedel.
- Uppsök kundservice vid behov.

Reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Originaltillbehör och originalreservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

CE-försäkran

Härmed försäkrar vi att nedanstående be-
tecknade maskin i ändamål och konstruk-
tion samt i den av oss levererade versionen
motsvarar EU-direktivens tillämpliga grund-
läggande säkerhets- och hälsokrav. Vid
ändringar på maskinen som inte har god-
känts av oss blir denna överensstämmelse-
förklaring ogiltig.

Produkt: Högtryckstvätt
Typ: 1 151-xxx
Typ: 1 284-xxx

Tillämpliga EU-direktiv

98/37/EG
2006/95/EG
89/336/EEG (+91/263/EEG, 92/31/EEG,
93/68/EEG)
2000/14/EG

Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Tillämpad metod för överensstämmel- sevärdering

Bilaga V

Ljudeffektsnivå dB(A)


HD 600

Upmätt: 97
Garanterad: 98

HD 715

Upmätt: 94
Garanterad: 95

Undertecknade agerar på order av och
med fullmakt från företagsledningen.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Tekniska data

Typ		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Nätförsörjning				
Spänning	V	230	240	230
Strömart	Hz	1~ 50		
Anslutningseffekt	kW	3,1	3,0	2,2
Nätsäkring (tröghet)	A	16	13	10
Förlängningssladd 10 m	mm²	1,5		
Förlängningssladd 30 m	mm²	2,5		
Vattenanslutning				
Inmatningstemperatur (max.)	°C	60		
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	900 (15)		
Sughöjd ur öppen behållare (20 °C)	m	0,5		
Inmatningsstryck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Prestanda				
Arbetsstryck	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Matningsmängd	l/t (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	30		
Bulleremission				
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanterad ljudtrycksnivå (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Maskinvibrationer		Svängningstotalvärde (ISO 5349)		
Handspruta	m/s²	2,8		
Spolrör	m/s²	2,8		
Drivmedel				
Oljemängd	l	0,5		
Oljesorter		SAE 15W40		
Mått och vikt				
Längd	mm	500		
Bredd	mm	310		
Höjd	mm	350		
Vikt utan tillbehör	kg	29		

Typ		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Nätförsörjning				
Spänning	V	230	400	230
Strömart	Hz	1~ 60	3~ 50	
Anslutningseffekt	kW	3,0	4,7	
Nätsäkring (tröghet)	A	16		
Förlängningssladd 10 m	mm²	1,5		
Förlängningssladd 30 m	mm²	2,5		
Vattenanslutning				
Inmatningstemperatur (max.)	°C	60		
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	900 (15)		
Sughöjd ur öppen behållare (20 °C)	m	0,5		
Inmatningsstryck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Prestanda				
Arbetsstryck	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Matningsmängd	l/t (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	30		
Bulleremission				
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanterad ljudtrycksnivå (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Maskinvibrationer		Svängningstotalvärde (ISO 5349)		
Handspruta	m/s²	2,8	1,9	
Spolrör	m/s²	2,8	1,9	
Drivmedel				
Oljemängd	l	0,5	0,6	
Oljesorter		SAE 15W40		
Mått och vikt				
Längd	mm	500		
Bredd	mm	310		
Höjd	mm	350		
Vikt utan tillbehör	kg	29		



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

Sisällysluettelo

Käyttöelementit	87
Turvallisuutesi vuoksi	87
Tarkoituksenmukainen käyttö	87
Turvalaitteet	87
Ympäristönsuojelu	88
Ennen käyttöönottoa	88
Käyttöönotto	88
Käyttö	89
Hoito ja huolto	90
Häiriöapu	91
Varaosat	91
Takuu	92
CE-todistus	92
Tekniset tiedot	93

Käyttöelementit

- 1 Käsiruiskupistooli
- 2 Käsiruiskupistoolin vipu
- 3 Turvavipu
- 4 Suihkuputki
- 5 Korkeapaineletku
- 6 Laitekytkin
- 7 Verkkokaapeli
- 8 Puhdistusaineen imuletku säädettävällä suodattimella (annosteluventtiili)
- 9 Vesiliitäntä ja sihti
- 10 Korkeapaineliitäntä
- 11 Painemittari
- 12 Paine-/määräsäädin
- 13 Painekeytkin
- 14 Pölysuoja
- 15 Putkikehys
- 16 Öljysäiliö
- 17 Suutin

Turvallisuutesi vuoksi

Turvaohje nro 5.951-949 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!

Laitteessa olevat symbolit



Epäasianmukaisesti käytettyinä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.



Laite ei sovellu käytettäväksi juomavesiverkostossa. Kun laitetta käytetään juomaveden kanssa, on käytettävä Kärcherin järjestelmäerotinta.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Käytä tätä laitetta ainoastaan

- puhdistamiseen matalapainesuihkulla ja puhdistusaineella (esim. koneet, ajoneuvot, rakennukset ja työkalut),
- puhdistamiseen korkeapainesuihkulla ilman pesuainetta (esim. julkisivut, terassit, puutarhalaitteet).

Pinttyneen lian puhdistamiseen suosittelemme erikoisvarusteena saatavaa lianjyrsintä.

Turvalaitteet

Ylivirtausventtiili painekeytkimellä

Kun vesimäärää vähennetään paine-/määräsäätimen avulla, ylivirtausventtiili aukeaa ja osa vedestä virtaa takaisin pumpun puolelle.

Kun käsiruiskupistoolin liipaisin päästetään irti, kytkee painekeytkin pumpun pois päältä, korkeapainesuihku pysähtyy. Kun liipaisimesta vedetään, kytkee painekeytkin taas pumpun päälle.

Turvaventtiili

Varoventtiili avautuu sallitun käyttöylipaineen ylittyessä; vesi virtaa takaisin pumpun imupuolelle.

Ylivirtausventtiili, painekeytin ja varoventtiili on säädetty tehtaalla ja sinetöity lyijyllä. Ainoastaan asiakaspalvelu voi suorittaa säädön.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Ennen käyttöönottoa

Purkaminen pakkauksesta

- Tarkasta pakkauksen sisältö sitä purettaessa.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Öljymäärän tarkistaminen

- ➔ Katkaise öljysäiliön kannessa oleva kärki.
- ➔ Tarkasta öljysäiliön öljymäärä.

Varusteiden asennus

- ➔ Kiinnitä suutin suihkuputkeen (säätörenkaan merkinnät ylöspäin).
- ➔ Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistooliin.

Käyttöönotto

Sähköliitäntä

⚠ Varoitus

Liitä laite ainoastaan verkkovirtaan. Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan asentama standardin IEC 60364 mukaan.

Tyypikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite. Pistorasian sulakkeen vähimmäisarvo (katso Tekniset tiedot).

Suosittelemme, että laite kytketään vain sellaiseen pistorasiaan, joka on varmistettu 30 mA:n vuotovirta-suojakytkimellä.

Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohdot ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.

Käytetyn jatkojohdon pistokkeen ja kytkimen on oltava vesitiiviis.

Käytä riittävän suuren poikkileikkauksen omaavaa jatkokaapelia (katso "Tekniset tiedot") ja vedä se kokonaan ulos kelalta. Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksyttyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joissa on riittävä johdon poikkileikkaus.

Liitäntäarvot katso tyypikilpi/tekniset tiedot.

Vesiliitäntä

Liitäntä vesijohtoon

⚠ Varoitus

Noudata vesilaitoksen ohjeita.

Laite ei sovellu käytettäväksi juomavesiverkostossa. Kun laitetta käytetään juomaveden kanssa, on käytettävä Kärcherin järjestelmäerotinta.

Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista.

- ➔ Liitä tuloletku (vähimmäispituus 7,5 m, vähimmäisläpimitta 3/4") laitteen vesiliitäntään ja tulovesiliitäntään (esim. vesihanaan).

Ohje

Tuloletku ei sisälly tuotteen toimitukseen.

- ➔ Avaa veden syöttöputki.

Veden ottaminen avoimista säiliöistä

- ➔ Kiinnitä suodattimella varustettu imuletku (tilausnumero 4.440-238.0) vesiliittimeen.

→ Laitteen ilmaaminen:

Kierrä suutin irti.

Anna laitteen käydä niin kauan, kunnes vedessä ei enää ole ilmakuplia.

Anna laitteen käydä n. 10 sekuntia - sammuta sitten. Toista toimenpide useaan kertaan.

→ Kytke laite pois päältä ja kierrä suutin kiinni.

Käyttö

⚠ Vaara

Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä.

⚠ Varoitus

Moottorien pesu on sallittu vain paikoissa, joissa on asianmukainen öljynerotin (ympäristönsuojelu)

Pese eläimiä vain pienpaineviuhkasuuttimella (katso kohta "Suuttimen valitsemisen").

Vain HD 600:

⚠ Vaara

Käytettäessä laitetta pidempään yhtäjaksaisesti saattaa sen värinä aiheuttaa käsissä verenkiertohäiriöitä.

Yleispattevaa käyttöaika ei voida ilmoittaa, sillä käyttöaika riippuu monista eri tekijöistä:

- Jos käyttäjällä on verenkierto-ongelmia (usein kylmät sormet, tunnottomuutta tai kutinaa sormissa).
- Alhainen lämpötila laitteen käyttöpaikalla. Suojaa kätesi lämpimillä hansikailla.
- Liian tiukka ote haittaa verenkiertoa.
- Laitetta on parempi käyttää pitäen taukoja välillä.

Mikäli laitteen säännöllisen, pitkäaikaisen käytön yhteydessä ilmenee oireita, kuten esimerkiksi sormien kylmyys, tunnottomuus tai kutina, suosittelemme lääkärintarkastusta.

Käyttö suurpaineella

Ohje

Laite on varustettu painekeytkimellä. Moottori käynnistyy vain, kun pistoolin liipaisinta painetaan.

→ Poista käsipistooli lukituksesta ja paina liipaisimesta.

→ Aseta laitekytkin asentoon "I".

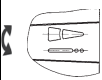
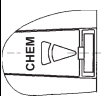
→ Säädä käyttöpaine ja syöttömäärä kiertämällä (portaattomasti) paine- ja määräsäädintä (+/-)

Käyttöpaine on luettavissa painemittarista.

Suihkutyypin valinta

→ Sulje käsiruiskupistooli.

→ Käännä suuttimen runkoa, kunnes haluamasi symboli on merkinnän kohdalla:

	Laakakorkeapainesuihku (25°) lian puhdistamiseen laajoilta pinnoilta
	Pyöreä korkeapainesuihku (0°) erittäin pinttyneen lian puhdistamiseen
	Pienpainelaakasuihku (CHEM) on tarkoitettu puhdistusainekäyttöön tai puhdistukseen pienellä paineella

Valitse pyöreä- tai laakasuihku seuraavasti:

→ Sulje käsiruiskupistooli.

→ Kierrä n. 45° alaskäännettyä suihkuputkea vasemmalle tai oikealle.

⚠ Varoitus

Suuntaa aika korkeapainesuihku suuremmalta etäisyydeltä puhdistettavaan kohteeseen, vahingoittumisen estämiseksi.

Käyttö puhdistusaineella

⚠ Varoitus

Sopimattomat puhdistusaineet saattavat vahingoittaa laitetta tai puhdistettavaa kohdetta. Käytä vain Kärcherin hyväksymiä puhdistusaineita. Huomioi puhdistusainei-

den mukana olevat annostelu-suositukset ja käyttöohjeet. Säästä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.

Kärcher-puhdistusaineet takaavat häiriötönnän työskentelyn. Kysy meiltä neuvoa tai pyydä luettelomme tai lisätietoja puhdistus-aineista.

- Irrota puhdistusaineen imuletku.
- Ripusta puhdistusaineletku astiaan, jossa on puhdistusaineliuotinta.
- Aseta suodattimessa oleva puhdistusaineen annosteluventtiili keskiasentoon, säädä annostelua tarpeen mukaan + tai -suuntaan.

Suosittelvat puhdistusmenetelmät

- Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi kuivalle pinnalle ja anna sen vaikuttaa (ei kuivua).
- Huuhtelee irrotettu lika suurpainesuihkulla pois.
- Huuhtelee suutin käytön jälkeen puhtaalla vedellä. Kierrä annosteluventtiili suurimmalle puhdistusaineväkevyydelle. Käynnistä laite ja huuhtelee minuutin ajan.

Käytön keskeytys

- Vapauta liipaisin, tällöin laite kytkeytyy pois päältä.
- Painamalla liipaisinta laite käynnistyy uudelleen.

Laitteen kytkeminen pois päältä

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sulje veden syöttöputki.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Laita käsiruiskupistoolin varmistin päälle, pistoolin liipaisimen tahattoman painamisen estämiseksi.

Suojaaminen pakkaselta

⚠ Varoitus

Pakkanen rikkoo huolimattomasti vedestä tyhjennetyn laitteen.

Säilytä laitetta paikassa, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

Jos laitetta ei voi säilyttää pakkaspaikassa paikassa:

- Poista vesi.
- Pumppaa laitteen läpi tavallista jäänestöainetta.

Ohje

Käytä kaupasta saatavaa autojen glykoli-pohjaista jäätymisenestoainetta.

Noudata jäätymisenestoaineen valmistajan ilmoittamia käyttöohjeita.

- Anna laitteen käydä enintään 1 min, kunnes pumppu ja johdot ovat tyhjt.

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Ohje

Jäteöljyn hävittämisen saa suorittaa vain paikallinen jäteöljyn keräilypiste. Luovuta öljy keräyspisteeseen. Ympäristön likaamisen jäteöljyllä on rangaistavaa.

Turvatarkastussopimus/huoltosopimus

Voit solmia säännöllisen turvatarkastussopimuksen tai huoltosopimuksen myyjäliikkeesi kanssa. Kysy meiltä neuvoa.

Jokaisen käyttökerran jälkeen

- Tarkasta sähköliitoskaapeli vaurioiden varalta (sähköiskun vaara), jos kaapeli on vaurioitunut, anna välittömästi valtuutetun asiakaspalvelun / sähköammatillaisen vaihtaa kaapeli.
- Tarkasta, onko korkeapaineletkussa vaurioita (murtumisvaara). Vaihda vaurioitunut korkeapaineletku välittömästi.
- Tarkasta laitteen (pumppu) tiiviys. 3 laitteen alapuolelle tippuvaa vesipisaraa minuutissa on sallittua. Jos vettä vuotaa enemmän, ota yhteys asiakaspalveluun.

Viikoittain

- Tarkasta öljymäärä. Jos öljy on maitomaista (vettä öljyssä), ota heti yhteys asiakaspalveluun
- Puhdista vesiliitännän sihti.
- Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin.

Vuosittain tai 500 käyttötunnin jälkeen

- Vaihda öljy.

Öljynvaihto

Ohje

Öljymäärä ja -laji, katso kohtaa "Tekniset tiedot".

- Poista öljysäiliön kansi.
- Aseta laite kyljelleen.
- Laske öljy kokoamissäiliöön.
- Täytä hitaasti uudella öljyllä; ilmakuplien pitää päästä poistumaan.
- Laita öljysäiliön kansi paikalleen.

Häiriöapu

⚠ Vaara

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Anna valtuutetun asiakaspalvelun tarkastaa ja korjata sähkölaitteet.

Ota yhteys valtuutettuun asiakaspalveluun häiriötapauksissa, joita ei ole lueteltu tässä luvussa, jos olet epävarma tai, jos tässä ohjeessa niin neuvotaan.

Laite ei toimi

- Tarkasta sähköliitosjohto
- Tarkasta verkkojännite.
- Anna laitteen jäähtyä, jos moottori on ylikuumennut. Kytke sen jälkeen uudelleen päälle.
- Jos kyseessä on sähkövika, ota yhteys asiakaspalveluun.

Laitteeseen ei tule painetta

- Aseta suutin kohtaan "Korkeapaine".
- Puhdista suutin.

- Vaihda suutin uuteen.
- Ilmaa laite (katso kohtaa "Käyttöönotto").
- Tarkista vedentulomäärä (katso Tekniset tiedot).
- Puhdista vesiliitännän sihti.
- Tarkista kaikki pumpun tulojohdot.
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

Pumppu ei ole tiivis

3 laitteen alapuolelle tippuvaa vesipisaraa minuutissa on sallittua. Jos vettä vuotaa enemmän, ota yhteys asiakaspalveluun.

- Jos laite on hyvin epätiivis, tarkastuta se asiakaspalvelussa.

Pumppu nakuttaa

- Tarkasta veden ja puhdistusaineen imuletkujen tiiviys.
- Sulje puhdistusaineen annosteluventtiili, kun et käytä puhdistusainetta.
- Ilmaa laite (katso kohtaa "Käyttöönotto").
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

Laite ei ime puhdistusainetta

- Aseta suutin kohtaan "CHEM".
- Tarkasta/puhdista puhdistusaineen imuletku ja suodatin
- Avaa puhdistusaineen annosteluventtiili tai tarkasta/puhdista.
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

Varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheuttavat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

CE-todistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: suurpainepesuri
Tyyppi: 1 151-xxx
Tyyppi: 1 284-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit

98/37/EY
2006/95/EY
89/336/ETY (+91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY)
2000/14/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Sovellettu yhdenmukaisuuden analysointimenetelmä

Liite V

Äänen tehotaso dB(A)

HD 600

Mitattu: 97
Taattu: 98

HD 715

Mitattu: 94
Taattu: 95

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.



H. Jenner



S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Puh.: +49 7195 14-0
Faksi: +49 7195 14-2212

Tekniset tiedot

Tyyppi		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Verkkoliitäntä				
Jännite	V	230	240	230
Virtatyyppi	Hz	1~ 50		
Liitosjohto	kW	3,1	3,0	2,2
Verkkosulake (hidas)	A	16	13	10
Jatkokaapeli 10 m	mm²	1,5		
Jatkokaapeli 30 m	mm²	2,5		
Vesiliitäntä				
Tulolämpötila (maks.)	°C	60		
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Imukorkeus otettaessa vettä avosäiliöstä (veden lämpötila 20°C)	m	0,5		
Tulopaine (maks.)	MPa (baaria)	1 (10)		
Suoritustiedot				
Käyttöpaine	MPa (baaria)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Syöttömäärä	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	30		
Melupäästö				
Äänen painetaso (standardi EN 60704-1)	dB(A)	78		
Taattu äänen tehotaso (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Laitteen tärinät		Tärinän kokonaisarvo (ISO 5349)		
Käsiruiskupistooli	m/s²	2,8		
Suihkuputki	m/s²	2,8		
Käyttöaineet				
Öljyn määrä	l	0,5		
Öljyn laatu		SAE 15W40		
Mitat ja painot				
Pituus	mm	500		
Leveys	mm	310		
Korkeus	mm	350		
Paino ilman varusteita	kg	29		

Tyyppi		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Verkkoliitäntä				
Jännite	V	230	400	230
Virtatyyppi	Hz	1~ 60	3~ 50	
Liitosjohto	kW	3,0	4,7	
Verkkosulake (hidas)	A	16		
Jatkokaapeli 10 m	mm ²	1,5		
Jatkokaapeli 30 m	mm ²	2,5		
Vesiliitäntä				
Tulolämpötila (maks.)	°C	60		
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Imukorkeus otettaessa vettä avosäiliöstä (veden lämpötila 20°C)	m	0,5		
Tulopaine (maks.)	MPa (baaria)	1 (10)		
Suoritustiedot				
Käyttöpaine	MPa (baaria)	11 (110)	15 (150)	
Syöttömäärä	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	30		
Melupäästö				
Äänen painetaso (standardi EN 60704-1)	dB(A)	78		
Taattu äänen tehotaso (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Laitteen tärinät		Tärinän kokonaisarvo (ISO 5349)		
Käsiruiskupistooli	m/s ²	2,8	1,9	
Suihkuputki	m/s ²	2,8	1,9	
Käyttöaineet				
Öljyn määrä	l	0,5	0,6	
Öljyn laatu		SAE 15W40		
Mitat ja painot				
Pituus	mm	500		
Leveys	mm	310		
Korkeus	mm	350		
Paino ilman varusteita	kg	29		



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

Πίνακας περιεχομένων

Στοιχεία της συσκευής	95
Σχετικά με την ασφάλειά σας	95
Αρμόζουσα χρήση	95
Μηχανισμοί ασφάλειας	95
Προστασία περιβάλλοντος	96
Πριν τη θέση σε λειτουργία	96
Ενεργοποίηση	96
Χειρισμός	97
Φροντίδα και συντήρηση	99
Αντιμετώπιση βλαβών	100
Ανταλλακτικά	100
Εγγύηση	101
Δήλωση πιστότητας CE	101
Τεχνικά χαρακτηριστικά	102

Στοιχεία της συσκευής

- 1 Πιστολέτο χειρός
- 2 Σκανδάλη πιστολέτου εκτόξευσης
- 3 Μοχλός ασφαλείας
- 4 σωλήνας εκτόξευσης
- 5 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
- 6 Διακόπτης συσκευής
- 7 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 8 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού με ρυθμιζόμενο φίλτρο (δοσομετρική βαλβίδα)
- 9 Σύνδεση νερού με φίλτρο
- 10 Σύνδεση υψηλής πίεσης
- 11 Μανόμετρο
- 12 Ρύθμιση πίεσης/ποσότητας
- 13 Διακόπτης
- 14 Κάλυμμα μηχανής
- 15 Πλαίσιο σωλήνα
- 16 Δοχείο λαδιού
- 17 Ακροφύσιο

Σχετικά με την ασφάλειά σας

Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.951-949!

Σύμβολα στην συσκευή



Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση μπορεί να αποδειχτεί επικίνδυνος σε περίπτωση μη προσήκουσας χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.



Η συσκευή δεν ενδείκνυται για λειτουργία με το δίκτυο πόσιμου νερού. Εάν χρειαστεί να λειτουργήσει με πόσιμο νερό, να χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος διαχωριστής της εταιρείας Kärcher.

Αρμόζουσα χρήση

Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον

- καθαρισμό με δέσμη χαμηλής πίεσης και απορρυπαντικό (π.χ. καθαρισμός μηχανημάτων, οχημάτων, οικοδομών, εργαλείων),
- καθαρισμό με δέσμη υψηλής πίεσης χωρίς απορρυπαντικό (π.χ. καθαρισμός προσόψεων κτιρίων, ταρτσών, συσκευών κηπουρικής).

Για την αφαίρεση δύσκολων ρύπων, συνιστούμε ως πρόσθετο εξάρτημα τη φρέζα ρύπων.

Μηχανισμοί ασφάλειας

Βαλβίδα υπερχειλίσσης με διακόπτη πίεσης

Κατά τη μείωση της ποσότητας νερού με το ρυθμιστή πίεσης/ποσότητας, ανοίγει η βαλβίδα υπερχειλίσσης και ένα μέρος του νερού επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας. Όταν αφήσετε ελεύθερο τον μοχλό του πιστολέτου χειρός, απενεργοποιείται ο διακόπτης πίεσης της αντλίας και

διακόπεται η δέσμη υψηλής πίεσης. Τραβώντας τον μοχλό ο διακόπτης πίεσης θέτει πάλι την αντλία σε λειτουργία.

Βαλβίδα ασφάλειας

Η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει όταν παρατηρείται υπέρβαση της επιτρεπόμενης υπερπίεσης λειτουργίας και το νερό επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας.

Η βαλβίδα αντήλξης, ο διακόπτης πίεσης και η βαλβίδα ασφαλείας έχουν ρυθμιστεί και σφραγιστεί από το εργοστάσιο.

Ρυθμίσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Πριν τη θέση σε λειτουργία

Αποσυσκευασία

- Κατά την αποσυσκευασία ελέγξτε το περιεχόμενο του πακέτου.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Έλεγχος της στάθμης λαδιού

- ➔ Κόψτε τη μύτη του καπακιού του δοχείου λαδιού.

- ➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στο δοχείο λαδιού.

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

- ➔ Τοποθετήστε το ακροστόμιο στον σωλήνα εκτόξευσης (τα σημάδια στον δακτύλιο ρύθμισης να είναι προς τα πάνω).
- ➔ Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.

Ενεργοποίηση

Ηλεκτρική σύνδεση

⚠ Προειδοποίηση

Συνδέετε τη συσκευή αποκλειστικά σε μια πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος.

Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο βάσει του IEC 60364. Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.

Ελάχιστη ασφάλεια της πρίζας (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Συνιστάται να συνδέσετε τη συσκευή μόνον σε μια πρίζα που διαθέτει προστατευτικό διακόπτη ρεύματος διαρροής 30 mA.

Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φως για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.

Το φως και η σύνδεση του καλωδίου προέκτασης που χρησιμοποιείτε πρέπει να είναι στεγανοποιημένα.

Χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης με επαρκή διατομή (βλ. "Τεχνικά χαρακτηριστικά") και ξετυλίγετε το εντελώς από το τύμπανο.

Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα και αντιστοίχως επισημασμένα καλώδια προέκτασης με επαρκή διατομή:

Τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/
Τεχνικά χαρακτηριστικά.

Σύνδεση νερού

Σύνδεση σε αγωγό νερού

Δ Προειδοποίηση

Τηρείτε τους κανονισμούς της επιχείρησης υδροδότησης.

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για λειτουργία με το δίκτυο πόσιμου νερού. Εάν χρειαστεί να λειτουργήσει με πόσιμο νερό, να χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος διαχωριστής της εταιρείας Kdcher.

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης, βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.

→ Συνδέστε έναν ελαστικό σωλήνα προσαγωγής (ελάχιστο μήκος 7,5 μέτρα, ελάχιστη διάμετρος 3/4") στη σύνδεση νερού του μηχανήματος και στην προσαγωγή νερού (π.χ. στην κάνουλα της βρύσης).

Υπόδειξη

Ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας δεν συμπεριλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή.

→ Ανοίξτε την προσαγωγή νερού.

Αναρρόφηση νερού από ανοικτά δοχεία

→ Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης με φίλτρο (Κωδ. παραγγελίας 4.440-238,0) στην παροχή νερού.

→ Εξαέρωση συσκευής:

Ξεβιδώστε το ακροφύσιο.

Αφήστε το μηχανήμα να λειτουργήσει, μέχρι να βγει νερό χωρίς φυσαλίδες.

Εάν είναι απαραίτητο, αφήστε το μηχανήμα να λειτουργήσει επί 10 δευτερόλεπτα - απενεργοποιήστε το. Επαναλάβετε πολλές φορές τη διαδικασία.

→ Θέστε το μηχανήμα εκτός λειτουργίας και ξαναβιδώστε το ακροστόμιο (μπτεκ).

Χειρισμός

Δ Κίνδυνος

Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνα σημεία (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων), πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

Δ Προειδοποίηση

Καθαρίζετε κινητήρες μόνο σε χώρους με κατάλληλο σύστημα διαχωρισμού λαδιών (προστασία περιβάλλοντος).

Πλένετε τα ζώα χρησιμοποιώντας μόνον πλατιά δέσμη χαμηλής πίεσης (βλ. "Επιλογή είδους δέσμης").

Μόνον για το μοντέλο HD 600:

Δ Κίνδυνος

Η χρήση της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να προκαλέσει διαταραχές κυκλοφορίας αίματος στα χέρια, που οφείλονται σε κραδασμούς.

Η γενική διάρκεια χρήσης δεν μπορεί να προσδιοριστεί, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:

- Ατομική προδιάθεση για διαταραχή κυκλοφορίας αίματος (συχνά κρύα χέρια, μούδιασμα δακτύλων).
- Χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος. Χρησιμοποιείτε ζεστά γάντια για την προστασία των χεριών.
- Το δυνατό σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
- Η αδιάκοπη λειτουργία έχει αρνητικότερα αποτελέσματα απ' ό,τι η λειτουργία με διακοπές.

Κατά την τακτική, μακρόχρονη χρήση της συσκευής και εφόσον εκδηλώνονται επανειλημμένα τα συμπτώματα (για παράδειγμα μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια) συνιστάται να υποβληθείτε σε ιατρική εξέταση.

Λειτουργία με υψηλή πίεση

Υπόδειξη

Το μηχανήμα διαθέτει διακόπτη πίεσης. Ο κινητήρας ενεργοποιείται μόνον εάν είναι τραβηγμένος ο μοχλός του πιστολέτου.

- ➔ Απασφαλίστε το πιστολέτο χειρός και πατήστε τη σκανδάλη.
- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "I".
- ➔ Ρυθμίστε την πίεση εργασίας και την ποσότητα νερού με (χωρίς διαβαθμίσεις) περιστροφή της ρύθμισης πίεσης και ποσότητας (+/-). Το μανόμετρο δείχνει την πίεση εργασίας.

Επιλογή τύπου δέσμης

- ➔ Κλείστε το πιστολέτο χειρός.
- ➔ Περιστρέψτε το περίβλημα του ακροστομίου έτσι, ώστε να συμπίπτει το επιθυμητό σύμβολο με το σημάδι:

	Επίπεδη δέσμη υψηλής πίεσης (25°) για ρύπους σε μεγάλες επιφάνειες
	Στρογγυλή δέσμη υψηλής πίεσης (0°) για ιδιαίτερα δύσκολους ρύπους
	Επίπεδη δέσμη χαμηλής πίεσης (CHEM) για τη λειτουργία με απορρυπαντικό ή για τον καθαρισμό με ελάχιστη πίεση

Επιλογή στρογγυλής ή επίπεδης δέσμης με ρύθμιση χωρίς άγγιγμα:

- ➔ Κλείστε το πιστολέτο χειρός.
- ➔ Περιστρέψτε τον κατά περ.45° προς τα κάτω στραμμένο σωλήνα εκτόξευσης προς τ' αριστερά ή προς τα δεξιά.

⚠ Προειδοποίηση

Για να αποφεύγονται ζημιές, κατευθύνετε τη δέσμη υψηλής πίεσης πάντοτε πρώτα από μεγαλύτερη απόσταση στο αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε.

Λειτουργία με απορρυπαντικό

⚠ Προειδοποίηση

Ακατάλληλα απορρυπαντικά μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο μηχάνημα και στα αντικείμενα που καθαρίζονται. Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά που έχουν εγκριθεί από τον Οίκο Kärcher.

Τηρείτε τις συστάσεις περί δοσολογίας και τις υποδείξεις που συνοδεύουν τα απορρυπαντικά. Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών.

Τα απορρυπαντικά Kärcher εγγυώνται απρόσκοπτη εργασία. Δεχθείτε τις συμβουλές ή ζητήστε τον κατάλόγό μας ή αντίστοιχα τα ενημερωτικά φυλλάδια περί απορρυπαντικών.

- ➔ Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού.
- ➔ Κρεμάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού σε δοχείο με απορρυπαντικό.
- ➔ Ρυθμίστε τη δοσομετρική βαλβίδα απορρυπαντικού στο φίλτρο στη μεσαία θέση, ρυθμίστε τη δόση αν χρειάζεται με + ή -.

Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

- ➔ Ψεκάστε με οικονομία το απορρυπαντικό σε στεγνή επιφάνεια και αφήστε το να δράσει (όχι να στεγνώσει).
- ➔ Ξεπλύνετε τους διαλυμένους ρύπους με τη δέσμη υψηλής πίεσης.
- ➔ Μετά τη χρήση, βυθίστε το φίλτρο σε καθαρό νερό. Περιστρέψτε τη βαλβίδα δοσολογίας στη μέγιστη συγκέντρωση απορρυπαντικού. Εκκινήστε το μηχάνημα και αφήστε το να ξεπλυθεί για ένα λεπτό.

Διακοπή λειτουργίας

- ➔ Αν αφήσετε ελεύθερο το μοχλό (τη σκανδάλη) του πιστολέτου, το μηχάνημα σταματά να λειτουργεί.
- ➔ Πατώντας ξανά το μοχλό (τη σκανδάλη) τίθεται το μηχάνημα και πάλι σε λειτουργία.

Απενεργοποίηση της μηχανής

- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
- ➔ Αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- ➔ Κλείστε την προσαγωγή νερού.

- ➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- ➔ Πατήστε τον μοχλό ασφάλισης, για να ασφαλιστεί ο μοχλός του πιστολέτου κατά της ακούσιας ενεργοποίησης.

Αντιπαγετική προστασία

⚠ Προειδοποίηση

Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή εάν δεν αποστραγγισθεί εντελώς το νερό από αυτήν.

Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.

Αν είναι αδύνατο να γίνει αποθήκευση με προστασία από παγετούς:

- ➔ Αδειάζετε το νερό.
- ➔ Εισάγετε ένα προϊόν αντιπαγετικής προστασίας στη συσκευή.

Υπόδειξη

Χρησιμοποιήστε ένα αντιψυκτικό οχημάτων του εμπορίου με βάση τη γλυκόλη.

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του αντιψυκτικού.

- ➔ Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει το πολύ για 1 λεπτό μέχρι να αδειάσουν η αντλία και οι σωληνώσεις.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Υπόδειξη

Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να διατίθεται σε ειδικά προβλεπόμενες εγκαταστάσεις συλλογής. Παραδώστε το χρησιμοποιημένο λάδι εκεί. Η ρύπανση του περιβάλλοντος από χρησιμοποιημένα λάδια επιφέρει κυρώσεις.

Επιθεώρηση ασφαλείας/Συμβόλαιο συντήρησης

Με το κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα, μπορείτε να συμφωνήσετε τακτική επιθεώρηση ασφαλείας ή να

συνάψετε συμβόλαιο συντήρησης του μηχανήματος. Δεχθείτε σχετική ενημέρωση.

Πριν από κάθε λειτουργία

- ➔ Ελέγχετε το τροφοδοτικό καλώδιο σχετικά με βλάβες (κίνδυνος ηλεκτροπληξίας). Το τροφοδοτικό καλώδιο που παρουσιάζει βλάβες, να αντικατασταθεί χωρίς καθυστέρηση από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/από ειδικό ηλεκτρολόγο.
- ➔ Ελέγξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης για ενδεχόμενες βλάβες (κίνδυνος έκρηξης). Αντικαταστήστε άμεσα τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης που παρουσιάζει βλάβες.
- ➔ Ελέγχετε τη στεγανότητα του μηχανήματος (αντλίας). 3 σταγόνες ανά λεπτό είναι επιτρεπτές και μπορεί να στάζουν από την κάτω πλευρά του μηχανήματος. Σε περίπτωση μεγαλύτερης διαρροής απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εβδομαδιαίως

- ➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού. Αν το λάδι έχει γαλακτώδη υφή (νερό στο λάδι), καλέστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- ➔ Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.

Ετησίως ή μετά από 500 ώρες λειτουργίας

- ➔ Αλλάξτε λάδια.

Αλλαγή λαδιού

Υπόδειξη

Ποσότητα και κατηγορία λαδιού βλ. "Τεχνικά χαρακτηριστικά".

- ➔ Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου λαδιού.

- ➔ Τοποθετήστε τη συσκευή στο πλάι.
- ➔ Αδειάστε το λάδι στο δοχείο συλλογής λαδιού.
- ➔ Γεμίζετε σιγά-σιγά με καθαρό λάδι. Οι φυσαλίδες αέρα πρέπει να διαφεύγουν.
- ➔ Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου λαδιού.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ Κίνδυνος

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Ηλεκτρικά μέρη να ελέγχονται και να επισκευάζονται μόνον από αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο, σε περίπτωση αμφιβολιών και όταν η υπόδειξη είναι ρητή, απευθυνθείτε σε αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Η συσκευή δεν λειτουργεί

- ➔ Ελέγξτε το τροφοδοτικό καλώδιο σχετικά με βλάβες.
- ➔ Ελέγξτε την τάση δικτύου.
- ➔ Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του κινητήρα, αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει. Κατόπιν ενεργοποιήστε εκ νέου το μηχάνημα.
- ➔ Σε περίπτωση ηλεκτρικής βλάβης απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Η συσκευή δεν αναπτύσσει πίεση

- ➔ Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) σε "Υψηλή πίεση".
- ➔ Καθαρίστε το ακροφύσιο.
- ➔ Αντικαταστήστε το ακροφύσιο.
- ➔ Κάνετε εξαέρωση της συσκευής (βλ. "Ενεργοποίηση")
- ➔ Ελέγξτε την παροχή του νερού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- ➔ Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- ➔ Ελέγξτε τους αγωγούς προσαγωγής για διαρροές.

- ➔ Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Αντλία μη στεγανή

3 σταγόνες ανά λεπτό είναι επιτρεπτές και μπορεί να στάζουν από την κάτω πλευρά του μηχανήματος. Σε περίπτωση μεγαλύτερης διαρροής απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- ➔ Εάν η συσκευή παρουσιάζει σημαντική διαρροή πρέπει να ελεγχθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Η αντλία χτυπά

- ➔ Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης νερού και απορρυπαντικού για διαρροές.
- ➔ Κλείστε τη δοσομετρική βαλβίδα του απορρυπαντικού κατά τη λειτουργία χωρίς απορρυπαντικό.
- ➔ Κάνετε εξαέρωση της συσκευής (βλ. "Ενεργοποίηση")
- ➔ Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Το απορρυπαντικό δεν αναρροφάται

- ➔ Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) στη θέση "CHEM".
- ➔ Ελέγξτε/καθαρίστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού με φίλτρο.
- ➔ Ανοίξτε τη βαλβίδα δοσολογίας απορρυπαντικού ή ελέγξτε/καθαρίστε την.
- ➔ Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά

παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άσπογης λειτουργίας της μηχανής

- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Δήλωση πιστότητας CE

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Σύστημα καθαρισμού
υψηλής πίεσης
Τύπος: 1 151-xxx
Τύπος: 1 284-xxx

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.

98/37/ΕΚ
2006/95/ΕΚ
89/336/ΕΟΚ (+91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ,
93/68/ΕΟΚ)
2000/14/ΕΚ

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Εφαρμοσθείσα διαδικασία συμμόρφωσης

Παράρτημα V

στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A) HD 600

Μετρημένη: 97

Εγγυημένη: 98

HD 715

Μετρημένη: 94

Εγγυημένη: 95

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG
Alfred Karcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Ηλεκτρικό δίκτυο				
Τάση	V	230	240	230
Ρεύμα	Hz	1~ 50		
Ισχύς σύνδεσης	kW	3,1	3,0	2,2
Ασφάλεια δικτύου (βραδείας τήξης)	A	16	13	10
Καλώδιο προέκτασης 10 m	mm ²	1,5		
Καλώδιο προέκτασης 30 m	mm ²	2,5		
Σύνδεση νερού				
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	60		
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	900 (15)		
Μανομετρικό ύψος από ανοιχτό δοχείο, 20 °C	m	0,5		
Πίεση προσαγωγής (μέγ.)	MPa (bar)	1 (10)		
Επιδόσεις				
Πίεση εργασίας	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Παρεχόμενη ποσότητα	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	0...40 (0...0,7)		
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	30		
Εκπομπές θορύβου				
Στάθμη ηχητικής πίεσης (EN 60704-1)	dB (A)	78		
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/EK)	dB (A)	98		
Κραδασμοί συσκευής		Συνολική τιμή κραδασμών (ISO 5349)		
Πιστολέτο χειρός	m/s ²	2,8		
σωλήνας εκτόξευσης	m/s ²	2,8		
Υλικά λειτουργίας				
Ποσότητα λαδιού	l	0,5		
Τύπος λαδιού		SAE 15W40		
Διαστάσεις και βάρη				
Μήκος	mm	500		
Πλάτος	mm	310		
Ύψος	mm	350		
Βάρος χωρίς αξεσουάρ	kg	29		

Τύπος		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Ηλεκτρικό δίκτυο				
Τάση	V	230	400	230
Ρεύμα	Hz	1~ 60	3~ 50	
Ισχύς σύνδεσης	kW	3,0	4,7	
Ασφάλεια δικτύου (βραδείας τήξης)	A	16		
Καλώδιο προέκτασης 10 m	mm²	1,5		
Καλώδιο προέκτασης 30 m	mm²	2,5		
Σύνδεση νερού				
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	60		
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	900 (15)		
Μανομετρικό ύψος από ανοιχτό δοχείο, 20 °C	m	0,5		
Πίεση προσαγωγής (μέγ.)	MPa (bar)	1 (10)		
Επιδόσεις				
Πίεση εργασίας	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Παρεχόμενη ποσότητα	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	0...40 (0...0,7)		
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	30		
Εκπομπές θορύβου				
Στάθμη ηχητικής πίεσης (EN 60704-1)	dB (A)	78		
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/EK)	dB (A)	98	95	
Κραδασμοί συσκευής		Συνολική τιμή κραδασμών (ISO 5349)		
Πιστολέτο χειρός	m/s²	2,8	1,9	
σωλήνας εκτόξευσης	m/s²	2,8	1,9	
Υλικά λειτουργίας				
Ποσότητα λαδιού	l	0,5	0,6	
Τύπος λαδιού		SAE 15W40		
Διαστάσεις και βάρη				
Μήκος	mm	500		
Πλάτος	mm	310		
Ύψος	mm	350		
Βάρος χωρίς αξεσουάρ	kg	29		



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

İçindekiler

Cihaz elemanları	104
Güvenliğiniz İçin	104
Kurallara uygun kullanım	104
Güvenlik tertibatları	104
Çevre koruma	105
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	105
İşletime alma	105
Kullanımı	106
Koruma ve Bakım	107
Arizalarda yardım	108
Yedek parçalar	109
Garanti	109
CE beyanı	109
CE beyanı	109

Cihaz elemanları

- 1 El püskürtme tabancası
- 2 El püskürtme tabancasının kolu
- 3 Emniyet kolu
- 4 Püskürtme borusu
- 5 Yüksek basınç hortumu
- 6 Cihaz şalteri
- 7 Elektrik kablosu
- 8 Ayarlanabilir filtreli (dozaj valfı) temizlik maddesi emme hortumu
- 9 Süzgeçli su bağlantısı
- 10 Yüksek basınç bağlantısı
- 11 Manometre
- 12 Basınç/miktar ayarı
- 13 Basınç şalteri
- 14 Cihaz kapağı
- 15 Boru çerçeve
- 16 Yap deposu
- 17 Meme

Güvenliğiniz İçin

İlk kullanımdan önce, 5.951-949 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!

Cihazdaki semboller



Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere,

hayvanlara, etkin elektrik donanına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.



Cihaz içme suyu şebekesinde çalıştırma için uygun değildir. İçme suyu şebekesinde çalıştırma için Kärcher firmasının uygun bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır.

Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece aşağıdaki amaçlarla kullanın:

- Alçak basınç ve temizlik maddeleriyle temizleme için (Örn; makineler, araçlar, inşaatlar, aletlerin temizlenmesi için),
- Yüksek basınçla ve temizlik maddesi olmadan temizleme için (Örn; cepheler, teraslar, bahçe cihazlarının temizlenmesi için).

İnatçı kirler için, özel aksesuar olarak kir frezesini öneriyoruz.

Güvenlik tertibatları

Basınç şalterli taşma valfi

Basınç/miktar ayarlama ünitesi kullanılarak su miktarının azaltılması sırasında, taşma valfi açılır ve suyun bir bölümü pompanın emme tarafına geri akar.

El tabancasının kolu bırakılırsa bir basınç şalteri pompayı kapatır, yüksek basınçlı tazyik durdurulur. Kol çekilirse, pompa tekrar açılır.

Emniyet valfi

Emniyet valfi, izin verilen çalışma basıncının aşılması durumunda açılır, su pompa gövdesine geri akar.

Taşma valfi, basınç şalteri ve emniyet valfi fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlamalar sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Pil, yağ ve benzeri maddeler çevreye yayılmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

Ambalajdan çıkarma

- Çıkartırken ambalajın içindekileri kontrol edin.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

Yağ seviyesinin kontrol edilmesi

- Yağ deposu kapağının ucunu kesin.
- Yağ deposundaki yağ seviyesini kontrol edin.

Aksesuarların monte edilmesi

- Memeyi püskürtme borusuna takın (üst ayar halkasındaki işaretler).
- Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına bağlayın.

İşletime alma

Elektrik bağlantısı

⚠ Uyarı

Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Cihaz, ancak IEC 60364 talimatı uyarıcı elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olan bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.

Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır. Prizin minimum sigorta (Bkz. Teknik Bilgiler).

Bu cihazın sadece 30 mA hatalı akım koruma şalteriyle sigortalanmış bir prize bağlanması önerilir.

Bağlantı kablosuna, elektrik fişiyle birlikte her kullanımdan önce hasar kontrol yapın. Hasar görmüş bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisi tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Kullanılan bir uzatma kablosunun soketi ve kavraması suya dayanıklı olmalıdır. Yeterli kesite sahip uzatma kabloları kullanın (Bkz. "Teknik bilgiler") ve kablo tamburundan tamamen açın. Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Boş alanlarda, sadece bu iş için izin verilmiş, gerekli şekilde işaretlenmiş ve yeterli kablo kesimine sahip uzatma kabloları kullanın:

Bağlantı değerleri için Bkz. Tip levhası/ Teknik bilgiler.

Su bağlantısı

Su tesisatına bağlantı

⚠ Uyarı

Su tedarik kurumunun talimatlarını dikkate alın.

Cihaz içme suyu şebekesinde kullanım için uygun değildir. İçme suyunda kullanım için Kärcher firmasının uygun bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır.

Bağlantı değerleri için teknik bilgiler bölümüne bakın.

- Besleme hortumunu (minimum uzunluk 7,5 m, minimum çap 3/4"), cihazın su bağlantısı ve su beslemesine (Örneğin: su musluğu) bağlayın.

Not

Besleme hortumu, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

- Su beslemesini açın.

Açık kaplardan su emilmesi

- Filtreli emme hortumunu (Sipariş No. 4.440-238-0) su bağlantısına vidalayın.
- Cihaz havasının alınması:
Memeyi sökün.
Su kabarcıksız bir şekilde çıkana kadar cihazı çalıştırın.
Gerekirse cihazı 10 saniye çalıştırın - kapatın. İşlemi birkaç kez tekrarlayın.
- Cihazı kapatın ve memeyi tekrar vidalayın.

Kullanımı

⚠ Tehlike

Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir.

⚠ Uyarı

Motorları sadece uygun yağ ayırıcısı bulunan yerlerde temizleyin (çevre koruması). Hayvanları sadece alçak basınçlı yassı püskürtmeyle yıkayın (Bkz. "Püskürtme türünün seçilmesi").

Sadece HD 600'de:

⚠ Tehlike

Cihazın uzun süre çalışması, titreşim nedeniyle ellerdeki kan dolaşım sisteminde sorunlara neden olabilir.

Bir çok etki faktörüne bağlı olduğu için genel geçerli kullanım verileri belirlenmemektedir.

- Kötü kan dolaşımı olan kişisel mizaç (parmakların sık aralıklarla soğuması, uyuşması).
- Düşük çevre sıcaklığı. Ellerinizi korumak için sıcak tutan eldivenler kullanın.
- Sıkıca tutmak kan akışına zarar verir.
- Kesintisiz bir çalışma, molalarla ara verilmiş çalışmadan daha kötüdür.

Cihazın düzenli, uzun süreli kullanılması ve söz konusu belirtilerin (Örn; parmakların uyuşması, soğuk parmaklar) tekrarlanarak ortaya çıkması durumunda, bir doktora muayene olmanızı öneriyoruz.

Yüksek basınçla çalışma



Not

Cihaz, bir basınç şalteriyle donatılmıştır. Motor, sadece tabancanın kolu çekilmişse çalışır.

- El püskürtme tabancasının kilidini açın ve tabancanın kolunu çekin.
- Cihaz anahtarını "I" konumuna getirin.
- Çalışma basıncı ve miktar ayarını döndürerek (kademesiz) çalışma basıncı ve miktar ayarını ayarlayın (+/-). Çalışma basıncı, manometreden okunabilir.

Püskürtme türünün seçilmesi

- El püskürtme tabancasını kapatın.
- İsteddiğiniz sembol işaretle çakışana kadar memenin muhafazasını döndürün.

	Büyük yüzeyli kirler için yüksek basınçlı yassı huzme (25°)
	Özellikle inatçı kirler için yüksek basınçlı yuvarlak huzme (0°)
	Temizlik maddeleriyle çalışma ya da düşük basınçla temizlik için düşük basınçlı yassı huzme (CHEM)

Temassız şekilde değiştirerek yuvarlak ya da yassı huzmeyi seçin:

- El püskürtme tabancasını kapatın.
- Yaklaşık 45° aşağı doğru yönlendirilmiş püskürtme borusunu sola ya da sağa döndürün.

⚠ Uyarı

Hasarları önlemek için, yüksek basınçlı sıvıyı her zaman ilk önce temizlenecek cisme uzak mesafeden yöneltin.

Temizlik maddesiyle çalışma

⚠ Uyarı

Uygun olmayan temizlik maddeleri cihaza ve temizlenecek cisimlere zarar verebilir. Sadece Kärcher tarafından onaylanmış

temizlik maddeleri kullanın. Temizlik maddelerinin ekinde yer alan dozaj önerileri ve uyarıları dikkate alın. Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflu bir şekilde kullanın.

Kärcher temizlik maddeleri arızasız bir çalışmayı garanti eder. Lütfen bizden danışmanlık hizmeti alın ya da katalogumuzu ya da temizlik maddesi bilgilendirme formlarımızı talep edin.

- Temizlik maddesi hortumunu dışarı çekin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizlik maddesi dolu bir kaba asın.
- Filtredeki temizlik maddesi dozaj valfini orta konuma getirin, ihtiyaca göre dozajı + ya da - ile ayarlayın.

Önerilen temizlik yöntemleri

- Temizlik maddesini ekonomik bir şekilde üst yüzeye sıkın ve etkili olmasını (kurutmayın) sağlayın.
- Çözülen kiri yüksek basınç tazyikiyle yıkayın.
- Çalışmadan sonra filtreyi temiz suya batırın. Dozaj valfini en yüksek temizlik maddesi konsantrasyonuna döndürün. Cihazı çalıştırın ve bir dakika boyunca yıkayın.

Çalışmayı yarıda kesme

- El püskürtme tabancasının kolunu bırakın, cihaz kapanır.
- El püskürtme tabancasının kolunu tekrar çekin, cihaz tekrar çalışır.

Cihazın kapatılması

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Cihazın fişini prizden çekin.
- Su beslemesini kapatın.
- Cihaz basıncsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasına basın.
- Tabancanın kolunu farkında olmadan devreye sokmaya karşı emniyete almak için el püskürtme tabancasının emniyet koluna basın.

Antifriz koruma

⚠ Uyarı

Şiddetli soğuk, tam olarak boşalmamış cihaza zarar verir.

Cihazı donma tehlikesi bulunmayan bir yerde saklayın.

Donma olmayan bir depolama mümkün değilse:

- Suyu boşaltın.
- Piyasada bulunan bir antifrizi cihaza pompalayın.

Not

Piyasada bulunan glikol bazlı bir araç antifrizi kullanın.

Antifriz üreticisinin kullanım talimatlarına uyun.

- Pompa ve hatlar boşalana kadar cihazı maksimum 1 dakika çalıştırın.

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Not

Eski yağ sadece öngörülen toplama noktalarında tasfiye edilmelidir. Ortaya çıkan eski yağı lütfen bu noktalara teslim edin. Çevrenin eski yağla kirlenmesi durumunda ceza uygulanır.

Güvenlik kontrolü/Bakım sözleşmesi

Yetkili satıcınızla düzenli bir güvenlik kontrolü mutabakatı sağlayabilir ya da bir bakım sözleşmesi yapabilirsiniz. Lütfen bu konuyla ilgili öneriler alın.

Her çalışmadan önce

- Bağlantı kablosuna hasar kontrolü yapın (elektrik çarpması tehlikesi), hasarlı bağlantı kablosunu zaman kaybetmeden yetkili müşteri hizmetleri/elektrik teknisyenine değiştirin.
- Yüksek basınç hortumuna hasar kontrolü yapın (kırılma tehlikesi).

Zarar görmüş yüksek basınç hortumunu hemen değiştirin.

→ Cihaza (pompa) sızdırmazlık kontrolü yapın.

Dakikada 3 damla suya izin verilmiştir ve cihazın alt tarafından çıkabilir. Daha fazla sızdırma olması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

Her hafta

→ Yağ seviyesini kontrol edin. Yağın süt gibi olması durumunda (yağda su olması) hemen müşteri hizmetlerini arayın.

→ Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.

→ Temizlik maddesi emme hortumunu temizleyin.

Her yıl ya da 500 çalışma saatinden sonra

→ Yağ değiştirin.

Yağ değişimi

Not

Yağ miktarı ve türü için Bkz. "Teknik bilgiler".

→ Yağ deposunun kapağını çıkartın.

→ Cihazı yana yatırın.

→ Yağı toplama kabına boşaltın.

→ Yeni yağı yavaşça doldurun; hava kabarcıkları çıkmalıdır.

→ Yağ deposunun kapağını yerleştirin.

Arızalarda yardım

⚠ Tehlike

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Elektrikli yapı parçalarını sadece yetkili müşteri hizmetlerine kontrol ettirin ve onartın.

Bu bölümde belirtilmeyen arızalarda, şüphe etmeniz durumunda ve açık bir uyarı olması durumunda yetkili bir müşteri hizmetleri merkezini arayın.

Cihaz çalışmıyor

→ Bağlantı kablosuna hasar kontrolü yapın.

→ Şebeke gerilimini kontrol edin.

→ Motoru aşırı ısınması durumunda cihazı soğutun. Daha sonra tekrar çalıştırın.

→ Elektrik arızasında müşteri hizmetlerini arayın.

Cihaz basınca gelmiyor

→ Memeyi "Yüksek basınç" konumuna getirin.

→ Püskürtme ağzını yıkayın.

→ Memeyi değiştirin.

→ Cihazın havasını alın (Bkz. "İşletime alma").

→ Su besleme miktarını kontrol edin (Bkz. Teknik Özellikler)

→ Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.

→ Pompaya giden tüm besleme hatlarını kontrol edin.

→ İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

Pompa sızdırıyor

Dakikada 3 damla suya izin verilmiştir ve cihazın alt tarafından çıkabilir. Daha fazla sızdırma olması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

→ Daha güçlü bir sızdırmada, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

Pompada vuruntu

→ Su ve temizlik maddesi emme hatlarına sızdırmazlık kontrolü yapın.

→ Temizlik maddesi olmadan çalışma sırasında temizlik maddesi dozaj valfini kapatın.

→ Cihazın havasını alın (Bkz. "İşletime alma").

→ İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

Temizlik maddesi emilmiyor

- Memeyi "CHEM" konumuna getirin.
- Filtreli temizlik maddesi emme hortumunu kontrol edin/temizleyin.
- Temizlik maddesi dozaj valfini açın ya da kontrol edin/temizleyin.
- İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

CE beyanı

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modelle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Yüksek basınç temizleyicisi
Tip: 1.151-xxx

Tip: 1.284-xxx

İlgili AB yönetmelikleri

98/37/EG
2006/95/EG
89/336/EGW (+91/263/EGW, 92/31/EGW, 93/68/EGW)
2000/14/EG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Kullanılan uyumluluk değerlendirme yöntemleri

Ek V

Ses şiddeti dB(A)

HD 600

Ölçülen: 97
Garanti 98

edilen:

HD 715

Ölçülen: 94
Garanti 95

edilen:

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Teknik bilgiler

Tip:		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Elektrik bağlantısı				
Gerilim	V	230	240	230
Elektrik türü	Hz	1~ 50		
Bağlantı gücü	kW	3,1	3,0	2,2
Şebeke sigortası (gecikmeli)	A	16	13	10
Uzatma kablosu 10 m	mm²	1,5		
Uzatma kablosu 30 m	mm²	2,5		
Su bağlantısı				
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	60		
Besleme miktar	l/saat (l/ dakika)	900 (15)		
Açık depodan emme yüksekliği (20 °C)	m	0,5		
Besleme bas	MPa (bar)	1 (10)		
Performans değerleri				
Çalışma basıncı	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Besleme miktarı	l/saat (l/ dakika)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/ dakika)	0...40 (0...0,7)		
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	30		
Ses emisyonu				
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanti edilmiş ses güç seviyesi (2000/14/ EC)	dB(A)	98		
Cihaz titreşimleri		Toplam titreşim değeri (ISO 5349)		
El püskürtme tabancası	m/s²	2,8		
Püskürtme borusu	m/s²	2,8		
İşletme maddeleri				
Yağ miktarı	l	0,5		
Yağ türü		SAE 15W40		
Ölçüler ve ağırlıklar				
Uzunluk	mm	500		
Genişlik	mm	310		
Yükseklik	mm	350		
Aksesuarsız ağırlık	kg	29		

Tip:		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Elektrik bağlantısı				
Gerilim	V	230	400	230
Elektrik türü	Hz	1~ 60	3~ 50	
Bağlantı gücü	kW	3,0	4,7	
Şebeke sigortası (gecikmeli)	A	16		
Uzatma kablosu 10 m	mm²	1,5		
Uzatma kablosu 30 m	mm²	2,5		
Su bağlantısı				
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	60		
Besleme miktar	l/saat (l/ dakika)	900 (15)		
Açık depodan emme yüksekliği (20 °C)	m	0,5		
Besleme bas	MPa (bar)	1 (10)		
Performans değerleri				
Çalışma basıncı	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Besleme miktarı	l/saat (l/ dakika)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/ dakika)	0...40 (0...0,7)		
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	30		
Ses emisyonu				
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garanti edilmiş ses güç seviyesi (2000/14/ EC)	dB(A)	98	95	
Cihaz titreşimleri		Toplam titreşim değeri (ISO 5349)		
El püskürtme tabancası	m/s²	2,8	1,9	
Püskürtme borusu	m/s²	2,8	1,9	
İşletme maddeleri				
Yağ miktarı	l	0,5	0,6	
Yağ türü		SAE 15W40		
Ölçüler ve ağırlıklar				
Uzunluk	mm	500		
Genişlik	mm	310		
Yükseklik	mm	350		
Aksesuarsız ağırlık	kg	29		



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Элементы прибора	112
Для вашей безопасности	112
Использование по назначению	112
Защитные устройства	113
Охрана окружающей среды	113
Перед началом работы	113
Ввод в эксплуатацию	113
Эксплуатация	114
Уход и техническое обслуживание	116
Помощь в случае неполадок	117
Запасные части	118
Гарантия	118
Заявление о соответствии требованиям СЕ	119
Технические данные	120

Элементы прибора

- 1 Ручной пистолет-распылитель
- 2 Рычаг ручного пистолета-распылителя
- 3 Рычаг предохранителя
- 4 Струйная трубка
- 5 Шланг высокого давления
- 6 Выключатель аппарата
- 7 Сетевой шнур
- 8 Всасывающий шланг чистящего средства с регулируемым фильтром (Дозировочный клапан)
- 9 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 10 Соединение высокого давления
- 11 Манометр
- 12 Регулировка давления/количества

- 13 Манометрический выключатель
- 14 Крышка прибора
- 15 Трубная рама
- 16 Масляный бак
- 17 Насадка

Для вашей безопасности

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!

Символы на аппарате



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.



Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.

Использование по назначению

Использовать прибор исключительно

- для очистки струей низкого давления и с использованием моющего средства (например, чистка оборудования, автомобилей, зданий, инструментов),
- для очистки струей высокого давления и без использования моющего средства (например, чистка фасадов, террас, садового оборудования).

Для устойчивых загрязнений мы рекомендуем в качестве дополнительного оборудования использовать фрезу для грязи.

Защитные устройства

Перепускной клапан с пневматическим реле

При сокращении объема воды при помощи регулятора давления/объема открывается перепускной клапан и часть воды возвращается назад к всасывающей стороне насоса. Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается при превышении допустимого рабочего манометрического давления; вода снова течет к всасывающей стороне насоса.

Перепускной клапан, манометрический выключатель и предохранительный клапан настроены и опломбированы на заводе.

Настройка осуществляется только сервисной службой.

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья.

Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Перед началом работы

Распаковывание

- При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Проверить уровень масла

- ➔ Отрежьте кончик крышки емкости для масла.
- ➔ Проверить уровень масла в масляных баках.

Установка принадлежностей

- ➔ Форсунку установить на струйной трубке (маркировочной отметкой вверх).
- ➔ Соединить струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

Ввод в эксплуатацию

Электрическое подсоединение

⚠ Предупреждение

Прибор следует включать только в сеть переменного тока.

Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.

Напряжение, указанные в заводской табличке, должно соответствовать напряжению в розетке.

Минимальная защита розетки - (см. технические данные).

Рекомендуется подключать данное устройство только к штепсельной розетке, имеющей защитный выключатель, рассчитанный на аварийный ток 30 мА.

Перед началом работы с прибором проверить сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.

Использовать удлинитель достаточного диаметра (см. раздел "Технические данные") и полностью разматывать с катушки.

Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

Подключение водоснабжения

Подвод к водопроводу

⚠ Предупреждение

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения. Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

→ Подсоединить шланг подачи воды (минимальная длина 7,5 м, минимальный диаметр 3/4") к подключению водоснабжения прибора (например, к крану).

Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

→ Откройте подачу воды.

Подача воды из открытых водоемов

→ Всасывающий шланг с фильтром (№ для заказа 4.440-238.0) привинтить к подключению водоснабжения.

→ Удалить воздух из прибора:

Отвинтить форсунку.

Дать прибору поработать, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

Дать прибору поработать 10 с - затем выключить. Повторить процесс несколько раз.

→ Выключить аппарат и снова привинтить форсунку.

Эксплуатация

⚠ Опасность

При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

⚠ Предупреждение

Чистить двигатели на местах со соответствующим маслоуловителем (защита окружающей среды).

Животных мыть только широкополосной струей низкого давления (см. раздел „Выбор вида струи“).

Только в HD 600:

⚠ Опасность

Более продолжительное использование аппарата может привести к нарушению

кровообращения в руках, вызванному вибрацией.

Невозможно указать конкретное время использования аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

Режим работы высокого давления

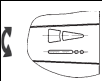
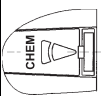
Указание

Аппарат оснащен манометрическим выключателем. Двигатель приходит в действие, когда нажат рычаг пистолета.

- ➔ Разблокировать ручной пистолет-распылитель и вытянуть рычаг пистолета.
- ➔ Установите выключатель прибора в положение „I“.
- ➔ Установите рабочее давление и количество воды вращением (бесступенчато) регулятора давления и количества (+/-). Рабочее давление можно считать по манометру.

Выбор вида струи

- ➔ Закрыть пистолет-распылитель.
- ➔ Вращать корпус форсунки до тех пор, пока желаемый символ не совпадет с маркировкой:

	Плоская струя высокого давления (25°) для обширных загрязнений
	Круглая струя высокого давления (0°) для особо устойчивых загрязнений
	Плоская струя низкого давления (CHEM) для работы с моющим средством или мойки низким давлением

С помощью бесконтактного переключения выбрать круглую или плоскую струю:

- ➔ Отпустите клапан пистолета-распылителя.
- ➔ Струйную трубку, направленную вниз под углом около 45°, прокрутить вправо или влево.

⚠ Предупреждение

Чтобы не допустить повреждения, высоконапорную струю следует направлять всегда сначала на объект чистки.

Режим работы с моющим средством

⚠ Предупреждение

Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Karcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.

Чистящие средства Karcher гарантируют бесперебойную работу. Пожалуйста, проконсультируйтесь с нами или запросите наш каталог или информационные материалы по чистящим средствам.

- ➔ Вытяните всасывающий шланг для моющего средства.
- ➔ Всасывающий шланг чистящего средства вставить в сосуд с чистящим средством.
- ➔ Дозировочный клапан чистящего средства в фильтре установить в среднее положение, при необходимости регулировать дозировку с помощью + или -.

Рекомендуемый способ мойки

- ➔ Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволять высыхать).
- ➔ Отходящую грязь смыть с помощью высоконапорного моющего аппарата.
- ➔ После эксплуатации погрузить фильтр в чистую воду. Дозирующий клапан установить на самую высокую концентрацию моющего средства. Запустить прибор и через одну минуту прополоскать.

Перерыв в работе

- ➔ Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор выключится.
- ➔ Снова потянуть за рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор снова включится.

Выключение прибора

- ➔ Установите выключатель прибора в положение "0".
- ➔ Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- ➔ Закрывать подачу воды.
- ➔ Нажать рычаг пистолета-распылителя, пока аппарат не освободится от давления.
- ➔ Привести в действие предохранительный рычаг ручного пистолета-распылителя, чтобы предохранить рычаг пистолета от непреднамеренного срабатывания.

Защита от замерзания

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно:

- ➔ Слить воду.
- ➔ Прокачать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

Указание

Использовать стандартные антифризы для автомобилей на гликолевой основе.

Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

- ➔ Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Указание

Отработанное масло разрешается утилизировать только в предназначенных для этого пунктах сбора. Пожалуйста, сдавайте отработанное масло именно там. Загрязнение окружающей среды отработанным маслом наказуемо.

Инспекция по технике безопасности/договор о техническом обслуживании

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

Перед каждой эксплуатацией

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений (опасность поражения током), поврежденный кабель должен быть немедленно заменен уполномоченной сервисной службой/электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва).
Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить аппарат (насос) на герметичность.
3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

еженедельно

- Проверить уровень масла. При молокообразной консистенции масла (вода в масле) немедленно обратиться в сервис по обслуживанию клиентов.
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

Ежегодно или каждые 500 часов работы

- Замена масла.

Замена масла

Указание

Количество и вид масла см. раздел "Технические данные".

- Снять крышку масляного бака.
- Положить прибор на бок.
- Спустить масло в маслосборник.
- Медленно залить новое масло; пузырьки воздуха должны выйти.
- Установить крышку резервуара для масла.

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.

При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.

Прибор не работает

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений.
- Проверить напряжение в сети.
- При сильном нагревании мотора дать прибору остыть. Снова включить прибор.
- При электрических неисправностях обратитесь в сервисную службу.

Давление в приборе не увеличивается

- Установить форсунку на „Hochdruck“.
- Прочистить сопло.
- Заменить насадку.
- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Проверить все подключенные к насосу соединения.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

Насос негерметичен

3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной

негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

- ➔ При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Насос стучит

- ➔ Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и моющего средства
- ➔ Закрывать клапан-дозатор моющего средства при эксплуатации без моющего средства.
- ➔ Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- ➔ При необходимости обратиться в сервисную службу.

Чистящее средство не всасывается

- ➔ Установить форсунку на „CHEM“.
- ➔ Проверить/прочистить всасывающий шланг моющего средства с фильтром.
- ➔ Открыть или проверить/прочистить дозировочный клапан моющего средства.
- ➔ При необходимости обратиться в сервисную службу.

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий
 прибор
Тип: 1.151-xxx
Тип: 1.284-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/ЕС

2006/95/ЕС

89/336/ЕЭС (+91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС,

93/68/ЕЭС)

2000/14/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)

HD 600

Измерено: 97

Гарантирова 98

но:

HD 715

Измерено: 94

Гарантирова 95

но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Технические данные

Тип		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Электропитание				
Напряжение	В	230	240	230
Вид тока	Гц	1~ 50		
Потребляемая мощность	кВт	3,1	3,0	2,2
Сетевой предохранитель (инертный)	А	16	13	10
Удлинитель 10 м	мм²	1,5		
Удлинитель 30 м	мм²	2,5		
Подключение водоснабжения				
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		
Данные о производительности				
Рабочее давление	МПа (бар)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Производительность	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	30		
Уровень шума				
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	78		
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	98		
Вибрация прибора		Общее значение колебаний (ISO 5349)		
Ручной пистолет-распылитель	м/с²	2,8		
Струйная трубка	м/с²	2,8		
Рабочие вещества				
Объем масла	л	0,5		
Вид масла		SAE 15W40		
Размеры и массы				
Длина	мм	500		
Ширина	мм	310		
высота	мм	350		
Вес без принадлежностей	кг	29		

Тип		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Электропитание				
Напряжение	В	230	400	230
Вид тока	Гц	1~ 60	3~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	3,0	4,7	
Сетевой предохранитель (инертный)	А	16		
Удлинитель 10 м	мм²	1,5		
Удлинитель 30 м	мм²	2,5		
Подключение водоснабжения				
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		
Данные о производительности				
Рабочее давление	МПа (бар)	11 (110)	15 (150)	
Производительность	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	30		
Уровень шума				
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	78		
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	98	95	
Вибрация прибора		Общее значение колебаний (ISO 5349)		
Ручной пистолет-распылитель	м/с²	2,8	1,9	
Струйная трубка	м/с²	2,8	1,9	
Рабочие вещества				
Объем масла	л	0,5	0,6	
Вид масла		SAE 15W40		
Размеры и массы				
Длина	мм	500		
Ширина	мм	310		
высота	мм	350		
Вес без принадлежностей	кг	29		



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az

üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Készülék elemek	122
Az Ön biztonsága érdekében	122
Rendeltetésszerű használat	122
Biztonsági berendezések	122
Környezetvédelem	123
Üzembevétel előtt	123
Üzembevétel	123
Használat	124
Ápolás és karbantartás	125
Hibaelhárítás	126
Alkatrészek	127
Garancia	127
Megfelelőségi nyilatkozat	127
Műszaki adatok	128

Készülék elemek

- 1 Kézi szórópisztoly
- 2 Kézi szórópisztoly karja
- 3 Biztosítókár
- 4 Sugárcső
- 5 Magasnyomású tömlő
- 6 Készülékkapcsoló
- 7 Hálózati kábel
- 8 Tisztítószer szívótömlő állítható szűrővel (adagolószelep)
- 9 Vízcsatlakozás szűrővel
- 10 Magasnyomású csatlakozás
- 11 Manométer
- 12 Nyomás-/mennyiség szabályozása
- 13 Nyomáskapcsoló
- 14 Készülék fedél
- 15 Csőkeret
- 16 Olajtartály
- 17 Fúvóka

Az Ön biztonsága érdekében

Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.951-949 sz. biztonsági utasításokat!

Szimbólumok a készüléken



A magasnyomású vízszugár nem rendeltetésszerű használat esetén veszélyes lehet. A

vízszugarat soha ne irányítsa személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé.



A készülék nem alkalmas ivóvíz-hálózati üzemre. Az ivóvízzel történő üzemeltetéshez használja a Kärcher vállalat megfelelő

rendszer elválasztóját.

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a következőkre használja

- alacsony nyomású sugárral és tisztítószerezrel történő tisztításra (pl. gépek, járművek, építmények, szárazságok tisztítására).
- magasnyomású sugárral tisztítószerez nélkül történő tisztításra (pl. homlokzatok, teraszok, kerti gépek tisztítására).

Makacs szennyeződés esetén különleges tartozékként ajánljuk a szennymarót.

Biztonsági berendezések

Túlfolyószelep nyomás kapcsolóval

A vízmennyiség nyomás-/mennyiség szabályozóval történő csökkenésénél kinyílik a túlfolyószelep és a víz egy része visszafolyik a szivattyú szívó oldalához.

Ha a kézi szórópisztoly karját elengedi, akkor a nyomáskapcsoló a szivattyút lekapcsolja, a magasnyomású sugár leáll. Ha a kart meghúzza, a szivattyú ismét bekapcsol.

Biztonsági szelep

A biztonsági szelep a megengedett üzemnyomás átlépésénél kinyílik; a víz visszafolyik a szivattyú szívó oldalához. A túlfolyószelep, a nyomáskapcsoló és a biztonsági szelep gyárilag van beállítva és leplombálva. Beállításokat csak a szerviz végezhet.

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkébe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Üzembevétel előtt

Kicsomagolás

- A csomagolás tartalmát kicsomagoláskor ellenőrizni kell.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Ellenőrizze a olajsintet.

- ➔ Vágja le az olajtartály fedelének hegyét.
- ➔ Ellenőrizze az olajsintet az olajtartályban.

Tartozékok felszerelése

- ➔ A szórófejet szerelje a sugárcsőre (jelzések az állítógyűrűn fent).
- ➔ Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.

Üzembevétel

Elektromos csatlakozás

⚠ Figyelem!

A készüléket csak váltóáramra kösse be. A készülék IEC 60364-nek megfelelő elektromos csatlakoztatását villanszerelővel kell elvégeztetni. A típustáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével. A hálózati dugalj minimális biztosítéka (lásd Műszaki adatok). Ajánlott ezt a készüléket csak 30 mA hibaáram-védőkapcsolóval biztosított csatlakozóaljzathoz ajánlatos csatlakoztatni. A hálózati kábel és a hálózati dugasz épségét minden használat előtt ellenőrizze. A sérült hálózati kábelt haladéktalanul ki kell cseréltetni egy jogosult ügyfélszolgálattal vagy elektromos szakemberrel. Az alkalmazott hosszabbító kábel dugaszának és csatlakozójának vízszigetelt kivitelűnek kell lennie. Megfelelő átmérőjű hosszabbító kábelt használjon (lásd „Műszaki adatok”) és teljesen tekerje le a tömlődobról. A nem megfelelő hosszabbító kábel veszélyes lehet. A szabadban csak az erre engedélyezett és megfelelően jelölt, elégséges keresztmetszettel rendelkező hosszabbító kábelt alkalmazzon:

A csatlakozási értékeket lásd a típus táblán/Műszaki adatoknál.

Víz csatlakozás

Csatlakozás a vízvezetékhez

⚠ Figyelem!

Vegye figyelembe víz-szolgáltató vállalat előírásait. A készülék nem alkalmas ivóvízhálózati üzemeltetésre. Ivóvízes üzem esetén használja a Kärcher vállalat megfelelő rendszer-szétválasztóját.

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál.

➔ Az összekötő tömlőt (legalább 7,5 m, legalább 3/4" átmérő) a készülék vízcsatlakozásába és a vízvezetékbe (például vízcsap) kösse be.

Megjegyzés

Az táplálótömlő nem része a szállítási tételnek.

➔ Nyissa ki a vízvezetékét.

Víz kiszívása nyitott tartályokból

➔ Szívócsövet a szűrővel (megrend. szám 4.440-238,0) a vízcsatlakozásra csavarja rá.

➔ Készülék szellőztetése:

Csavarja le a szórófejet.

A készüléket addig hagyja menni, amíg a víz buborékmentesen jön ki.

Esetleg hagyja 10 másodpercig járni a készüléket – kapcsolja ki. Az eljárást többször ismételje meg.

➔ Kapcsolja ki a készüléket és csavarja vissza a szórófejet.

Használat

⚠ Balesetveszély

A készülék veszélyes területen (pl.: benzinkúton) történő alkalmazása esetén figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.

⚠ Figyelem!

A motorokat csak megfelelő olajválasztóval ellátott helyen tisztítsa (környezetvédelem).

Állatokat csak alacsony nyomású-lapos sugárral mosson (lásd „Sugárfajta kiválasztása”).

Csak HD 600 esetén:

⚠ Veszély

A készülék hosszabb használati ideje esetén a kezekben vibráció okozta vérkeringési zavar léphet fel.

Általánosan érvényes használati időt nem lehet meghatározni, mert ez több befolyásoló tényezőtől függ:

- Személyes hajlam a rossz vérkeringésre (gyakran hideg ujjak, ujjak bizsergése).
- Alacsony környezeti hőmérséklet. Viseljen meleg kesztyűt a kéz védelmére.
- Az erős markolás gátolja a vérkeringést.
- A folyamatos üzem rosszabb, mint a szünetekkel megszakított üzem.

A készülék rendszeres, hosszán tartó használatánál és a megfelelő jelek (például ujjak zsibbadása, hideg ujjak) ismételt előfordulásánál orvosi vizsgálatot ajánlunk.

Nagynyomású üzem

Tudnivaló

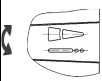
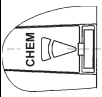
A készülék nyomáskapcsolóval van ellátva. A motor csak akkor indul be, ha a pisztoly karját meghúzzák.

- ➔ Oldja ki a kézi szórópisztolyt és húzza meg a pisztoly karját.
- ➔ Állítsa a készülékkapcsolót „I”-re.
- ➔ A munkanyomást és a vízmennyiséget a nyomás-/mennyiség szabályozó elfordításával (fokozat nélküli) állítsa be (+/-).

A munkanyomást a manométeren tudja leolvasni.

Sugárfajta kiválasztása

- ➔ Zárja le a kézi szórópisztolyt.
- ➔ Fordítsa el a szórófej házát, amíg a kívánt szimbólum megegyezik a jelöléssel:

	Magasnyomású lapos sugár (25°) nagy kiterjedésű szennyeződéseknel
	Magasnyomású kerek sugár (0°) különösen makacs szennyeződéseknel
	Alacsony nyomású lapos sugár (CHEM) tisztítószerek üzemnél vagy alacsony nyomás melletti tisztításnál

A kerek vagy lapos sugarat érintés nélküli átkapcsolással válassza ki:

- ➔ Zárja el a kézi szórópisztolyt.
- ➔ A kb.45°-ban lefelé irányított sugárcsövet fordítsa balra vagy jobbra.

⚠ Figyelem!

A nagynyomású sugarat először mindig nagyobb távolságból irányozza a tisztítandó tárgyra, hogy elkerülje a nagy nyomás okozta károkat.

Használat tisztítószerrel

⚠ Figyelem!

A nem megfelelő tisztítószer a készülék és a tisztítandó tárgy sérüléseit okozhatja. Csak olyan tisztítószerrel használjon, amelyet a Kärcher jóváhagyott. Vegye figyelembe az adagolási javaslatokat és tanácsokat, amelyek a tisztítószerek mellett találhatók. A környezet védelme érdekében takarékosan bányon a tisztítószerekkel.

A Kärcher tisztítószerek zavartalan munkát biztosítanak. Kérjen tanácsot vagy rendelje meg katalógusunkat vagy tisztítószer információs lapjainkat.

- ➔ Húzza ki a tisztítószer szívócsövet.
- ➔ A tisztítószer szívócsövet lógassa be egy tisztítószer tartalmazó tartályba.
- ➔ Állítsa a szűrőben lévő tisztítószer-adagolószелеpet a középső állásba, az adagolást a szükségletnek megfelelően a + vagy a - segítségével – állítsa be.

Javasolt tisztítási módszer

- ➔ Takarékosan permetezze fel a tisztítószerrel a száraz felületre és hagyja hatni (ne hagyja megszáradni).
- ➔ A feloldott szennyeződést a magasnyomású sugárral mossa le.
- ➔ Üzem után a szűrőt mártsa tiszta vízbe. Az adagoló szelepet fordítsa a legmagasabb tisztítószer koncentrációra. Indítsa el a készüléket és egy percig öblítse át.

A használat megszakítása

- ➔ Engedje el a kézi szórópisztoly karját, a készülék kikapcsol.
- ➔ Húzza meg ismét a kézi szórópisztoly karját, a készülék újra bekapcsol.

A készülék kikapcsolása

- ➔ Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót.
- ➔ Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.
- ➔ Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- ➔ Nyomja meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomás mentes lesz.
- ➔ Működtesse a kézi szórópisztoly biztonsági karját, hogy a pisztoly karját véletlenszerű kioldás ellen biztosítsa.

Fagyás elleni védelem

⚠ Figyelem!

A fagy tönkreteszi a készüléket, ha előtte nem ürítette le a vizet.

A készüléket fagytól védett helyiségben tárolja.

Ha fagymentes tárolás nem lehetséges:

- ➔ Víz leeresztése.
- ➔ Szivattyúzza át a készüléken a kereskedelemben szokványos fagyállószer.

Tudnivaló

Használjon kereskedelmi forgalomban autókhoz kapható glikol alapú fagyállószer.

Vegye figyelembe a fagyállószer gyártójának az alkalmazásra vonatkozó előírásait.

- ➔ A készüléket max. 1 percig hagyja menni, amíg a szivattyú és a vezetékek kiürülnek.

Ápolás és karbantartás

⚠ Balesetveszély

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Tudnivaló

A fáradt olajat csak az erre kijelölt gyűjtőhelyen szabad elhelyezni. Kérjük, ott adja le a keletkező fáradt olajat. A környezet fáradt olajjal történő szennyezése büntetendő.

Biztonsági ellenőrzés/Karbantartási szerződés

Kereskedőjével rendszeres biztonsági ellenőrzést tud megbeszélni vagy karbantartási szerződést köthet. Kérje tanácsunkat.

Minden üzem előtt

- Ellenőrizze a csatlakozókábelt károsodásra (veszély áramütés által), a sérült csatlakozókábelt azonnal cseréltesse ki jóváhagyott szerviz szolgálattal/elektromos szakemberrel.
- Ellenőrizze a magasnyomású tömlőt esetleges sérülésekre (pukkadásveszély).
A sérült magasnyomású tömlőt azonnal cserélje ki.
- Ellenőrizze a készüléket (szivattyú) vízzáróságára.
3 csepp/perc a megengedett és ennyi távozhat a készülék alsó oldalából. A készülék erős szivárgásánál keresse fel a szervizt.

Hetente

- Olajszint ellenőrzése. Tejes olaj esetén (víz az olajban) azonnal keresse fel a szerviz szolgálatot.
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Tisztítsa ki a tisztítószer-szívócső szűrőjét.

Évente vagy 500 üzemóra után

- Cserélje az olajat.

Olajcsere

Tudnivaló

Az olaj mennyiségét és fajtáját lásd a „Műszaki adatok”-nál.

- Vegye le az olajtartály fedelét.
- A készüléket az oldalára fektetni.
- Engedje le az olajat a felfogóedénybe.
- Az új olajat lassan töltsé be; a légbuborékoknak el kell illanni.
- Tegye vissza az olajtartály fedelét.

Hibaelhárítás

⚠ Balesetveszély

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Az elektromos alkatrészeket csak jóváhagyott szerviz szolgálattal ellenőriztesse és javítsa.

Üzemzavarok esetén, melyek jelen fejezetben nem szerepelnek, kérdéses esetben és kifejezett utasítás esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

A készülék nem megy

- A csatlakozókábelt ellenőrizze károsodásokra.
- Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
- Túlmelegedett motor esetén hagyja kihűlni a készüléket. Utána ismét kapcsolja be a készüléket.
- Elektromos hibánál keresse fel a szerviz szolgálatot.

A készülék nem termel nyomást

- Állítsa a szűrőfejet „Magasnyomás”-ra.
- Tisztítsa ki a szűrőfejet.
- Cserélje ki a szűrőfejet.
- Légtelenítse a készüléket (lásd „Üzembevétele”).
- Ellenőrizze a víz hozzáfolyó mennyiségét (lásd Műszaki adatok).
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Ellenőrizze a szivattyú minden táplálóvezetékét.
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

A szivattyú szivárog

3 csepp/perc a megengedett és ennyi távozhat a készülék alsó oldalából. A készülék erős szivárgásánál keresse fel a szervizt.

- A készülék erős szivárgásánál a szervizzel ellenőriztesse.

A szivattyú kopog

- Ellenőrizze a víz- és tisztítószer szívovezetékeinek szivárgását.
- Tisztítószer nélküli üzem esetén zárja le tisztítószer adagoló szelepet.
- Légtelenítse a készüléket (lásd „Üzembevétel”).
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

Nem szívja fel a tisztítószer

- Állítsa a szórófejet „CHEM“-re.
- Ellenőrizze/tisztítsa ki a szűrős tisztítószer-szivócsövet.
- Nyissa ki vagy ellenőrizze/tisztítsa ki a tisztítószer-adagolószelepet.
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a leggyakrabban szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: nagynyomású tisztító

Típus: 1.151-xxx

Típus: 1.284-xxx

Vonatkozó európai közösségi

irányelvek:

98/37/EK

2006/95/EK

89/336/EGK (+91/263/EGK, 92/31/EGK,

93/68/EGK)

2000/14/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Követett megfelelés megállapítási

eljáras:

V. függelék

Hangteljesítményszint dB(A)

HD 600

Mért: 97

Garantált: 98

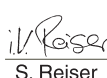
HD 715

Mért: 94

Garantált: 95

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Műszaki adatok

Típus		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Hálózati csatlakozókábel				
Feszültség	V	230	240	230
Áramfajta	Hz	1~ 50		
Csatlakozási teljesítmény	kW	3,1	3,0	2,2
Hálózati biztosító (lomha)	A	16	13	10
Hosszabbító kábel 10 m	mm ²	1,5		
Hosszabbító kábel 30 m	mm ²	2,5		
Vízcsatlakozás				
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	60		
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Szivásmagasság nyitott tartályból (20 °C)	m	0,5		
Hozzáfolyási nyomás (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Teljesítményre vonatkozó adatok				
Munkanyomás	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Szállított mennyiség	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	30		
Zaj kibocsátás				
Hangnyomás szint (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantált hangteljesítmény szint (EN 200014)	dB(A)	98		
Készülék vibráció		Rezgés összérték (ISO 5349)		
Kézi szórópisztoly	m/s ²	2,8		
Sugárcső	m/s ²	2,8		
Üzemanyagok				
Olaj mennyiség	l	0,5		
Olaj fajta		SAE 15W40		
Méretek és súly				
hossz	mm	500		
szélesség	mm	310		
magasság	mm	350		
Súly tartozékok nélkül	kg	29		

Típus		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Hálózati csatlakozókábel				
Feszültség	V	230	400	230
Aramfajta	Hz	1~ 60	3~ 50	
Csatlakozási teljesítmény	kW	3,0	4,7	
Hálózati biztosító (lomha)	A	16		
Hosszabbító kábel 10 m	mm²	1,5		
Hosszabbító kábel 30 m	mm²	2,5		
Vízcsatlakozás				
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	60		
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Szívásmagasság nyitott tartályból (20 °C)	m	0,5		
Hozzáfolyási nyomás (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Teljesítményre vonatkozó adatok				
Munkanyomás	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Szállított mennyiség	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	30		
Zaj kibocsátás				
Hangnyomás szint (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantált hangteljesítmény szint (EN 200014)	dB(A)	98	95	
Készülék vibráció				



před prvním použitím přístroje
si bezpodmínečně pečlivě

přečtete tento návod k jeho obsluze a
uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro
dalšího majitele.

Obsah

Prvky přístroje	130
Pro bezpečnost	130
Správné používání přístroje	130
Bezpečnostní prvky	130
Ochrana životního prostředí	131
Pokyny před uvedením přístroje do provozu	131
Uvedení přístroje do provozu	131
Obsluha	132
Ošetřování a údržba	133
Pomoc při poruchách	134
Náhradní díly	135
Záruka	135
Prohlášení o konformitě	135
Technické parametry	136

Prvky přístroje

- 1 Ruční stříkácí pistole
- 2 Páčka ruční stříkácí pistole
- 3 Bezpečnostní páka
- 4 Proudová trubice
- 5 Vysokotlaká hadice
- 6 Spínač přístroje
- 7 Síťový kabel
- 8 Sací hadice na čisticí prostředek s
nastavitelným filtrem (dávkovací ventil)
- 9 Přípojka na vodu se sítkem
- 10 Přípojka vysokého tlaku
- 11 Manometr
- 12 Ovládání tlaku/množství
- 13 Presostat
- 14 Kryt přístroje
- 15 Trubkový rám
- 16 Olejová nádržka
- 17 Tryska

Pro bezpečnost

Před prvním uvedením do provozu
bezpodmínečně čtete bezpečnostní
pokyny č. 5.951-949!

Symbody na zařízení



*Vysokotlaké vodní paprsky
mohou být při neodborném
používání nebezpečné.*

*Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí
mířit na osoby, elektrickou výstroj pod
napětím, ani na zařízení samotné.*



*Zařízení není vhodné k provozu v
síti pitné vody. K provozu s pitnou
vodou doporučujeme použít
vhodný systémový oddělovač*

firmy Kärcher.

Správné používání přístroje

Toto zařízení používejte výhradně

- k čištění nízkotlakým vodním paprskem
s použitím čisticích prostředků (např.
čištění strojů, vozidel, stavebních
strojů, nástrojů),
- k čištění vysokotlakým vodním
paprskem bez použití čisticích
prostředků (např. čištění fasád, teras,
zahradní nářadí).

Na vytrvalou špínu doporučujeme frézu na
nečistoty jako zvláštní příslušenství.

Bezpečnostní prvky

Nadproudový ventil s tlakovým spínačem

Při snížení množství vody regulací tlaku/
množství se otevře nadproudový ventil a
část vody se vrátí do sací části čerpadla.
Uvolněním páčky na ruční stříkácí pistoli
vypne tlakový spínač čerpadlo a
vysokotlaký vodní paprsek se přeruší.
Přitažením páčky se čerpadlo opět zapne.

Bezpečnostní ventil

Bezpečnostní ventil se otevře v případě
překročení přípustného provozního

přetlaku; voda teče zpátky k sací straně čerpadla.

Přepadový ventil, tlakový spínač a bezpečnostní ventil jsou nastaveny a zaplombovány od výrobce.

Nastavení provádí pouze zákaznická služba.

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zhodnocení.



Vysloužilá zařízení obsahují cenné recyklovatelné materiály, které by měly být odevzdávány k opětovnému zhodnocení. Baterie, olej a podobné látky nesmějí pronikat do okolního prostředí. Vysloužilá zařízení proto likvidujte prostřednictvím příslušných sběrných míst.

Pokyny před uvedením přístroje do provozu

Vybalení

- Obsah balení zkontrolujte při vybalení.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Kontrola množství oleje

- Odřízněte špičku víka olejové nádržky.
- Zkontrolujte hladinu oleje v olejové nádrži.

Montáž příslušenství

- Trysku namontujte na stříkací trubku (značky jsou na stavěcím kroužku nahoře).
- Spojte stříkací trubku s ruční stříkací pistolí.

Uvedení přístroje do provozu

Elektrické připojení

⚠ Upozornění

Zařízení zapojujte pouze na střídavý proud. Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364 o elektrické instalaci budov.

Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musejí souhlasit s napětím zdrojového proudu.

Minimální pojistka zásuvky (viz technické údaje).

Tento přístroj doporučujeme připojovat jen do zástrčky, která je vybavena 30 mA proudovým chráničem.

Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.

Zástrčka a spojení používaného prodlužovacího vedení musí být vodotěsné.

Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem (viz „technická data“) a odviňte jej z kabelového bubnu celý.

Použití nevhodných prodlužovacích vedení může mít nebezpečné následky. Pracujete-li s čističem venku, používejte jen taková prodlužovací vedení, která jsou příslušným způsobem schválená a označená a která mají dostatečný průřez:

Hodnoty připojení viz typový štítek, resp. Technické údaje.

Přívod vody

Přípojka k rozvodu vody

⚠ Upozornění

Dbejte pokynů příslušného dodavatele vody.

Přístroj není vhodný k provozu v síti pitné vody. K provozu s pitnou vodou doporučujeme použít vhodný systémový oddělovač firmy Kärcher.

Hodnoty přípojky viz Technické údaje.

➔ Připojte přívodní hadici (min. délka 7,5 m, min. průměr 3/4") k vodní přípojce zařízení a k přívodu vody (například vodovodnímu kohoutku).

Upozornění

Přívodní hadice není přibalena.

➔ Otevřete přívod vody.

Nasávání vody z otevřené nádrže

➔ Na vodní přípojku našroubujte sací kartáč s filtrem (obj. č. 4.440-238.0).

➔ Přístroj odvzdušněte:

Odšroubujte trysku.

Zařízení nechte běžet tak dlouho, dokud voda nevytéká bez bublin.

Případně nechte zařízení běžet 10 vteřin - vypněte. Postup opakujte víckrát.

➔ Přístroj vypněte a znovu našroubujte trysku.

Obsluha

⚠ Pozor!

Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy.

⚠ Upozornění

Motory čistíte jen na místech vybavených odpovídajícím odlučovačem oleje (ochrana životního prostředí).

Zvířata myjte pouze plochým nízkotlakým paprskem (viz volba "druhu paprsku").

Pouze u HD 600:

⚠ Pozor!

Delší zacházení s přístrojem může vést k vibrací podmíněným poruchám prokrvení rukou.

Obecně platná doba užívání nemůže být stanovena, protože závisí na více faktorech.

- Sklony ke špatnému průtoku krve (často studené prsty, brnění prstů).
- Nízká teplota okolí. Nostě teplé rukavice k ochraně rukou.
- Pevné uchopení zabraňuje průtoku krve.
- Nepřerušovaný provoz je horší než provoz přerušovaný pauzami.

Při pravidelném, dlouhodobém používání přístroje a při opětovném objevení se odpovídajících příznaků (například brnění prstů, studené prsty) doporučujeme lékařské vyšetření.

Provoz s vysokým tlakem

Informace

Zařízení je vybaveno tlakovým spínačem.

Motor naskočí pouze tehdy, když je páčka pistole vytažena.

➔ Ruční stříkací pistoli odjistěte a přitáhněte páčku pistole.

➔ Hlavní spínač nastavte na „I“.

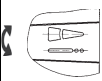
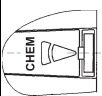
➔ Nastavte pracovní tlak a průtok vody otáčením (spojitým) regulátoru tlaku a průtoku (+/-).

Pracovní tlak můžete odečíst na manometru.

Volba typu paprsku

➔ Zavřete ruční stříkací pistoli.

➔ Otáčejte pouzdem trysky, dokud požadovaný symbol nesouhlasí s označením:

	Vysokotlaký plochý paprsek (25°) pro velkoplošná znečištění
	Vysokotlaký kulatý paprsek (0°) pro zvláště vytrvalá znečištění
	Nízkotlaký plochý paprsek (CHEM) pro provoz s čisticím prostředkem nebo čištění při malém tlaku

Bezdotekovým přepínáním volte kulatý nebo plochý paprsek:

➔ Zavřete ruční stříkací pistoli.

- Postřikovací trubici směřující cca 45° dolů otočte vpravo nebo vlevo.

⚠ Upozornění

Vysokotlaký proud nasměrujte na čištěný objekt vždy nejprve z větší vzdálenosti, aby se předešlo škodám.

Provoz s použitím čistícího prostředku

⚠ Upozornění

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit jak zařízení tak čištěný předmět. Používejte pouze čisticí prostředky schválené firmou Kärcher. Řiďte se doporučeným dávkováním a pokyny, které jsou přiloženy k čisticím prostředkům. V zájmu šetrného přístupu k životnímu prostředí používejte čisticí prostředky úsporně.

Bezporuchovou práci zajišťují čistidla Kärcher. Nechte si prosím poradit nebo se podívejte do našeho katalogu nebo informačního letáku o čisticích.

- Vytáhněte sací hadici čistícího prostředku.
- Zavěšte hadici na čisticí prostředek do nádoby s čisticím prostředkem.
- Dávkovací ventil čistícího prostředku ve filtru nastavte do střední polohy, dávkování seřídíte podle potřeby pomocí + nebo -.

Doporučovaná metoda čištění

- Čisticí prostředek úsporně nastříkejte na suchý povrch a nechte působit (ne však zaschnout).
- Uvolněnou nečistotu opláchněte vysokotlakým paprskem.
- Po provozu ponořte filtr do čisté vody. Dávkovací ventil otočte do polohy pro maximální koncentraci čistícího prostředku. Spusťte zařízení a oplachujte do čista po dobu jedné minuty.

Přerušení provozu

- Uvolněte páčku na ruční stříkáci pistoli, zařízení se vypne.
- Znovu přitáhněte páčku na ruční stříkáci pistoli, zařízení se opět zapne.

Vypnutí zařízení

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Aktivujte ruční stříkáci pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
- Presuňte bezpečnostní páku ruční stříkáci pistole do blokační polohy, abyste zajistili páčku pistole proti neúmyslnému spuštění.

Ochrana proti zamrznutí

⚠ Upozornění

Mráz poškodí přístroj, ze kterého nebyla zcela odstraněna voda. Zařízení ukládejte na místě, kde nemrzne.

Pokud nelze uložit na místo, kde nemrzne:

- Vypusťte vodu.
- Načerpejte do přístroje běžnou nemrznoucí směs.

Informace

použijte běžnou nemrznoucí směs pro automobily na bázi glykolu. Řiďte se návodem k zacházení od výrobce nemrznoucí směsi.

- Přístroj nechte běžet maximálně 1 minutu, dokud se čerpadlo a vedení nevyprázdní.

Ošetřování a údržba

⚠ Pozor!

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Informace

Použitý olej smí být likvidován jen na příslušných sběrných místech. Použitý olej odevzdejte na těchto místech. Znečišťování životního prostředí použitým olejem je trestné.

Bezpečnostní inspekce/smlouva o údržbě

Se svým obchodníkem se můžete dohodnout na pravidelných bezpečnostních prohlídkách nebo uzavřít smlouvu o údržbě. Jsme Vám k dispozici s termíny konzultací.

Před každým provozováním

- Zkontrolujte připojovací kabel, zda není poškozen (nebezpečí zasažení elektrickým výbojem), poškozený připojovací kabel dejte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem nebo odborníkem na elektroinstalace.
- Zkontrolujte případná poškození vysokotlaké hadice (nebezpečí prasknutí). Poškozenou hadici ihned vyměňte.
- Zkontrolujte, zda přístroj (čerpadlo) těsní. 3 kapky vody za minutu jsou přípustné, mohou vystupovat na spodní straně přístroje. Při výraznější netěsnosti vyhledejte zákaznickou službu.

Týdenní

- Zkontrolujte stav oleje. Při mléčném zabarvení oleje (voda v oleji) se okamžitě obraťte na oddělení služeb zákazníkům.
- Vyčistěte síto v přípojkce vody.
- Filtr očistěte na sací hadici čisticího prostředku.

Ročně nebo po 500 provozních hodinách

- Vyměňte olej.

Výměna oleje

Informace

Množství a druh oleje viz „Technické údaje“.

- Sundejte víko olejové nádrže.
- Přístroj odložte bokem.
- Vypusťte olej v zachytňné nádobě.
- Pomalu plňte novým olejem; vzduchové bubliny musejí unikat.
- Nasadte zpět víko olejové nádrže.

Pomoc při poruchách

⚠ **Pozor!**

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Elektrické díky dávejte kontrolovat a opravovat pouze do autorizovaného zákaznického servisu.

U poruch, které nejsou vyjmenovány v této kapitole, vyhledejte v pochybnostech a v případě výslovného odkazu autorizovaný zákaznický servis.

Přístroj neběží

- Zkontrolujte, zda není poškozen připojovací kabel.
- Zkontrolujte síťové napětí.
- V případě přehřátí motoru nechte přístroj vychladnout. Poté ho opět zapněte.
- Při elektrické závodě vyhledejte zákaznickou službu.

Zařízení nelze natlakovat

- Trysku nastavte na „Hochdruck“ (vysoký tlak).
- Vyčistěte trysku.
- Vyměňte trysku.
- Zařízení odvzdušněte (viz "Uvedení do provozu").
- Zkontrolujte množství přívodní vody (viz Technické údaje).
- Vyčistěte síto v přípojkce vody.
- Zkontrolujte všechny přívody k čerpadlu.
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

Čerpadlo netěsné

3 kapky vody za minutu jsou přípustné, mohou vystupovat na spodní straně přístroje. Při výraznější netěsnosti vyhledejte zákaznickou službu.

- Při větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Čerpadlo klepe

- Zkontrolujte těsnost vedení, která nasávají vodu a čisticí prostředky.
- Dávkovací ventil čisticích prostředků v případě provozu bez čisticích prostředků zavřete.
- Zařízení odvzdušněte (viz "Uvedení do provozu").
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

Není nasáváno čisticí

- Trysku nastavte na „CHEM“.
- Zkontrolujte/vyčistěte sací hadici na čisticí prostředek s filtrem
- Otevřete nebo zkontrolujte/vyčistěte dávkovací ventil čisticího.
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

Náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysokotlaký čistič
Typ: 1.151-xxx
Typ: 1.284-xxx

Příslušné směrnice ES:

98/37/ES
2006/95/ES
89/336/EHS (+91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS)
2000/14/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Použitý postup posuzování shody:

Příloha V

Hladinu akustického dB(A)

HD 600


Naměřenou: 97
Garantovanou 98

HD 715

Naměřenou: 94
Garantovanou 95

Podepsaní jednatelství v pověření a s plnou mocí jednatelství


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Technické parametry

Typ		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Síťové vedení				
Napětí	V	230	240	230
Druh proudu	Hz	1~ 50		
Příkon	kW	3,1	3,0	2,2
Síťová pojistka (pomalá)	A	16	13	10
Prodlužovací kabel 10 m	mm²	1,5		
Prodlužovací kabel 30 m	mm²	2,5		
Přívod vody				
Teplota přívodu (max.)	°C	60		
Přiváděné množství (min.)	l/hod. (l/ min.)	900 (15)		
Sací výška z otevřené nádoby (20 °C)	m	0,5		
Přívodní tlak (max.)	MPa (baru)	1 (10)		
Výkonnostní parametry				
Pracovní tlak	MPa (baru)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Čerpané množství	l/hod. (l/ min.)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Sání čistícího prostředku	l/hod. (l/ min.)	0...40 (0...0,7)		
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	30		
Emise hluku				
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/ES)	dB(A)	98		
Přístrojové vibrace		Celková hodnota kmitání (ISO 5349)		
Ruční stříkací pistole	m/s²	2,8		
Proudová trubice	m/s²	2,8		
Provozní látky				
Množství	l	0,5		
Druh		SAE 15W40		
Rozměry a hmotnost				
Délka	mm	500		
Šířka	mm	310		
Výška	mm	350		
Hmotnost bez příslušenství	kg	29		

Typ		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Síťové vedení				
Napětí	V	230	400	230
Druh proudu	Hz	1~ 60	3~ 50	
Příkon	kW	3,0	4,7	
Síťová pojistka (pomalá)	A	16		
Prodlužovací kabel 10 m	mm²	1,5		
Prodlužovací kabel 30 m	mm²	2,5		
Přívod vody				
Teplota přívodu (max.)	°C	60		
Přiváděné množství (min.)	l/hod. (l/ min.)	900 (15)		
Sací výška z otevřené nádoby (20 °C)	m	0,5		
Přívodní tlak (max.)	MPa (baru)	1 (10)		
Výkonnostní parametry				
Pracovní tlak	MPa (baru)	11 (110)	15 (150)	
Čerpané množství	l/hod. (l/ min.)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Sání čistícího prostředku	l/hod. (l/ min.)	0...40 (0...0,7)		
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	30		
Emise hluku				
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/ES)	dB(A)	98	95	
Přístrojové vibrace		Celková hodnota kmitání (ISO 5349)		
Ruční stříkací pistole	m/s²	2,8	1,9	
Proudová trubice	m/s²	2,8	1,9	
Provozní látky				
Množství	l	0,5	0,6	
Druh		SAE 15W40		
Rozměry a hmotnost				
Délka	mm	500		
Šířka	mm	310		
Výška	mm	350		
Hmotnost bez příslušenství	kg	29		



Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na obsluhu a riad'te sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Obsah

Prvky prístroja	138
K vašej bezpečnosti	138
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	138
Bezpečnostné prvky	138
Ochrana životného prostredia	139
Pred uvedením do prevádzky	139
Uvedenie do prevádzky	139
Obsluha	140
Starostlivosť a údržba	141
Pomoc pri poruchách	142
Náhradné diely	143
Záruka	143
Vyhlasenie CE	143
Technické údaje	144

Prvky prístroja

- 1 Ručná striekacia pištoľ
- 2 Páka ručnej striekacej pištole
- 3 Poistná páka
- 4 Rozstrekovacia rúrka
- 5 Vysokotlaková hadica
- 6 Vypínač prístroja
- 7 Siet'ový kábel
- 8 Hadica pre nasávanie čistiacieho prostriedku s nastaviteľným filtrom (dávkovací ventil)
- 9 Prípojka vody s filtrom
- 10 Vysokotlaková prípojka
- 11 Tlakomer
- 12 Regulácia tlaku a množstva
- 13 Tlakový spínač
- 14 Kryt prístroja
- 15 Podvozok
- 16 Nádrž na olej
- 17 Tryska

K vašej bezpečnosti

Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.951-949!

Symbody na prístroji



Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie

nasmerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím alebo na samotné zariadenie.



Prístroj nie je vhodný na prevádzku siete pitnej vody. Na prevádzku pitnej vody sa používa vhodný oddeľovač systému firmy

Kärcher.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Tento prístroj používajte výhradne

- na čistenie nízkotlakovým prúdom a čistiacim prostriedkom (napr. čistenie strojov, vozidiel, stavebných objektov, náradia),
- na čistenie vysokotlakovým prúdom bez čistiacieho prostriedku (napr. čistenie fasád, terás, záhradných prístrojov).

Na pevne priľnuté nečistoty doporučujeme ako zvlášť príslušenstvo frézu na nečistoty.

Bezpečnostné prvky

Prepúšťací ventil s tlakovým spínačom

Pri znížení množstva vody pomocou regulácie tlaku a množstva sa otvorí prepúšťací ventil a časť vody prúdi späť do sacej strany čerpadla.

Pri uvoľnení páčky ručnej striekacej pištole sa vypne tlakový spínač čerpadla, ktorý zastaví vysokotlakový prúd vody. Po potiahnutí páčky sa znova zapne čerpadlo.

Poistný ventil

Poistný ventil sa otvorí pri prekročení prípustného prevádzkového pretlaku; voda tečie späť do sacej strany čerpadla.

Prepúšťací ventil, tlakový spínač a poistný ventil sú už vo výrobe nastavené a zaplombované.

Nastavenie smie vykonávať iba servisná služba.

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Pred uvedením do prevádzky

Vybaľovanie

- Pri vybaľovaní skontrolujte obsah dodávky.
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

Kontrola stavu oleja

- ➔ Odstrihnite špičku veka zásobníka oleja.
- ➔ Skontrolujte hladinu oleja v nádrži na olej.

Montáž príslušenstva

- ➔ Namontujte na rozprašovaciu rúрку dýzu (značky na nastavovacom krúžku hore).
- ➔ Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.

Uvedenie do prevádzky

Elektrické pripojenie

⚠ **Pozor**

Zariadenie pripájajte iba na striedavý prúd. Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej pripojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364.

Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.

Minimálne zaistenie zásuvky (pozri Technické údaje).

Odporúča sa toto zariadenie pripojiť len do zásuvky, ktorá je istená ochranným spínačom poruchového prúdu 30 mA.

Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.

Konektor a spojka použitého predlžovacieho kábla musí byť vodotesné. Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom (viď "Technické údaje") a celkom odviňte z bubna kábla.

Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené predlžovacie káble s dostatočným priemerom vodiča:

Pripojovacie parametre sa uvádzajú na typovom štítku a v technických údajoch.

Pripojenie vody

Pripojenie na vodovodné potrubie

⚠ **Pozor**

Rešpektujte platné predpisy vodárenského podniku.

Zariadenie nie je vhodné na prevádzku na vodovodnej sieti s pitnou vodou. K prevádzke na pitnú vodu je potrebné použiť vhodný systémový odpojovač firmy Kärcher.

Pripojovacie hodnoty nájdete v technických údajoch.

➔ Pripojte prírodnú hadicu na prípojku vody prístroja (minimálna dĺžka 7,5 m, minimálny priemer 3/4") a prítok vody (napríklad vodovodný kohút).

Upozornenie

Prírodná hadica nie je súčasťou dodávky.

➔ Otvorte prívod vody.

Nasávanie vody z otvorených nádrží

➔ Naskrutkujte nasávaciu hadicu s filtrom (objednávacie čís. 4.440-238.0) na vodovodnú prípojku.

➔ Prístroj odvzdušniite:

Dýzu odskrutkujte.

Prístroj nechajte v chode tak dlho, kým vyteká voda bez vzduchových bublín.

Prípadne nechajte bežať prístroj 10 sekúnd - vypnite. Postup viackrát opakujte.

➔ Prístroj vypnite a trysku opäť naskrutkujte.

Obsluha

⚠ Nebezpečenstvo

Pri používaní zariadenia v oblastiach so zvýšeným nebezpečím (napr. čerpacie stanice pohonných hmôt) sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy.

⚠ Pozor

Motory sa smú čistiť iba na miestach vybavených zodpovedajúcim odlučovačom oleja (ochrana životného prostredia). Zvieratá je možné umývať iba nízkotlakovým plochým prúdom (viď „voľba typu prúdu“).

Len u HD 600:

⚠ Nebezpečenstvo

Dlhšie používanie zariadenia môže viesť k zlému prekrveniu rúk, spôsobeného vibráciami.

Nie je možné určiť všeobecne platnú dobu používania, pretože tá je závislá na viacerých ovplyvňujúcich sa faktoroch:

- Osobné dispozície k zlému prekrveniu (často studené prsty, trpnutie v prstoch).
- Nízka teplota okolia. Na ochranu rúk noste teplé rukavice.
- Pevnejšie držanie bráni prekrveniu.
- Neprerušovaná prevádzka pôsobí škodlivejšie ako práca s prestávkami.

V prípade pravidelného, dlhodobejšieho používania prístroja a v prípade opakovaného výskytu daných príznakov (napr. trpnutie v prstoch, studené prsty) doporučujeme lekársku prehliadku.

Prevádzka s vysokým tlakom

Upozornenie

Prístroj je vybavený tlakovým spínačom.

Motor sa rozbehne iba vtedy, ak sa potiahne páka.

➔ Odblokujte ručnú striekaciu pištoľ a potiahnite páku.

➔ Nastavte vypínač zariadenia na "I".

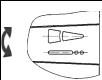
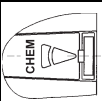
➔ Otáčaním (plynulým) na regulácii tlaku a množstva nastavte (+/-) pracovný tlak a množstvo vody.

Pracovný tlak odčítajte na manometri.

Voľba typu prúdu

➔ Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.

➔ Otáčajte telesom dýzy, až kým požadovaný symbol nie je zároveň s označením.

	Vysokotlakový plochý prúd (25°) na veľkoplošné znečistenie
	Vysokotlakový guľatý prúd (0°) na zvlášť silne priľnavajúce nečistoty
	Nízkotlakový plochý prúd (CHEM) na prevádzku s čistiacim prostriedkom alebo čistenie s nízkym tlakom

Voľba guľatého alebo plochého prúdu prostredníctvom bezdotykového prepnutia:

➔ Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.

- Otočte ocelové potrubie (nasmerované nadol v uhle ca. 45°) doľava alebo doprava.

⚠ Pozor

Aby ste predišli vzniku poškodení, nasmerujte vysokotlakový prúd na čistený predmet najprv z väčšej vzdialenosti.

Prevádzka s čistiacim prostriedkom

⚠ Pozor

Nevhodné čistiace prostriedky môžu prístroj a čistený objekt poškodiť. Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré boli schválené firmou Kärcher. Dbajte na doporučené dávkovanie a upozornenia, ktoré sú k čistiacim prostriedkom priložené. Aby ste ochránili životné prostredie, zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.

Čistiace prostriedky firmy Kärcher zaručujú bezchybnú prácu. Nechajte si, prosím, poradiť alebo požadujte náš katalóg, popr. informačné prospekty o čistiacich prostriedkoch.

- Vytiahnite saciu hadicu na čistiaci prostriedok.
- Zaveste saciu hadicu čistiaceho prostriedku do nádrže s čistiacim prostriedkom.
- Dávkovací ventil pre čistiaci prostriedok vo filtri nastavte na strednú pozíciu, dávkovanie prestavte podľa potreby s + alebo -.

Odporúčaný spôsob čistenia

- Nastriekajte malé množstvo čistiaceho prostriedku na suchý povrch a nechajte pôsobiť (nevysušiť).
- Uvoľnené nečistoty opláchnite vysokotlakovým prúdom.
- Po ukončení prevádzky filter ponorte do čistej vody. Dávkovací ventil otočte na najvyššiu koncentráciu čistiaceho prostriedku. Prístroj spustíte a nechajte prepláchnuť jednu minútu.

Prerušenie prevádzky

- Pustíte páku ručnej striekacej pištole, prístroj sa vypne.
- Obnoveným ťahaním páky ručnej striekacej pištole sa prístroj opäť zapne.

Vypnutie prístroja

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Uzatvorte prívod vody.
- Ručnú striekáciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
- Stlačte poistnú páku ručnej striekacej pištole, tým sa páka pištole zaistí proti neúmyselnej činnosti.

Ochrana proti zamrznutiu

⚠ Pozor

Mráz môže zničiť prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda.

Prístroj uložte na miesto zaistené proti mrazu.

Ak nie je možné skladovanie na mieste zaistenom proti mrazu:

- Vodu vypustíte.
- Cez prístroj prečerpajte bežný v obchodoch dostupný prostriedok ochrany proti zamrznutiu.

Upozornenie

Použite nemrznúcu zmes pre automobily na báze glykolu bežne dostupnú v obchodoch.

Dodržiavajte predpisy výrobcu pre manipuláciu s nemrznúcou zmesou.

- Prístroj nechajte bežať max. 1 minútu, pokiaľ nebudú čerpadlo a potrubia prázdne.

Starostlivosť a údržba

⚠ Nebezpečenstvo

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Upozornenie

Starý olej sa môže vyhodiť len v na to určených zberných miestach. Tam sa zbavte starého oleja. Znečistenie životného prostredia starým olejom je trestné.

Bezpečnostná inšpekcia / zmluva o údržbe

S vaším obchodníkom môžete dohodnúť pravidelnú bezpečnostnú inšpekciu alebo zmluvu o údržbe. Nechajte si prosím poradiť.

Pred každým použitím

- ➔ Prekontrolujte pripojovací kábel, či nie je poškodený (nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom), poškodený pripojovací kábel nechajte bezprostredne vymeniť autorizovanou servisnou službou / elektrikárom.
- ➔ Skontrolujte vysokotlakovú hadicu, či nie je poškodená (nebezpečenie prasknutia). Poškodenú vysokotlakovú hadicu neodkladne vymeňte.
- ➔ Prekontrolujte tesnosť prístroja (čerpadla).
Sú prípustné 3 kvapky za minútu, ktoré môžu vytekať na spodnej strane prístroja. Pri väčšej netesnosti vyhľadajte servisnú službu.

Týždenne

- ➔ Skontrolujte stav oleja. Ak je olej mliečne zafarbený (voda v oleji), okamžite vyhľadajte servisnú službu.
- ➔ Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- ➔ Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.

Ročne alebo po 500 prevádzkových hodinách

- ➔ Olej vymeňte.

Výmena oleja

Upozornenie

Množstvo a druh oleja vid' „Technické údaje“.

- ➔ Odobrať veko nádoby na olej.
- ➔ Položiť prístroj na bok.
- ➔ Olej vypustiť do záchytnej nádoby.
- ➔ Pomaly naplniť nový olej; vzduchové bubliny musia uniknúť.
- ➔ Nasadiť veko nádoby na olej.

Pomoc pri poruchách

⚠ Nebezpečenstvo

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Elektrické konštrukčné prvky nechajte prekontrolovať a opravovať iba v autorizovanej servisnej službe.

Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto kapitole, v prípade pochybností a pri výslovnom upozornení vyhľadajte autorizovanú servisnú službu.

Spotrebič sa nezapína

- ➔ Prekontrolujte, či nie je poškodený pripojovací kábel.
- ➔ Prekontrolujte sieťové napätie.
- ➔ Pri prehriatí motora nechajte prístroj vychladnúť. Potom ho opäť zapnite.
- ➔ Pri elektrickej poruche vyhľadajte servisnú službu.

Zariadenie nedosahuje požadovaný tlak

- ➔ Nastavte trysku na "Vysoký tlak".
- ➔ Vyčistite dýzu.
- ➔ Dýzu vymeňte.
- ➔ Prístroj odvzdušnite (pozri „Uvedenie do prevádzky“).
- ➔ Prekontrolujte prírodné množstvo vody (pozri technické údaje).
- ➔ Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- ➔ Skontrolujte väčšinu prírodných vedení k čerpadlu.
- ➔ V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

Netesniace čerpadlo

Sú prípustné 3 kvapky za minútu, ktoré môžu vytekať na spodnej strane prístroja. Pri väčšej netesnosti vyhľadajte servisnú službu.

- ➔ Pri väčšej netesnosti nechajte prístroj skontrolovať v servisnej službe.

Čerpadlo klepe

- Skontrolujte nasávacie vedenia na vodu a tesnosť čistiaceho prostriedku.
- Pri prevádzke bez čistiaceho prostriedku uzavrite dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.
- Prístroj odvzdušnite (pozri „Uvedenie do prevádzky“).
- V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

Prístroj nenasáva čistiaci prostriedok

- Nastavte trysku na "CHEM".
- Skontrolujte alebo vyčistite nasávaciu hadicu čistiaceho prostriedku a filter.
- Otvorte alebo skontrolujte popr. vyčistite dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.
- V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Vyhlasenie CE

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Vysokotlakový čistič
Typ: 1.151-xxx
Typ: 1.284-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

98/37/ES
2006/95/ES
89/336/EHS (+91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS)
2000/14/ES

Uplatňované harmonizované normy:

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Uplatňované postupy posudzovania

zhody:

Príloha V

Úroveň akustického výkonu dB(A)

HD 600

Nameraná: 97
Zaručovaná: 98

HD 715

Nameraná: 94
Zaručovaná: 95

Podpísaný jednáť v poverení a s plnou mocou jednateľstva.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Technické údaje

Typ		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Zapojenie siete				
Napätie	V	230	240	230
Druh prúdu	Hz	1~ 50		
Pripojovací výkon	kW	3,1	3,0	2,2
Sieťový istič (pomalý)	A	16	13	10
Predlžovací kábel 10 m	mm²	1,5		
Predlžovací kábel 30 m	mm²	2,5		
Prípojenie vody				
Prívodná teplota (max.)	°C	60		
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sacia výška z otvoreného zásobníka (20 °C)	m	0,5		
Prívodný tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Výkonové parametre				
Prevádzkový tlak	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Dopravované množstvo	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	30		
Emisie hluku				
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zaručená hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Vibrácie prístroja		Celková hodnota kmitania (ISO 5349)		
Ručná striekacia pištoľ	m/s²	2,8		
Rozstrekovacia rúrka	m/s²	2,8		
Prevádzkové látky				
Množstvo oleja	l	0,5		
Druh oleja		SAE 15W40		
Rozmery a hmotnosť				
Dĺžka	mm	500		
Šírka	mm	310		
Výška	mm	350		
Hmotnosť bez príslušenstva	kg	29		

Typ		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Zapojenie siete				
Napätie	V	230	400	230
Druh prúdu	Hz	1~ 60	3~ 50	
Pripojovací výkon	kW	3,0	4,7	
Sieťový istič (pomalý)	A	16		
Predĺžovací kábel 10 m	mm²	1,5		
Predĺžovací kábel 30 m	mm²	2,5		
Pripojenie vody				
Prírodná teplota (max.)	°C	60		
Prírodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sacia výška z otvoreného zásobníka (20 °C)	m	0,5		
Prírodný tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Výkonové parametre				
Prevádzkový tlak	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Dopravované množstvo	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	30		
Emisie hluku				
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zaručená hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Vibrácie prístroja Celková hodnota kmitania (ISO 5349)				
Ručná striekacia pištoľ	m/s²	2,8	1,9	
Rozstrekovacia rúrka	m/s²	2,8	1,9	
Prevádzkové látky				
Množstvo oleja	l	0,5	0,6	
Druh oleja		SAE 15W40		
Rozmery a hmotnosť'				
Dĺžka	mm	500		
Šírka	mm	310		
Výška	mm	350		
Hmotnosť bez príslušenstva	kg	29		



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Elementy urządzenia	146
Bezpieczna eksploatacja	146
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	146
Zabezpieczenia	146
Ochrona środowiska	147
Przed uruchomieniem	147
Uruchomienie	147
Obsługa	148
Czyszczenie i konserwacja	150
Usuwanie usterek	150
Części zamienne	151
Gwarancja	151
Deklaracja CE	152
Dane techniczne	153

Elementy urządzenia

- 1 Ręczny pistolet natryskowy
- 2 Dźwignia pistoletu natryskowego
- 3 Dźwignia bezpieczeństwa
- 4 Lanca
- 5 Wąż wysokociśnieniowy
- 6 Wyłącznik główny
- 7 kabel sieciowy
- 8 Wąż do zasysania środka czyszczącego z regulowanym filtrem (zaworem dozującym)
- 9 Przyłącze wody z sitem
- 10 Przyłącze wysokiego ciśnienia
- 11 Manometr
- 12 Regulacja ciśnienia/ilości
- 13 Wyłącznik ciśnieniowy
- 14 pokrywa urządzenia
- 15 Rama rurowa
- 16 Zbiornik oleju
- 17 Dysza

Bezpieczna eksploatacja

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.951-949!

Symbole na urządzeniu



W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny osprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.



Urządzenie nie nadaje się do zastosowania przy sieci wodociągowej. Do pracy przy wodzie pitnej należy używać odpowiedniego odłącznika systemowego firmy Kärcher.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Stosować wyłącznie to urządzenie

- do czyszczenia strumieniem niskociśnieniowym i środkiem czyszczącym (np. czyszczenie maszyn, pojazdów, budynków, narzędzi),
- do czyszczenia strumieniem wysokociśnieniowym bez środka czyszczącego (np. czyszczenie fasad, tarasów, urządzeń ogrodowych).

W przypadku silnych zabrudzeń zalecamy użycie frezu do zanieczyszczeń jako wyposażenia specjalnego.

Zabezpieczenia

Zawór przelewowy z przełącznikiem ciśnieniowym

W razie ograniczenia ilości wody za pomocą regulacji ciśnienia/ilości wody, otwiera się zawór przelewowy i część wody spływa z powrotem do ssącej strony pompy.

Po zwolnieniu dźwigni pistoletu natryskowego wyłącznik ciśnieniowy wyłącza pompę i strumień wody ustaje. Po pociągnięciu za dźwignię pompa ponownie się włącza.

Zawór bezpieczeństwa

Zawór bezpieczeństwa otwiera się w momencie przekroczenia dopuszczalnego ciśnienia roboczego; woda powraca do ssącej strony pompy.

Zawór przelewowy, przełącznik ciśnieniowy i zawór bezpieczeństwa są ustawiane fabrycznie i zaplombowane. Ustawień dokonuje tylko serwis.

Ochrona środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu.

Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, oleje itp. nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Przed uruchomieniem

Rozpakowanie

- Skontrolować zawartość opakowania przy rozpakowaniu.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Sprawdzić poziom oleju

- ➔ Obciąć czubek pokrywy zbiornika oleju.
- ➔ Skontrolować poziom oleju w zbiorniku oleju.

Montaż akcesoriów

- ➔ Zamontować dyszę i rurkę strumieniową (oznaczenia na pierścieniu nastawczym na górze).
- ➔ Połączyć rurę stalową z ręcznym pistoletem natryskowym.

Uruchomienie

Podłączenie do sieci

⚠ Ostrzeżenie

Urządzenie podłączać jedynie do prądu zmiennego.

Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.

Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.

Bezpiecznik gniazdka minimum (patrz Dane techniczne).

Zaleca się włączanie urządzenia tylko do gniazdek wyposażonych w wyłącznik ochronny 30 mA.

Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub elektryka.

Wtyk i gniazdo stosowanego przedłużacza muszą być wodoszczelne.

Stosować przedłużacz o dostatecznym przekroju (patrz „Dane techniczne”) i rozwinąć go w całości z bębna.

Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Na dworze należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze o wystarczającym przekroju:

Wartości przyłączenia patrz tabliczka znamionowa/dane techniczne.

Przyłącze wody

Podłączenie do instalacji wodnej

Ostrzeżenie

Przestrzegać przepisów lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego. Urządzenie nie nadaje się do zastosowania przy sieci wodociągowej. Do pracy przy wodzie pitnej należy używać odpowiedniego odłącznika systemowego firmy Kärcher.

Parametry przyłącza - patrz Dane techniczne.

- ➔ Wąż zasilający (o długości minimalnej 7,5 m, średnicy minimalnej 3/4") podłączyć do przyłącza wody urządzenia i dopływu wody (np. do kranu).

Wskazówka

Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

- ➔ Otworzyć dopływ wody.

Zasysanie wody z otwartych zbiorników

- ➔ Przykręcić wąż ssący z filtrem (nr kat. 4.440-238.0) do przyłącza wody.
- ➔ Odpowietrzyć urządzenie:
Odkręcić dyszę.
Urządzenie włączyć na tak długo, aż woda zacznie wydostawać się bez pęcherzyków.
Urządzenie włączyć ewentualnie na 10 sekund – wyłączyć. Procedurę kilka razy powtórzyć.
- ➔ Wyłączyć urządzenie i ponownie przykręcić dyszę.

Obsługa

Niebezpieczeństwo

Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.

Ostrzeżenie

Silniki czyścić tylko w miejscach z odpowiednim separatorem oleju (ochrona środowiska).

Zwierzęta myć tylko płaskim strumieniem niskociśnieniowym (patrz „Wybór rodzaju natrysku“).

Tylko w przypadku modelu HD 600:

Niebezpieczeństwo

Dłuższe używanie urządzenia może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji.

Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:

- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
- Niska temperatura otoczenia. Dla ochrony dłoni należy nosić ciepłe rękawice.
- Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.
- Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.

Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu urządzenia wielokrotnie powtarzają się określone objawy (np. mrowienie w palcach, zimne palce), radzimy zasięgnąć porady lekarza.

Praca z wysokim ciśnieniem

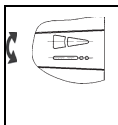
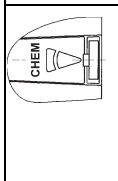
Wskazówka

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik ciśnieniowy. Silnik włącza się tylko wtedy, gdy dźwignia pistoletu jest zaciągnięta.

- ➔ Odblokować pistolet natryskowy i pociągnąć dźwignię pistoletu.
- ➔ Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „I”.
- ➔ Obracając (płynnie) regulatorem ciśnienia i przepływu wody ustawić ciśnienie robocze i przepływ (+/-). Ciśnienie robocze można odczytać na manometrze.

Wybór rodzaju natrysku

- ➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
- ➔ Obracać obudowę dyszy, aż żądany symbol będzie się zgadzał z oznaczeniem:

	Płaski strumień wysokociśnieniowy (25°) do zabrudzeń na dużej powierzchni
	Okrągły strumień wysokociśnieniowy (0°) do szczególnie uciążliwych zabrudzeń
	Płaski strumień niskociśnieniowy (CHEM) do pracy z zastosowaniem środków czyszczących lub czyszczenia niskociśnieniowego

Wybór strumienia okrągłego lub płaskiego poprzez przełączenie:

- ➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
- ➔ Rurę stalową ustawioną w dół pod kątem około 45° przekręcić w prawo lub w lewo.

⚠ Ostrzeżenie

Aby uniknąć uszkodzenia czyszczonego obiektu, zawsze kierować strumień najpierw z dużej odległości.

Praca ze środkiem czyszczącym

⚠ Ostrzeżenie

Nieodpowiednie środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie oraz czyszczony obiekt. Stosować tylko środki czyszczące zatwierdzone przez firmę Kärcher. Należy przestrzegać wskazówek i zaleceń dotyczących dozowania załączonych do środków czyszczących. Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie.

Środki czyszczące Kärcher gwarantują pracę bez zakłóceń. Prosimy o zaczerpnienie porady oraz zamówienie naszego katalogu lub broszury z informacjami o naszych środkach czyszczących.

- ➔ Wyjąć wąż do zasysania środka czyszczącego.

- ➔ Zawiesić wąż ssący środka czyszczącego w zbiorniku ze środkiem czyszczącym.
- ➔ Zawór dozujący umieścić w filtrze w pozycji środkowej; dozowanie ustawić zgodnie z zapotrzebowaniem za pomocą + lub -.

Zalecana metoda czyszczenia

- ➔ Cienko spryskać suchą powierzchnię środkiem czyszczącym i pozostawić na pewien czas (ale nie do wyschnięcia).
- ➔ Splukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.
- ➔ Po pracy filtr zanurzyć w czystej wodzie. Obrócić zawór dozujący na najwyższe stężenie środka czyszczącego. Uruchomić urządzenie i płukać je przez minutę.

Przerwanie pracy

- ➔ Zwolnić dźwignię pistoletu, urządzenie wyłączy się.
- ➔ Ponownie pociągnąć za dźwignię pistoletu, urządzenie ponownie się włączy.

Wyłączanie urządzenia

- ➔ Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- ➔ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- ➔ Zamknąć dopływ wody.
- ➔ Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- ➔ Uruchomić dźwignię bezpieczeństwa pistoletu, aby zabezpieczyć dźwignię pistoletu przed niezamierzonym zwolnieniem.

Ochrona przeciwmrozowa

⚠ Ostrzeżenie

Mróz może zniszczyć urządzenie nie opróżnione całkowicie z wody.

Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Jeżeli nie można zapewnić przechowywania w miejscu zabezpieczonym przed mrozem:

- Spuścić wodę.
- Przepompować przez urządzenie dostępny w handlu środek przeciwdziałający zamarzaniu.

Wskazówka

Stosować dostępne w handlu środki przeciwdziałające zamarzaniu do pojazdów na bazie glikolu. Przy użyciu stosować się do wskazówek producenta środka przeciwdziałającego zamarzaniu.

- Włączyć urządzenie na maks. 1 minutę, aby pompa i przewody zostały opróżnione z wody.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

Wskazówka

Zużyty olej może zostać poddany utylizacji jedynie przez przewidziane do tego miejsca zbiorcze. Prosimy o zdanie w tym miejscach zużytego oleju. Zanieczyszczanie środowiska użytym olejem jest karalne.

Przegląd bezpieczeństwa/umowa serwisowa

Po konsultacji ze sprzedawcą mogą Państwo ustalić regularne inspekcje bezpieczeństwa lub zawrzeć umowę o konserwacji. Prosimy zasięgnąć tam porady.

Przed każdą eksploatacją

- Kabel przyłączeniowy sprawdzić pod kątem uszkodzeń (niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym), wymianę uszkodzonego kabla przyłączeniowego natychmiast zlecić

autoryzowanemu serwisowi/elektrykowi.

- Sprawdzić wąż wysokociśnieniowy pod kątem uszkodzeń (niebezpieczeństwo pęknięcia). Uszkodzony wąż ciśnieniowy należy niezwłocznie wymienić.
- Sprawdzić szczelność urządzenia (pompy). 3 krople wody ma minutę są dopuszczalne i mogą wyciec na spodzie urządzenia. W przypadku większej nieszczelności poinformować serwis.

Raz na tydzień

- Sprawdzenie poziomu oleju. W przypadku mlecznego oleju (woda w oleju) natychmiast odwiedzić serwis.
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Oczyszczyć filtr na węzu ssącym do środka czyszczącego.

Raz na rok lub po upływie 500 roboczogodzin

- Wymienić olej.

Wymiana oleju

Wskazówka

Ilość i rodzaj oleju, patrz „Dane techniczne“.

- Zdjąć pokrywę zbiornika oleju.
- Urządzenie odłożyć na bok.
- Spuścić olej do zbiornika odbierającego.
- Nowy olej wlewać powoli; pęcherze powietrza powinny ujść.
- Zamontować pokrywę zbiornika oleju.

Usuwanie usterek

⚠ Niebezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

Tylko autoryzowanemu serwisowi zlecić przegląd i naprawę części elektrycznych.

W przypadku usterek, które nie zostały wymienione w tym rozdziale, w razie wątpliwości oraz wyraźnej wskazówki zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

Urządzenie nie działa

- Sprawdzić kabel przyłączeniowy pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdzić napięcie sieciowe.
- W przypadku przegrzania silnika odczekać, aż urządzenie przestygnie. Następnie ponownie włączyć.
- W przypadku usterki elektrycznej zgłosić się do serwisu.

Urządzenie nie wytwarza ciśnienia

- Ustawić dyszę w położeniu „wysokie ciśnienie“.
- Oczyszczyć dyszę.
- Wymienić dyszę.
- Odpowietrzyć urządzenie (patrz „Uruchomienie“).
- Sprawdzić przepływ wody na dopływie (patrz Dane techniczne).
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Sprawdzić wszystkie przewody dopływowe do pompy.
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

Nieszczelna pompa

3 krople wody na minutę są dopuszczalne i mogą wycieć na spodzie urządzenia. W przypadku większej nieszczelności poinformować serwis.

- W razie stwierdzenia większej nieszczelności, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Pompa powoduje stukanie

- Sprawdzić szczelność przewody ssące do wody i środka czyszczącego.
- Zamknąć zawór dozujący środka czyszczącego w trybie pracy bez środka czyszczącego.
- Odpowietrzyć urządzenie (patrz „Uruchomienie“).
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

Środek czyszczący nie jest zasysany

- Ustawić dyszę w położeniu „CHEM“.
- Sprawdzić/oczyszczyć wąż ssący do środka czyszczącego z filtrem.
- Otworzyć lub sprawdzić/oczyszczyć zawór dozujący środek czyszczący.
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Deklaracja CE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: myjka wysokociśnieniowa

Typ: 1.151-xxx

Typ: 1.284-xxx

Obowiązujące dyrektywy WE

98/37/WE

2006/95/WE

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG,

93/68/EWG)

2000/14/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Zastosowana metoda oceny zgodności

Załącznik V

Poziom mocy akustycznej dB(A)

HD 600

Zmierzony: 97

Gwarantowan 98

y


HD 715

Zmierzony: 94

Gwarantowan 95

y

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

tel.: +49 7195 14-0

faks: +49 7195 14-2212

Dane techniczne

Typ		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Przyłącze sieciowe				
Napięcie	V	230	240	230
Rodzaj prądu	Hz	1~ 50		
Pobór mocy	kW	3,1	3,0	2,2
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	16	13	10
Przedłużacz 10 m	mm²	1,5		
Przedłużacz 30 m	mm²	2,5		
Przyłącze wody				
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	60		
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Wysokość ssania z otwartego zbiornika (20°C)	m	0,5		
Ciśnienie dopływowe (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Wydajność				
Ciśnienie robocze	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Przepływ	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	30		
Emisja hałasu				
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/WE)	dB(A)	98		
Drgania urządzenia		Łączna wartość wibracji (ISO 5349)		
Ręczny pistolet natryskowy	m/s²	2,8		
Lanca	m/s²	2,8		
Materiały eksploatacyjne				
Ilość oleju	l	0,5		
Gatunek oleju		SAE 15W40		
Wymiary i ciężary				
długość	mm	500		
szerokość	mm	310		
wysokość	mm	350		
Ciężar bez akcesoriów	kg	29		

Typ		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Przylącze sieciowe				
Napięcie	V	230	400	230
Rodzaj prądu	Hz	1~ 60	3~ 50	
Pobór mocy	kW	3,0	4,7	
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	16		
Przedłużacz 10 m	mm²	1,5		
Przedłużacz 30 m	mm²	2,5		
Przylącze wody				
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	60		
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Wysokość ssania z otwartego zbiornika (20°C)	m	0,5		
Ciśnienie dopływowe (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Wydajność				
Ciśnienie robocze	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Przepływ	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	30		
Emisja hałasu				
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/WE)	dB(A)	98	95	
Drgania urządzenia		Łączna wartość wibracji (ISO 5349)		
Ręczny pistolet natryskowy	m/s²	2,8	1,9	
Lanca	m/s²	2,8	1,9	
Materiały eksploatacyjne				
Ilość oleju	l	0,5	0,6	
Gatunek oleju		SAE 15W40		
Wymiary i ciężary				
długość	mm	500		
szerokość	mm	310		
wysokość	mm	350		
Ciężar bez akcesoriów	kg	29		



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Elementele aparatului	155
Sfaturi pentru siguranța dvs.	155
Utilizarea corectă	155
Dispozitive de siguranță	155
Protecția mediului înconjurător	156
Înainte de punerea în funcțiune	156
Punerea în funcțiune	156
Utilizarea	157
Îngrijirea și întreținerea	159
Remedierea defectiunilor	159
Piese de schimb	160
Garanție	160
Declarație CE	161
Date tehnice	162

Elementele aparatului

- 1 pistol manual de stropit
- 2 Maneta pistolului de stropit
- 3 Manetă de siguranță
- 4 Lance
- 5 Furtun de înaltă presiune
- 6 Întrerupătorul principal
- 7 Cablu de rețea
- 8 Furtun de aspirație pentru produs de curățare, cu filtru interschimbabil (ventil reglabil)
- 9 Racord de apă cu sită
- 10 Racord de presiune înaltă
- 11 Manometru
- 12 Reglaj pentru presiune/cantitate
- 13 Întrerupător manometric
- 14 Capacul aparatului
- 15 Cadru tubular
- 16 Rezervor de ulei
- 17 Duză

Sfaturi pentru siguranța dvs.

Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.951-949!

Simboluri pe aparat



Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși.



Aparatul nu poate fi folosit în rețeaua de alimentare cu apă potabilă. Pentru a putea folosi aparatul în rețeaua de alimentare cu apă potabilă, este nevoie de un separator de sistem furnizat de firma Kärcher.

Utilizarea corectă

Folosiți acest aparat exclusiv pentru

- curățarea cu jetul de presiune joasă și soluție de curățat (ex. curățarea mașinilor industriale, a autovehiculelor, a clădirilor, a sculelor);
- curățarea cu jet de presiune înaltă fără soluție de curățat (ex. curățarea fațadelor, teraselor, uneltelor de grădină).

Pentru murdărie persistentă recomandăm folosirea frezelor de mizerie care sunt disponibile ca accesorii opționale.

Dispozitive de siguranță

Supapă de preaplin cu întrerupător manometric

Când cantitatea de apă este redusă de la regulatorul de presiune/debit, supapa de preaplin se deschide și o parte a apei curge înapoi în partea de aspirare a pompei.

Dacă mânerul pistolului manual de stropit este eliberat, întrerupătorul manometric decuplează pompa, iar jetul sub presiune se oprește. Dacă se trage de mâner, pompa pornește din nou.

Supapa de siguranță

Supapa de siguranță se deschide când se depășește presiunea de lucru admisă; apa curge înapoi la partea de aspirare a pompei.

Supapa de preaplin, întrerupătorul manometric și supapa de siguranță sunt reglate și sigilate din fabrică.

Reglarea lor se face doar la service.

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Înainte de punerea în funcțiune

Despachetarea

- Verificați conținutul ambalajului la despachetare.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Controlarea nivelului de ulei

- ➔ Tăiați vârful capacului recipientului de ulei.
- ➔ Controlați nivelul uleiului din rezervorul de ulei.

Montarea accesoriilor

- ➔ Montați duza pe lance (marcajele de pe inelul de reglare trebuie să fie în sus).
- ➔ Conectați lancea de pistolul manual de stopit.

Punerea în funcțiune

Racordul electric

Avertisment

Aparatul se conectează numai la curent alternativ.

Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364, de către un electrician de specialitate.

Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă cu tensiunea sursei de curent.

Siguranța pentru priză trebuie să fie de min (consultați datele tehnice).

Se recomandă ca aparatul să fie racordat numai la o priză care este asigurată cu un întrerupător de protecție de cel puțin 30 mA.

Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de conectare să nu aibă defecțiuni. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.

Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă.

Folosiți prelungitoare cu secțiune suficientă (vezi „Date tehnice”) și desfășurați acestea complet de pe tamburul de cablu.

Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber se vor utiliza numai prelungitoare admise și marcate corespunzător, cu secțiune suficientă:

Pentru valorile de racordare se vor consulta datele tehnice/plăcuța de tip.

Racordul de apă

Racordarea la rețeaua de apă

⚠ Avertisment

Respectați prevederile companiei de furnizare a apei.

Aparatul nu poate fi folosit în rețeaua de alimentare cu apă potabilă. Pentru a putea folosi aparatul în rețeaua de alimentare cu apă potabilă, este nevoie de un separator de sistem furnizat de firma Kärcher.

Valorile racordului sunt specificate la datele tehnice.

- ➔ Racordați furtunul de alimentare (lungime minimă 7,5 m, diametru minim 3/4") la racordul de apă al aparatului și la sursa de apă (de exemplu robinet de apă).

Observație

Furtunul de alimentare nu se livrează împreună cu aparatul.

- ➔ Deschideți sursa de apă.

Aspirarea apei din rezervoare deschise

- ➔ Înșurubați furtunul de aspirare cu filtru (număr de comandă 4.440-238.0) pe racordul de apă.
- ➔ Aerisirea aparatului:
Deșurubați duza.
Lăsați aparatul să funcționeze până când apa nu mai conține bule de aer.
Eventual lăsați aparatul să funcționeze 10 secunde – opriți-l. Repetați operațiunea de mai multe ori.
- ➔ Opriți aparatul și puneți duza la loc.

Utilizarea

⚠ Pericol

La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. recipiente de combustibil) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare.

⚠ Avertisment

Curățați motoarele doar în locuri dotate cu un separator de ulei (protecția mediului înconjurător).

Spălați animalele numai cu jetul plat de joasă presiune (vezi „Selectarea tipului jetului”).

Numai pentru HD 600:

⚠ Pericol

Utilizarea aparatului pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sângelui în zona brațelor, datorită vibrațiilor.

Nu se poate stabili o durată de funcționare general valabilă, deoarece ea este influențată de mai mulți factori:

- Predispoziție personală pentru o circulație deficitară (degete reci, amorteală în degete).
- Temperatură ambiantă scăzută. Purtați mănuși călduroase pentru protecția mâinilor.
- Prinderea puternică împiedică circulația.
- Folosirea continuă este mai dăunătoare decât o utilizare întreruptă de pauze.

În cazul utilizării regulate a aparatului pe perioade mai lungi și a apariției repetate a simptomelor respective (de ex. amorteală în degete, degete reci), vă recomandăm să consultați un medic.

Utilizarea cu presiune înaltă

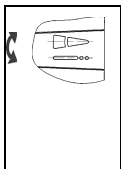
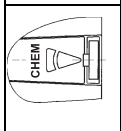
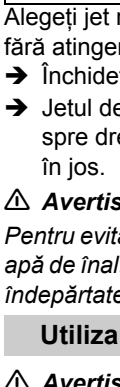
Observație

Aparatul este dotat cu un întrerupător manometric. Motorul pornește numai dacă maneta pistolului este trasă.

- ➔ Deblocați pistolul manual de stropit și trageți maneta pistolului.
- ➔ Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „I”.
- ➔ Reglați presiunea de lucru și debitul de apă prin rotirea (fără trepte) a butonului de reglare a presiunii și a debitului (+/-). Presiunea de lucru poate fi citită de la manometru.

Selectarea tipului jetului

- ➔ Închideți pistolul manual de stropit.
- ➔ Rotiți carcasa duzei până când simbolul dorit corespunde cu marcajul.

	Jet plat sub presiune (25°) pentru murdărie pe suprafețe întinse
	Jet rotund sub presiune (0°) pentru murdărie persistentă
	Jet plat de joasă presiune (CHEM) pentru operațiuni de curățare cu detergent sau curățare la presiune mică

Alegeți jet rotund sau plat prin comutare
fără atingere:

- Închideți pistolul manual de stropit.
- Jetul de apă cca. 45° spre stânga sau spre dreapta față de jetul de apă dirijat în jos.

⚠ Avertisment

Pentru evitarea accidentelor, dirijați jetul de apă de înaltă presiune mai întâi spre direcții îndepărtate.

Utilizarea cu soluție de curățat

⚠ Avertisment

Soluțiile de curățat neadecvate pot distruge aparatul și obiectul care trebuie curățat. Utilizați numai soluții de curățat aprobate de Kärcher. Respectați recomandările de dozare și indicațiile valabile pentru soluția de curățat. Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.

Soluțiile de curățat Kärcher garantează o funcționare fără probleme. Cereți sfaturi de la angajații noștri sau solicitați catalogul nostru sau broșurile informative despre soluții de curățat.

- Trageți afară furtunul de aspirare a soluției de curățat.
- Agățați furtunul de aspirare a soluției de curățat într-un rezervor cu soluție de curățat.
- Ventilul reglabil pentru produs de curățare se pune pe poziția mediană. Reglajul se face după necesități cu + sau -.

Metoda de curățare recomandată

- Se pulverizează cu economie soluție de curățat pe suprafața uscată și se lasă să acționeze (nu să se usuce).
- Se clătește cu jetul de apă de înaltă presiune murdăria dizolvată.
- După utilizare, scufundați filtrul în apă curată. Rotiți ventilul de dozare la cea mai mare concentrație de soluție de curățat. Porniți aparatul și clătiți-l timp de un minut.

Întreruperea utilizării

- Eliberați maneta pistolului, aparatul se oprește.
- Trageți din nou maneta pistolului, aparatul pornește din nou.

Oprirea aparatului

- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.
- Trageți fișa din priză.
- Închideți conducta de alimentare cu apă.
- Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
- Acționați maneta de siguranță a pistolului de stropit manual, pentru a vă asigura că maneta pistolului nu poate fi declanșată în mod accidental.

Protecția împotriva înghețului

⚠ Avertisment

Gerul distruge aparatul dacă apa nu este goliță complet.

Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dacă nu se poate asigura o depozitare astfel încât aparatul să fie ferit de îngheț:

- Goliți apa.
- Pompați prin aparat antigel disponibil în comerț.

Observație

folosiți antigel pentru autoturisme pe bază de glicoli, disponibil în comerț.

Respectați instrucțiunile de manipulare ale producătorului antigelului.

- ➔ Lăsați aparatul să funcționeze max. 1 minut până când pompa și conductele sunt goale.

Îngrijirea și întreținerea

Pericol

Înainte de toate lucrările la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

Observație

Uleiurile folosite trebuie eliminate prin intermediul centrelor de colectare autorizate. Vă rugăm să predați uleiurile folosite la aceste centre. Poluarea mediului cu uleiuri folosite se amendează.

Inspekția de siguranță/contractul de întreținere

Puteți încheia cu distribuitorul un contract de întreținere sau puteți stabili inspecții de siguranță periodice. Nu ezitați să cereți sfaturi.

Înainte de fiecare utilizare

- ➔ Controlați cablul de alimentare, pentru a vedea dacă este deteriorat (pericol de electrocutare); dacă este deteriorat, cablul trebuie să fie înlocuit imediat la un service autorizat sau de către un electrician.
- ➔ Verificați dacă furtunul sub presiune prezintă deteriorări (pericol de explozie).
Înlocuiți imediat furtunul de înaltă presiune dacă prezintă deteriorări.
- ➔ Verificați etanșeitatea aparatului (pompei).
În partea de jos a aparatului ar putea apărea scurgeri, fiind admis un număr de 3 picături de apă pe minut. Dacă apare o neetanșeitate mai mare, luați legătura cu un service autorizat.

Săptămânal

- ➔ Verificați nivelul de ulei. În cazul în care uleiul este lăptos (apă în ulei), luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți.
- ➔ Curățați sita din racordul de apă.
- ➔ Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.

Anual sau după 500 de ore de funcționare

- ➔ Schimbați uleiul.

Schimbul de ulei

Observație

Cantitatea și tipul de ulei sunt specificate la datele tehnice.

- ➔ Îndepărtați capacul recipientului cu ulei.
- ➔ Aparatul se depune în dreapta.
- ➔ Goliți uleiul în vasul colector.
- ➔ Turnați uleiul nou încet; bulele de aer trebuie să iasă afară.
- ➔ Puneți capacul recipientului cu ulei.

Remediarea defecțiunilor

Pericol

Înainte de toate lucrările la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză. Componentele electrice vor fi verificate și reparate numai de către un service autorizat.

În cazul unor defecțiuni care nu sunt specificate în acest capitol, dacă aveți dubii sau când acest lucru este recomandat în mod expres, apelați la un service autorizat.

Aparatul nu funcționează

- ➔ Verificați cablul de alimentare, pentru a vedea dacă este deteriorat.
- ➔ Verificați tensiunea rețelei.
- ➔ În cazul încălzirii motorului se lasă aparatul să se răcească. După aceea, puneți din nou în funcțiune.
- ➔ Dacă apar defecțiuni electrice, luați legătura cu un service autorizat.

Aparatul nu ajunge la presiunea dorită

- Reglați duza în poziția „Hochdruck” (presiune înaltă).
- Curățați duza.
- Înlocuiți duza.
- Scoateți aerul din aparat (vezi „Punerea în funcțiune”).
- Verificați cantitatea de apă alimentată (consultați datele tehnice).
- Curățați sita din racordul de apă.
- Verificați toate conductele de alimentare care duc spre pompă.
- Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

Pompa nu este etanșă

În partea de jos a aparatului ar putea apărea scurgeri, fiind admis un număr de 3 picături de apă pe minut. Dacă apare o neetanșeitate mai mare, luați legătura cu un service autorizat.

- Dacă neetanșeitatea este mai accentuată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Pompa „bate”

- Verificați dacă există neetanșeități la conductele de aspirare pentru apă și soluția de curățat.
- Închideți ventilul de dozare pentru soluția de curățat când aparatul este folosit fără soluție de curățat.
- Scoateți aerul din aparat (vezi „Punerea în funcțiune”).
- Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

Soluția de curățat nu este aspirată

- Reglați duza în poziția „CHEM”.
- Verificați/curățați furtunul de aspirare a detergentului, cu filtru.
- Deschideți sau verificați/curățați ventilul de dozare a detergentului.
- Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Declarație CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curățare sub presiune

Tip: 1.151-xxx

Tip: 1.284-xxx

Directive EG respectate:

98/37/CE

2006/95/CE

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)

2000/14/CE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procedura de evaluare a conformității:

Anexa V

Nivel de zgomot dB(A)

HD 600

măsurat: 97

garantat: 98

HD 715

măsurat: 94

garantat: 95

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Date tehnice

Tip		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Conexiunea la rețeaua de curent				
Tensiune	V	230	240	230
Tipul curentului	Hz	1~ 50		
Puterea absorbită	kW	3,1	3,0	2,2
Siguranță pentru rețea (temporizată)	A	16	13	10
Prelungitor 10 m	mm²	1,5		
Prelungitor 30 m	mm²	2,5		
Racordul de apă				
Temperatura de circulare (max.)	°C	60		
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Înălțime de aspirare din rezervor deschis (20 °C)	m	0,5		
Presiunea de circulare (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Caracteristicile de performanță				
Presiunea de lucru	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Debit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	30		
Emisia de zgomote				
Nivelul de presiune acustică (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nivelul puterii acustice garantate (2000/14/CE)	dB(A)	98		
Vibrații aparat		Valoare totală oscilații (ISO 5349)		
Pistol manual de stropit	m/s²	2,8		
Lance	m/s²	2,8		
Substanțe tehnologice				
Cantitatea de ulei	l	0,5		
Tipul de ulei		SAE 15W40		
Dimensiuni și masa				
Lungime	mm	500		
Lățime	mm	310		
Înălțime	mm	350		
Masa fără accesorii	kg	29		

Tip		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Conexiunea la rețeaua de curent				
Tensiune	V	230	400	230
Tipul curentului	Hz	1~ 60	3~ 50	
Puterea absorbită	kW	3,0	4,7	
Siguranță pentru rețea (temporizată)	A	16		
Prelungitor 10 m	mm²	1,5		
Prelungitor 30 m	mm²	2,5		
Racordul de apă				
Temperatura de circulare (max.)	°C	60		
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Înălțime de aspirare din rezervor deschis (20 °C)	m	0,5		
Presiunea de circulare (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
Caracteristicile de performanță				
Presiunea de lucru	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Debit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	30		
Emisia de zgomote				
Nivelul de presiune acustică (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Nivelul puterii acustice garantate (2000/14/CE)	dB(A)	98	95	
Vibrații aparat		Valoare totală oscilații (ISO 5349)		
Pistol manual de stropit	m/s²	2,8	1,9	
Lance	m/s²	2,8	1,9	
Substanțe tehnologice				
Cantitatea de ulei	l	0,5	0,6	
Tipul de ulei		SAE 15W40		
Dimensiuni și masa				
Lungime	mm	500		
Lățime	mm	310		
Înălțime	mm	350		
Masa fără accesorii	kg	29		



Pred prvo uporabo naprave preberite to navodilo za obratovanje in se po njem ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Elementi naprave	164
Za vašo varnost	164
Namenska uporaba	164
Varnostne naprave	164
Varstvo okolja	165
Pred zagonom	165
Zagon	165
Upravljanje	166
Nega in vzdrževanje	167
Pomoč pri motnjah	168
Nadomestni deli	169
Garancija	169
CE-izjava	169
Tehnični podatki	170

Elementi naprave

- 1 Ročna brizgalna pištola
- 2 Ročica ročne brizgalne pištole
- 3 Varovalo
- 4 Brizgalna cev
- 5 Visokotlačna gibka cev
- 6 Stikalo naprave
- 7 Omrežni kabel
- 8 Gibka sesalna cev za čistilo z nastavljivim filtrom (dozirni ventil)
- 9 Vodni priključek s sitom
- 10 Visokotlačni priključek
- 11 Manometer
- 12 Regulacija tlaka/količine
- 13 Tlačno stikalo
- 14 Pokrov naprave
- 15 Cevni okvir
- 16 Posoda za olje
- 17 Šoba

Za vašo varnost

Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.951-949!

Simboli na napravi



Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni.

Curka ne smete usmerjati na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.



Naprava ni primerna za obratovanje na omrežju za pitno vodo. Za obratovanje s pitno vodo se mora uporabiti ustrezen ločilnik sistemov podjetja Kärcher.

Namenska uporaba

To napravo uporabljajte izključno

- za čiščenje z nizkotlačnim curkom in čistilom (npr. čiščenje strojev, vozil, zgradb, orodij),
- za čiščenje z visokotlačnim curkom brez čistila (npr. čiščenje fasad, teras, vrtnih naprav).

Za trdovratno umazanijo priporočamo kot poseben pribor frezalo za umazanijo.

Varnostne naprave

Prelivni ventil s tlačnim stikalom

Pri reduciranju količine vode z regulatorjem tlaka/količine prelivni ventil odpre in del vode steče nazaj na sesalno stran črpalke. Če ročico na ročni brizgalni pištoli spustite, tlačno stikalo izklopi črpalke, visokotlačni curek se ustavi. Če ročico povlečete, se črpalke ponovno vklopi.

Varnostni ventil

Varnostni ventil se odpira pri preseganju dovoljenega delovnega nadtlaka; voda teče nazaj do sesalne strani črpalke. Prelivni ventil, tlačno stikalo in varnostni ventil so tovarniško nastavljeni in plombirani. Nastavitve sme izvesti le uporabniški servis.

Varstvo okolja



Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo. Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Akumulatorji, olja in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov.



Pred zagonom

Razpakiranje

- Pri razpakiranju preverite vsebino embalaže.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

Preverjanje nivoja olja

- ➔ Odrežite konico pokrova posode za olje.
- ➔ Preverite nivo olja v posodi za olje.

Montaža pribora

- ➔ Šobo montirajte na brizgalno cev (oznaka na nastavnem obroču zgoraj).
- ➔ Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.

Zagon

Električni priključek

⚠ Opozorilo

Napravo priključite samo na izmenični tok. Stroj se sme priključevati samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364.

Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.

Minimalna zaščita vtičnice (glejte Tehnične podatke).

Priporoča se, da ta aparat priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s 30 mA tokovnim zaščitnim stikalom.

Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vitčem obstajajo poškodbe. Poškodovani priključni kabel takoj dajte na zamenjavo pooblaščenim servisni službi/električarju. Vtič in vezava uporabljenega podaljševalnega kabla morata biti vodotesni.

Uporabljajte podaljševalni kabel z zadostnim prečnim prerezom (glejte „Tehnične podatke“) in popolnoma odvit z bobna za navijanje kabla.

Nepriprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kabe z zadostnim prerezom vodičev:

Priključne vrednosti glejte na tipski tablici / v tehničnih podatkih.

Vodni priključek

Priključek na vodovod

⚠ Opozorilo

Upoštevajte predpise vodovodnega podjetja.

Naprava ni primerna za obratovanje na omrežju za pitno vodo. Za obratovanje s pitno vodo se mora uporabiti ustrezen ločilnik sistemov podjetja Kärcher.

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih.

- ➔ Dovodno cev (minimalna dolžina 7,5 m, minimalni premer 3/4") priključite na priključek za vodo na napravi in na dovod vode (na primer pipo).

Opozorilo

Dovodna cev ni del dobavnega obsega.

- ➔ Odprite dovod vode.

Sesanje vode iz odprtih posod

- ➔ Gibko sesalno cev s filtrom (kat. št. 4.440-238.0) privijte na priključek za vodo.

- ➔ **Prezračevanje naprave:**
Odvijte šobo.
Napravo pustite teči tako dolgo, da voda izstopa brez mehurčkov.
Po možnosti pustite napravo, da 10 sekund teče - izklopite. Postopek večkrat ponovite.
- ➔ Napravo izklopite in šobo ponovno privijte.

Upravljanje

⚠ Nevarnost

Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise.

⚠ Opozorilo

Motorje očistite le na mestih z ustreznim lovilnikom olja (varstvo okolja).

Živali umivajte le z nizkotlačnim ploščatim curkom (glejte „Izberite vrsto curka“).

Le pri HD 600:

⚠ Nevarnost

Daljša uporaba naprave lahko privede do vibracijsko pogojenih motenj prekrvavitve rok.

Splošno veljavnega časa uporabe ni možno določiti, saj je ta odvisen od številnih dejavnikov:

- osebnost nagnjenje k slabi prekrvavitvi (pogosto hladni prsti, mravljiničasti prsti).
- nizka temperatura okolice. Za zaščito rok nosite tople rokavice.
- Trdno prijemanje ovira prekrvavitve.
- Neprekinjeno obratovanje je slabše kot delo s premori.

Pri redni daljši uporabi naprave in pri ponavljajočem pojavu določenih simptomov (na primer mravljinci ali hladni prsti) svetujemo zdravniški pregled.

Delo z visokom tlakom

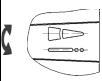
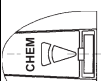
Napotek

Naprava je opremljena s tlačnim stikalom. Motor steče le, če je ročica pištole potegnjena.

- ➔ Ročno brizgalno pištolo odblokirajte in povlecite ročico pištole.
- ➔ Stikalo naprave postavite na "I".
- ➔ Z vrtenjem (brezstopenjsko) regulatorja tlaka in količine nastavite (+/-) delovni tlak in količino vode.
Delovni tlak lahko odčitate na manometru.

Izbira vrste curka

- ➔ Zaprite ročno brizgalno pištolo.
- ➔ Zavrtite ohišje šobe, dokler želeni simbol ne sovпада z oznako:

	Visokotlačni ravni curek (25°) za velike umazane površine
	Visokotlačni krožni curek (0°) za posebej trdovratno umazanijo
	Nizkotlačni ravni curek (CHEM) za obratovanje s čistilom ali za čiščenje z majhnim pritiskom

S preklpom brez dotika izberite krožni ali ravni curek:

- ➔ Zaprite ročno brizgalno pištolo.
- ➔ Brizgalno cev, ki je ca. 45° usmerjena navzdol, zavrtite v levo ali desno.

⚠ Opozorilo

Visokotlačni curek usmerite na objekt za čiščenje vedno najprej z velike oddaljenosti, da preprečite škode.

Obratovanje s čistilom

⚠ Opozorilo

Neustrezna čistila lahko napravo in objekt, ki ga čistite, poškodujejo. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki jih dovoljuje Kärcher. Upoštevajte priporočilo za doziranje in napotke, ki so priloženi čistilnim sredstvom. Za varovanje okolja ravnajte varčno s čistili. Kärcher čistila zagotavljajo nemoteno delo. Prosimo, da se posvetujete z nami ali pa zatevajte naš katalog ali informacijske liste o čistilih.

- ➔ Izvlecite sesalno cev za čistilo.

- ➔ Sesalno cev za čistilo obesite v posodo s čistilom.
- ➔ Dozirni ventil za čistilo v filtru postavite v sredinski položaj, doziranje nastavite po potrebi z + ali -.

Priporočljiva metoda čiščenja

- ➔ Čistilno sredstvo varčno razpršite po suhi površini in pustite, da učinkuje (vendar se ne sme posušiti).
- ➔ Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.
- ➔ Po obratovanju filter potopite v čisto vodo. Dozirni ventil obrnite na najvišjo koncentracijo čistilnega sredstva. Zaženite napravo in jo eno minuto spirajte s čisto vodo.

Prekinitev obratovanja

- ➔ Spustite ročico ročne brizgalne pištole, naprava se izklopi.
- ➔ Ročico ročne brizgalne pištole ponovno potegnite, naprava se ponovno vklopi.

Izklop stroja

- ➔ Stikalo naprave obrnite na "0".
- ➔ Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- ➔ Zaprite dovod vode.
- ➔ Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- ➔ Aktivirajte varnostno ročico ročne brizgalne pištole, da zavarujete ročico ročne brizgalne pištole proti nenamernemu sproženju.

Zaščita pred zamrznitvijo

⚠ Opozorilo

Zmrzal lahko uniči napravo, pri kateri voda ni bila popolnoma izpraznjena.

Napravo shranite na mesto, kjer ni zmrzali.

Če shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno:

- ➔ Izpustite vodo.
- ➔ Skozi napravo črpajte standardno sredstvo proti zamrznitvi.

Napotek

Uporabite običajno sredstvo proti zmrzovanju za avtomobile na osnovi glikola.

Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca sredstva proti zmrzovanju.

- ➔ Napravo pustite teči maks. 1 minuto, da se črpalka in cevi izpraznejo.

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Napotek

Odpadno olje se sme odvreči le na za to predvidenih zbirnih mestih. Prosimo, da eventualno odpadno olje oddate tja.

Onesnaževanje okolja z odpadnim oljem je kaznivo.

Varnostni pregled/vzdrževalna pogodba

S trgovcem se lahko dogovorite o rednem varnostnem pregledu ali sklenete vzdrževalno pogodbo. Prosimo, da se z nami posvetujete.

Pred vsakim obratovanjem

- ➔ Priključni kabel preglejte glede poškodb (nevarnost zaradi električnega udara), poškodovani priključni kabel naj pooblaščen servisna služba/elektro strokovnjak nemudoma zamenja.
- ➔ Visokotlačno cev preverite glede poškodb (nevarnost razpok). Poškodovano visokotlačno cev takoj zamenjajte.
- ➔ Preverite tesnost naprave (črpalke). 3 kapljice vode na minuto so dopustne in lahko kapljajo na spodnji strani naprave. Pri večji netesnosti se obrnite na uporabniški servis.

Tedensko

- Preverite gladino olja. Pri mlečnem olju (voda v olju) se nemudoma obrnite na servisno službo.
- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite filter na sesalni cevi za čisto.

Letno ali po 500 obratovalnih urah

- Zamenjajte olje.

Zamenjava olja

Napotek

Za količino in vrsto olja glejte „Tehnične podatke“.

- Snemite pokrov posode za olje.
- Napravo položite na stran.
- Olje izpusite v lovilno posodo.
- Počasi nalijte novo olje; zračni mehurčki morajo uhajati.
- Namestite pokrov posode za olje.

Pomoč pri motnjah

⚠ Nevarnost

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Električne sestavne dele sme pregledovati in popravljati samo pooblaščen servisna služba.

Pri motnjah, ki v tem poglavju niso navedene, je potrebno v primeru dvoma in pri izrecnem navodilu poiskati pooblaščen servisno službo.

Naprava ne deluje

- Preverite priključni kabel glede poškodb.
- Preverite omrežno napetost.
- Pri pregretem motorju pustite, da se naprava ohladi. Nato jo ponovno vklopite.
- Pri električni napaki poiščite servisno službo.

Naprava ne dosega zadostnega tlaka

- Šobo nastavite na "Visok tlak".
- Očistite šobo.
- Šobo zamenjajte.
- Napravo prezračite (glejte „Zagon“).
- Preverite dovodno količino vode (glejte Tehnične podatke).
- Očistite sito v vodnem priključku.
- Preverite vse dovode k črpalki.
- Po potrebi poiščite servisno službo.

Črpalka ne tesni

3 kapljice vode na minuto so dopustne in lahko kapljajo na spodnji strani naprave. Pri večji netesnosti se obrnite na uporabniški servis.

- Pri večji netesnosti mora napravo pregledati uporabniški servis.

Črpalka ropota

- Preverite sesalno napeljavo za vodo in čistilna sredstva glede netesnosti.
- Pri obratovanju brez čistilnih sredstev zaprite dozirni ventil za čistilna sredstva.
- Napravo prezračite (glejte „Zagon“).
- Po potrebi poiščite servisno službo.

Čistilo se ne vsesa

- Šobo nastavite na "CHEM".
- Preverite/očistite sesalno cev za čisto s filtrom.
- Odprite ali preverite/očistite dozirni ventil za čisto.
- Po potrebi poiščite servisno službo.

Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogostejše potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

CE-izjava

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: visokotlačni čistilec
Tip: 1.151-xxx
Tip: 1.284-xxx

Zadevne ES-direktive:

98/37/ES
2006/95/ES
89/336/EGS (+91/263/EGS, 92/31/EGS, 93/68/EGS)
2000/14/ES

Uporabljene usklajene norme:

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Postopek ocenjevanja skladnosti:

Priloga V

Raven zvočne moči dB(A)

HD 600

Izmerjeno: 97

Zajamčeno: 98

HD 715

Izmerjeno: 94

Zajamčeno: 95

Podpisniki ravnavajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Tehnični podatki

Tip		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Omrežni priključek				
Napetost	V	230	240	230
Vrsta toka	Hz	1~ 50		
Priključna moč	kW	3,1	3,0	2,2
Omrežna varovalka (inertna)	A	16	13	10
Podaljševalni kabel 10 m	mm²	1,5		
Podaljševalni kabel 30 m	mm²	2,5		
Vodni priključek				
Temperatura dotoka (maks.)	°C	60		
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sesalna višina iz odprte posode (20 °C)	m	0,5		
Pritisk dotoka (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podatki o zmogljivosti				
Delovni tlak	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Pretok	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Sesanje čistila	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištrole (maks.)	N	30		
Emisija hrupa				
Raven zvočnega tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zajamčena raven zvočne moči (2000/14/ES)	dB(A)	98		
Vibracije naprave		Skupna vrednost nihanja (ISO 5349)		
Ročna brizgalna pištola	m/s²	2,8		
Brizgalna cev	m/s²	2,8		
Goriva				
Količina olja	l	0,5		
Vrsta olja		SAE 15W40		
Mere in teža				
Dolžina	mm	500		
Širina	mm	310		
Višina	mm	350		
Teža brez pribora	kg	29		

Tip		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Omrežni priključek				
Napetost	V	230	400	230
Vrsta toka	Hz	1~ 60	3~ 50	
Priključna moč	kW	3,0	4,7	
Omrežna varovalka (inertna)	A	16		
Podaljševalni kabel 10 m	mm²	1,5		
Podaljševalni kabel 30 m	mm²	2,5		
Vodni priključek				
Temperatura dotoka (maks.)	°C	60		
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sesalna višina iz odprte posode (20 °C)	m	0,5		
Pritisk dotoka (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podatki o zmogljivosti				
Delovni tlak	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Pretok	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Sesanje čistila	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištrole (maks.)	N	30		
Emisija hrupa				
Raven zvočnega tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zajamčena raven zvočne moči (2000/14/ES)	dB(A)	98	95	
Vibracije naprave		Skupna vrednost nihanja (ISO 5349)		
Ročna brizgalna pištola	m/s²	2,8	1,9	
Brizgalna cev	m/s²	2,8	1,9	
Goriva				
Količina olja	l	0,5	0,6	
Vrsta olja		SAE 15W40		
Mere in teža				
Dolžina	mm	500		
Širina	mm	310		
Višina	mm	350		
Teža brez pribora	kg	29		



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove radne upute i postupajte prema njima. Ove radne upute sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sastavni dijelovi uređaja	172
Za Vašu sigurnost	172
Namjensko korištenje	172
Sigurnosni uređaji	172
Zaštita okoliša	173
Prije stavljanja u pogon	173
Stavljanje u pogon	173
Rukovanje	174
Njega i održavanje	175
Otklanjanje smetnji	176
Pričuvni dijelovi	177
Jamstvo	177
CE-izjava	177
Tehnički podaci	178

Sastavni dijelovi uređaja

- 1 Ručna prskalica
- 2 Poluga ručne prskalice
- 3 Sigurnosna poluga
- 4 Cijev za prskanje
- 5 Visokotlačno crijevo
- 6 Sklopka uređaja
- 7 Strujni kabel
- 8 Crijevo za usis sredstva za pranje s podesivim filtrom (ventil za doziranje)
- 9 Priključak za vodu s mrežicom
- 10 Priključak visokog tlaka
- 11 Manometar
- 12 Regulacija tlaka/protoka
- 13 Tlačna sklopka
- 14 Poklopac uređaja
- 15 Okvir cijevi
- 16 Spremnik za ulje
- 17 Mlaznica

Za Vašu sigurnost

Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.951-949!

Simboli na aparatu



Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.



Uređaj nije podesan za priključivanje na vodovodni sustav. Za rad s pijaćom vodom treba koristiti prikladan odvajач tvrtke Kärcher.

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristite isključivo

- za čišćenje niskotlačnim mlazom i sredstvom za pranje (npr. čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata),
- za čišćenje visokotlačnim mlazom sredstva za pranje (npr. čišćenje fasada, terasa, vrtnih strojeva).

Za tvrdokorna zaprljanja preporučujemo strugalo za prijavštinu kao dio posebnog pribora.

Sigurnosni uređaji

Preljevni ventil s tlačnom sklopkom

Ukoliko se regulacijom tlaka/protoka smanji količina vode, otvara se preljevni ventil, tako da jedan dio vode teče natrag do usisne strane pumpe.

Kada se pusti poluga ručne prskalice, tlačna sklopka isključuje pumpu i zaustavlja visokotlačni mlaz. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara u slučaju prekoračenja dopuštenog radnog pretlaka; voda se vraća natrag do usisne strane pumpe.

Preljevni ventil, tlačna sklopka i sigurnosni ventil su tvornički namješteni i plombirani. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Prije stavljanja u pogon

Raspakiravanje

- Prilikom raspakiravanja provjerite sadržaj ambalaže.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

Provjera razine ulja

- ➔ Odsijecite vrh poklopca posude za ulje.
- ➔ Provjerite razinu ulja u spremniku za ulje.

Montaža pribora

- ➔ Montirajte mlaznicu na cijev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).
- ➔ Cijev za prskanje spojite s ručnom prskalicom.

Stavljanje u pogon

Električni priključak

Upozorenje

Uređaj se smije priključiti samo na izmjeničnu struju.

Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak, koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.

Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje. Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).

Preporučamo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom s naznačenom strujom kvara od 30 mA.

Prije svakog rada provjerite ima li na priključnom kabelu s utikačem oštećenja. Oštećeni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.

Utikač i spojka upotrijebljenog produžnog kabela moraju biti nepropusni za vodu. Koristite produžni kabel dovoljnog poprečnog presjeka (vidi tehničke podatke) i u potpunosti ga odmotajte s bubnja. Neodgovarajući produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kabele s dovoljnim promjerom vodiča:

Za priključne vrijednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

Priključak za vodu

Priključivanje na dovod vode

Upozorenje

Vodite računa o propisima vodoopskrbnog poduzeća.

Uređaj nije podesan za priključivanje na vodovodni sustav. Za rad s pijaćom vodom treba koristiti prikladan odvajač tvrtke Kärcher.

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke.

- ➔ Priključite dovodno crijevo (minimalne duljine 7,5 m, minimalnog presjeka 3/4") na priključak stroja za vodu i dovod vode (npr. na pipu).

Napomena

Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci.

- ➔ Otvorite dovod vode.

Usisavanje vode iz otvorenih posuda

- ➔ Navijte usisno crijevo s filtrom (kataloški br. 4.440-238.0) na priključak za vodu.
- ➔ Odzračite stroj:
Odvijte mlaznicu.
Pustite uređaj da radi sve dok voda ne počne izlaziti bez mjehurića.
Po potrebi ostavite uređaj da radi 10 s i isključite. Postupak ponovite više puta.
- ➔ Stroj nakon toga isključite te ponovo navijte mlaznicu.

Rukovanje

⚠ Opasnost

Kod uporabe stroja u opasnim područjima (na pr. benzinske postaje) valja voditi računa o odgovarajućim sigurnosnim propisima.

⚠ Upozorenje

Motore čistite samo na mjestima s odgovarajućim separatorima ulja (zaštita okoliša).

Životinje perite samo plosnatim mlazom pod niskim tlakom (vidi "Biranje vrste mlaza").

Samo kod HD 600:

⚠ Opasnost

Dugotrajniji rad s uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uvjetovane vibracijama.

Uobičajeno trajanje besprekidnog rukovanja nije moguće odrediti, budući da ovisi o više čimbenika:

- Loš krvotok rukovatelja (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.
- Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
- Besprekidan rad je nepovoljniji od rada sa stankama.

Pri redovitom, dugotrajnijem radu s uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučamo liječničke pretrage.

Rad s visokim tlakom

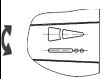
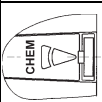
Napomena

Ovaj je uređaj opremljen tlačnom sklopkom. Motor se pokreće samo kada se povuče poluga prskalice.

- ➔ Otkočite ručnu prskalicu i povucite pripadajuću polugu.
- ➔ Sklopku uređaja prebacite na "I".
- ➔ Radni tlak i protok vode možete (kontinuirano) podešavati okretanjem odgovarajućeg podešavača (+/-).
Radni tlak se može očitati na manometru.

Biranje vrste mlaza

- ➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
- ➔ Kućište mlaznice okrećite u krug sve dok se željeni simbol ne poklopi s oznakom:

	Visokotlačni plosnati mlaz (25°) za nečistoću raspodijeljenu po većoj površini
	Visokotlačni okrugli mlaz (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Niskotlačni plosnati mlaz (CHEM) za rad sa sredstvom za pranje ili čišćenje pod nižim tlakom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili plosnatog mlaza:

- ➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
- ➔ Cijev za prskanje okrenutu za oko 45° prema dolje zakrenite ulijevo ili udesno.

⚠ Upozorenje

Visokotlačni mlaz prvo treba usmjeriti s veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbjegla oštećenja.

Rad sa sredstvom za pranje

⚠ Upozorenje

Neprikladna sredstva za pranje mogu oštetiti stroj i predmet koji se čisti. Koristite samo sredstva za pranje koje je odobrio

Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale naputke koji su priloženi sredstvima za pranje. Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.

Kärcherova sredstva za pranje jamče neometani rad. Molimo Vas da se posavjetujete sa stručnjacima ili zatražite naš katalog ili informacijske prospekte naših sredstava za pranje.

- ➔ Izvucite crijevo za usis deterdženta.
- ➔ Crijevo za usis sredstva za pranje stavite u spremnik sa sredstvom za pranje.
- ➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje u filtru postavite u srednji položaj, pa dozirnu količinu po potrebi podesite s + ili -.

Preporučena metoda čišćenja

- ➔ Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte po suhoj površini i pustite ga da djeluje (a da se ne osuši).
- ➔ Odvojenu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.
- ➔ Nakon rada filter potopite u čistu vodu. Ventil za doziranje okrenite na najvišu koncentraciju sredstva za pranje. Pokrenite uređaj i ispirajte u trajanju od jedne minute.

Prekid rada

- ➔ Pustite polugu ručne prskalice - uređaj se isključuje.
- ➔ Ponovo povucite polugu ručne prskalice - uređaj se iznova uključuje.

Isključivanje uređaja

- ➔ Sklopku uređaja prebacite na "0".
- ➔ Strujni utikač izvucite iz utičnice.
- ➔ Zatvorite dovod vode.
- ➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se stroj u potpunosti ne rastlači.
- ➔ Sigurnosnom polugom na ručnoj prskalici možete zaštititi polugu prskalice od nehotičnog aktiviranja uređaja.

Zaštita od smrzavanja

⚠ Upozorenje

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

Uređaj treba čuvati na mjestu zaštićenom od mraza.

Ukoliko skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza nije moguće:

- ➔ Ispuštanje vode.
- ➔ Kroz stroj upumpajte uobičajeno sredstvo protiv smrzavanja (antifriz).

Napomena

Koristite uobičajeni antifriz za automobile na bazi glikola.

Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifrizu.

- ➔ Pustite da stroj radi najviše 1 minutu dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Napomena

Staro ulje se mora predati samo na za to predviđenim sabirnim mjestima. Molimo Vas da staro ulje zbrinjavate samo na navedeni način. Zagađenje okoliša starim uljem je kažnjivo.

Sigurnosno ispitivanje / Ugovor o servisiranju

S Vašim prodavačem možete dogovoriti provođenje redovitog sigurnosnog ispitivanja ili sklopiti ugovor o održavanju. Molimo Vas da se o tome posavjetujete.

Prije svake primjene

- ➔ Provjerite je li priključni kabel oštećen (opasnost od strujnog udara), a ako jeste odmah ga dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- ➔ Provjerite je li visokotlačno crijevo oštećeno (opasnost od pucanja).

Bez odlaganja zamijenite oštećeno visokotlačno crijevo.

- ➔ Provjerite zabrtvljenost uređaja (pumpe).
Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

Tjedno

- ➔ Provjerite razinu ulja. Ukoliko je ulje bjelicaasto (voda u ulju), odmah o tome obavijestite servisnu službu.
- ➔ Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- ➔ Očistite filter na crijevu za usis sredstva za pranje.

Jednom godišnje ili nakon 500 sati rada

- ➔ Zamijenite ulje.

Zamjena ulja

Napomena

Za količinu i vrstu ulja vidi tehničke podatke.

- ➔ Skinite poklopac spremnika za ulje.
- ➔ Položite uređaj na bok.
- ➔ Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
- ➔ Novo ulje polako napunite tako da se mjehurići zraka mogu neometano ispuštati.
- ➔ Postavite poklopac spremnika za ulje.

Otklanjanje smetnji

⚠ Opasnost

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Električne dijelove smije ispitivati i popravljati samo ovlaštena servisna služba.

U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod dvojbi i izričitih instrukcija obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

Stroj ne radi

- ➔ Provjerite oštećenost priključnog kabela.
- ➔ Provjerite napon električne mreže.
- ➔ Ako je motor pregrijan, ostavite uređaj da se ohladi. Potom ga ponovo uključite.
- ➔ U slučaju električnog kvara obratite se servisnoj službi.

U uređaju se ne uspostavlja tlak

- ➔ Podesite mlaznicu na "Visoki tlak".
- ➔ Očistite mlaznicu.
- ➔ Zamijenite mlaznicu.
- ➔ Odzračite uređaj (vidi "Stavljanje u pogon").
- ➔ Provjerite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).
- ➔ Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- ➔ Provjerite zabrtvljenost svih dovoda do pumpe.
- ➔ Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Pumpa propušta

Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

- ➔ Ukoliko stroj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Pumpa lupa

- ➔ Provjerite propusnost usisnih vodova za vodu i sredstvo za pranje.
- ➔ Pri radu bez sredstva za pranje zatvorite ventil za njegovo doziranje.
- ➔ Odzračite uređaj (vidi "Stavljanje u pogon").
- ➔ Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Sredstvo za pranje se ne usisava

- ➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
- ➔ Provjerite/očistite crijevo za usis sredstva za pranje s filtrom.
- ➔ Otvorite ili provjerite/očistite ventil za doziranje sredstva za pranje.
- ➔ Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobit ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Visokotlačni čistač

Tip: 1.151-xxx

Tip: 1.284-xxx

Odgovarajuće smjernice EZ:

98/37/EZ

2006/95/EZ

89/336/EGZ (+91/263/EGZ, 92/31/EGZ, 93/68/EGZ)

2000/14/EZ

Primijenjene usklađene norme:

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Primijenjeni postupak ocjenjivanja

suglasja:

privitak V

Razina jačine zvuka dB(A)

HD 600

Izmjerena: 97

Zajamčena: 98

HD 715

Izmjerena: 94

Zajamčena: 95

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem posloводства.



H. Jenner



S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tehnički podaci

Tip		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Priključak na električnu mrežu				
Napon	V	230	240	230
Vrsta struje	Hz	1~ 50		
Priključna snaga	kW	3,1	3,0	2,2
Strujna zaštita (inertna)	A	16	13	10
Produžni kabel 10 m	mm ²	1,5		
Produžni kabel 30 m	mm ²	2,5		
Priključak za vodu				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni tlak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podaci o snazi				
Radni tlak	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
Emisija buke				
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	98		
Vibracije stroja		Ukupna vrijednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s ²	2,8		
Cijev za prskanje	m/s ²	2,8		
Radni mediji				
Količina ulja	l	0,5		
Vrsta ulja		SAE 15W40		
Dimenzije i težine				
Duljina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	29		

Tip		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Priključak na električnu mrežu				
Napon	V	230	400	230
Vrsta struje	Hz	1~ 60	3~ 50	
Priključna snaga	kW	3,0	4,7	
Strujna zaštita (inertna)	A	16		
Produžni kabel 10 m	mm²	1,5		
Produžni kabel 30 m	mm²	2,5		
Priključak za vodu				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni tlak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podaci o snazi				
Radni tlak	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
Emisija buke				
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	98	95	
Vibracije stroja		Ukupna vrijednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s²	2,8	1,9	
Cijev za prskanje	m/s²	2,8	1,9	
Radni mediji				
Količina ulja	l	0,5	0,6	
Vrsta ulja		SAE 15W40		
Dimenzije i težine				
Duljina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	29		



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i postupajte prema njemu. Ovo radno uputstvo sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sastavni delovi uređaja	180
Radi Vaše bezbednosti	180
Namensko korišćenje	180
Sigurnosni elementi	180
Zaštita životne sredine	181
Pre upotrebe	181
Stavljanje u pogon	181
Rukovanje	182
Nega i održavanje	183
Otklanjanje smetnji	184
Rezervni delovi	185
Garancija	185
CE-izjava	185
Tehnički podaci	186

Sastavni delovi uređaja

- 1 Ručna prskalica
- 2 Poluga ručne prskalice
- 3 Sigurnosna poluga
- 4 Cev za prskanje
- 5 Crevo visokog pritiska
- 6 Prekidač uređaja
- 7 Strujni kabal
- 8 Crevo za usisavanje deterdženta sa podesivim filterom (ventil za doziranje)
- 9 Priključak za vodu sa mrežicom
- 10 Priključak visokog pritiska
- 11 Manometar
- 12 Regulacija pritiska/protoka
- 13 Presostat
- 14 Poklopac uređaja
- 15 Okvir cevi
- 16 Rezervoar za ulje
- 17 Brizgaljka

Radi Vaše bezbednosti

Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.951-949!

Simboli na aparatu



Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava prema ljudima, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili samom uređaju.



Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodni sistem. Za rad sa pitkom vodom treba da se koristi prikladan separator proizvođača Kärcher.

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj koristite isključivo

- za čišćenje mlazom niskog pritiska i deterdžentom (npr. čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata),
- za čišćenje mlazom visokog pritiska bez deterdženta (npr. čišćenje fasada, terasa, baštenskih mašina).

Za tvrdokorna zaprljanja preporučujemo glodalo za prljavštinu kao deo posebnog pribora.

Sigurnosni elementi

Prelivni ventil sa prekidačem za pritisak

Ukoliko se regulacijom pritiska/protoka smanji količina vode, otvara se prelivni ventil, tako da jedan deo vode teče nazad do usisne strane pumpe.

Kada se poluga ručne prskalice pusti, prekidač za pritisak isključuje pumpu i zaustavlja mlaz visokog pritiska. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara u slučaju prekoračenja dozvoljenog radnog nadpritiska; voda teče nazad do usisne strane pumpe.

Prelivni ventil, prekidač za pritisak i sigurnosni ventil su fabrički podešeni i plombirani.

Podešavanje vrši samo servisna služba.

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje uklanjate preko primerenih sabirnih sistema.

Pre upotrebe

Raspakovavanje

- Prilikom raspakovavanja proverite sadržaj pakovanja.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Provera nivoa ulja

- ➔ Odsecite vrh poklopca rezervoara za ulje.
- ➔ Proverite nivo ulja u rezervoaru za ulje.

Montaža pribora

- ➔ Montirajte mlaznicu na cev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).
- ➔ Cev za prskanje spojite sa ručnom prskalicom.

Stavljanje u pogon

Električni priključak

⚠ Upozorenje

Uređaj se sme priključiti samo na naizmeničnu struju.

Uređaj sme da se priključuje samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364. Navedeni napon na natpisnoj pločici mora da odgovara naponu izvora struje.

Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).

Preporučujemo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom sa naznačenom strujom kvara od 30 mA.

Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu ima oštećenja. Oštećeni priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.

Utikač i spojnica upotrebljenog produžnog voda moraju biti otporni na vodu.

Koristite produžni kabl dovoljnog poprečnog preseka (vidi tehničke podatke) i u potpunosti ga odmotajte sa doboša.

Neodgovarajući produžni vodovi mogu biti opasni. Na otvorenom upotrebljavajte samo za tu namenu dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne vodove sa odgovarajućim prečnikom vodiča:

Za priključne vrednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

Priključak za vodu

Priključivanje na dovod vode

⚠ Upozorenje

Pridrжавajte se propisa vodovodnog preduzeća.

Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodni sistem. Za rad sa pitkom vodom treba da se koristi prikladan separator proizvođača Kärcher.

Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke.

- ➔ Priključite dovodno crevo (minimalne dužine 7,5 m, minimalnog preseka 3/4") na priključak uređaja za vodu i dovod vode (npr. na slavinu).

Napomena

Dovodno crevo nije sadržano u isporuci.

- ➔ Otvorite dovod vode.

Usisavanje vode iz otvorenih posuda

- ➔ Navijte usisno crevo sa filterom (kataloški br. 4.440-238.0) na priključak za vodu.
- ➔ Ispustite vazduh iz uređaja:
Odvijte mlaznicu.
Pustite uređaj da radi sve dok voda ne počne da ističe bez mehurića.
Po potrebi ostavite uređaj da radi 10 s i isključite. Postupak ponovite više puta.
- ➔ Uređaj nakon toga isključite pa ponovo navijte mlaznicu.

Rukovanje

⚠ Opasnost

Kod upotrebe uređaja u opasnim područjima (npr. benzinskim pumpama) treba da se poštuju odgovarajući sigurnosni propisi.

⚠ Upozorenje

Motore čistite samo na mestima sa odgovarajućim separatorima ulja (zaštita životne sredine).

Životinje perite samo pljosnatim mlazom niskog pritiska (vidi "Izbor vrste mlaza").

Samo kod HD 600:

⚠ Opasnost

Dugotrajniji rad sa uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uslovljene vibracijama.

Uobičajeno trajanje neprekidnog rukovanja je nemoguće odrediti, pošto zavisi od više faktora:

- Loš krvotok rukovaoca (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.

- Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
- Neprekidan rad je nepovoljniji od rada sa pauzama.

Pri redovnom, dugotrajnijem radu sa uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (na primer utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučujemo konsultaciju lekara.

Rad sa visokim pritiskom

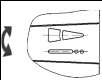
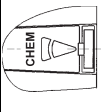
Napomena

Ovaj uređaj je opremljen prekidačem za pritisak. Motor se pokreće samo kada se povuče poluga prskalice.

- ➔ Otkočite ručnu prskalicu i povucite pripadajuću polugu.
- ➔ Prekidač uređaja prebacite na "I".
- ➔ Radni pritisak i protok vode možete (kontinualno) podešavati okretanjem odgovarajućeg podešivača (+/-).
Radni pritisak se može očitati na manometru.

Izbor vrste mlaza

- ➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
- ➔ Kućište mlaznice okrećite ukруг sve dok se željeni simbol ne poklopi sa oznakom:

	Pljosnati mlaz visokog pritiska (25°) za nečistoću raspodeljenu po većoj površini
	Okrugli mlaz visokog pritiska (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Pljosnati mlaz niskog pritiska (CHEM) za rad sa deterdžentom ili čišćenje pod nižim pritiskom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili pljosnatog mlaza:

- ➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
- ➔ Cev za prskanje okrenutu za oko 45° prema dole okrenite na levo ili na desno.

⚠ Upozorenje

Mlaz pod visokim pritiskom prvo treba usmeriti sa veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbegla oštećenja.

Rad sa deterdžentom

⚠ Upozorenje

Neprikladni deterdženti mogu da oštete uređaj i predmet koji se čisti. Upotrebljavajte samo deterdžente koje je odobrio Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale instrukcije koje su priložene deterdžentima. Radi očuvanja životne sredine deterdžente treba koristiti štedljivo.

Kärcher-ovi deterdženti garantuju neometan rad. Molimo Vas da se posavetujete sa stručnjacima ili zatražite naš katalog ili informacione prospekte naših deterdženata.

- ➔ Izvadite crevo za usisavanje deterdženta.
- ➔ Crevo za usisavanje deterdženta stavite u rezervoar sa deterdžentom.
- ➔ Ventil za doziranje deterdženta u filteru postavite u srednji položaj, pa dozirnu količinu po potrebi podesite sa + ili -.

Preporučena metoda čišćenja

- ➔ Deterdžent štedljivo poprskajte po suvoj površini i pustite ga da deluje (a da se ne osuši).
- ➔ Rastvorenu prljavštinu isperite mlazom visokog pritiska.
- ➔ Nakon rada filter potopite u čistu vodu. Ventil za doziranje okrenite na najvišu koncentraciju deterdžena. Pokrenite uređaj i ispirajte u trajanju od jednog minuta.

Prekid rada

- ➔ Pustite polugu ručne prskalice - uređaj se isključuje.
- ➔ Ponovo povucite polugu ručne prskalice - uređaj se iznova uključuje.

Isključivanje uređaja

- ➔ Prekidač uređaja prebacite na "0".
- ➔ Strujni utikač izvucite iz utičnice.
- ➔ Zatvorite dovod vode.
- ➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
- ➔ Sigurnosnom polugom na ručnoj prskalici možete zaštititi polugu prskalice od nehotičnog aktiviranja uređaja.

Zaštita od smrzavanja

⚠ Upozorenje

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

Uređaj treba držati na mestu zaštićenom od mraza.

Ukoliko skladištenje na mestu zaštićenom od mraza nije moguće:

- ➔ Ispustite vodu.
- ➔ Kroz uređaj upumpajte uobičajeno sredstvo protiv smrzavanja (antifriz).

Napomena

Koristite uobičajeni antifriz za automobile na bazi glikola.

Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifrizu.

- ➔ Pustite da uređaj radi najviše 1 minut dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Napomena

Staro ulje se mora predati samo na za to predviđenim sabirnim mestima. Molimo Vas da staro ulje uklanjate samo na navedeni način. Zagađenje životne sredine starim uljem je kažnjivo.

Sigurnosno ispitivanje / Ugovor o servisiranju

Sa Vašim prodavcem možete dogovoriti obavljanje redovnog sigurnosnog ispitivanja ili sklopiti ugovor o održavanju. Molimo Vas da se o tome posavetujete.

Pre svake upotrebe

- Proverite da li je priključni kabl oštećen (opasnost od strujnog udara), a ako jeste odmah ga dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Proverite da li je crevo visokog pritiska oštećeno (opasnost od pucanja). Bez odlaganja zamenite oštećeno crevo visokog pritiska.
- Proverite zaptivenost uređaja (pumpe). Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

Sedmično

- Proverite nivo ulja. Ukoliko je ulje beličasto (voda u ulju), odmah o tome obavestite servisnu službu.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite filter na crevu za usisavanje deterdženta.

Jednom godišnje ili nakon 500 sati rada

- Zamenite ulje.

Zamena ulja

Napomena

Za količinu i vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

- Skinite poklopac rezervoara za ulje.
- Položite uređaj na stranu.
- Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
- Novo ulje polako napunite tako da se mehurići vazduha mogu neometano ispuštati.
- Postavite poklopac rezervoara za ulje.

Otklanjanje smetnji

⚠ Opasnost

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Električne komponente sme ispitivati i popravljati samo ovlašćena servisna služba.

U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod nedoumica i izričitih instrukcija obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

Uređaj ne radi

- Proverite oštećenost priključnog kabla.
- Proverite napon električne mreže.
- Ako je motor pregrejan, ostavite uređaj da se ohladi. Zatim ga ponovo uključite.
- U slučaju električnog kvara obratite se servisnoj službi.

U uređaju se ne uspostavlja pritisak

- Podesite mlaznicu na "Visok pritisak".
- Očistite mlaznicu.
- Zamenite mlaznicu.
- Ispustite vazduh iz uređaja (vidi "Stavljanje u pogon").
- Proverite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Proverite zaptivenost svih dovoda do pumpe.
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Pumpa propušta

Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

- Ukoliko uređaj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Pumpa lupa

- Proverite propusnost usisnih vodova za vodu i deterdžent.
- Pri radu bez deterdženta zatvorite ventil za njegovo doziranje.
- Ispustite vazduh iz uređaja (vidi "Stavljanje u pogon").
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Deterdžent se ne usisava

- ➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
- ➔ Proverite/očistite crevo za usisavanje deterdženta sa filterom.
- ➔ Otvorite ili proverite/očistite ventil za doziranje deterdženta.
- ➔ Po potrebi se obratite servisnoj službi.

Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

CE-izjava

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

Tip: 1.151-xxx

Tip: 1.284-xxx

Odgovarajuće EZ-direktive:

98/37/EZ

2006/95/EZ

89/336/EEZ (+91/263/EEZ, 92/31/EEZ, 93/68/EEZ)

2000/14/EZ

Primenjene usklađene norme:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:

Prilog V

Nivo jačine zvuka dB(A)

HD 600

Izmerena: 97

Zagarantovan 98

a

HD 715

Izmerena: 94

Zagarantovan 95

a

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tehnički podaci

Tip		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Priključak na električnu mrežu				
Napon	V	230	240	230
Vrsta struje	Hz	1~ 50		
Priključna snaga	kW	3,1	3,0	2,2
Mrežni osigurač (inertan)	A	16	13	10
Produžni kabl 10 m	mm ²	1,5		
Produžni kabl 30 m	mm ²	2,5		
Priključak za vodu				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni pritisak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podaci o snazi				
Radni pritisak	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
Emisija buke				
Nivo zvučnog pritiska (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantovani nivo zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	98		
Vibracije uređaja		Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s ²	2,8		
Cev za prskanje	m/s ²	2,8		
Radni mediji				
Količina ulja	l	0,5		
Vrsta ulja		SAE 15W40		
Dimenzije i težine				
Dužina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	29		

Tip		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Priključak na električnu mrežu				
Napon	V	230	400	230
Vrsta struje	Hz	1~ 60	3~ 50	
Priključna snaga	kW	3,0	4,7	
Mrežni osigurač (inertan)	A	16		
Produžni kabl 10 m	mm²	1,5		
Produžni kabl 30 m	mm²	2,5		
Priključak za vodu				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni pritisak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
Podaci o snazi				
Radni pritisak	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
Emisija buke				
Nivo zvučnog pritiska (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Garantovani nivo zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	98	95	
Vibracije uređaja		Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s²	2,8	1,9	
Cev za prskanje	m/s²	2,8	1,9	
Radni mediji				
Količina ulja	l	0,5	0,6	
Vrsta ulja		SAE 15W40		
Dimenzije i težine				
Dužina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	29		



Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за употреба и го спазвайте. Запазете упътването за употреба за по-късно или за евентуален последващ собственик.

Съдържание

Елементи на уреда	188
за Вашата сигурност	188
Употреба по предназначение	188
Предпазни приспособления	188
Опазване на околната среда	189
Преди пускане в експлоатация	189
Пускане в експлоатация	189
Обслужване	190
Грижи и поддръжка	192
Помощ при повреди	193
Резервни части	193
Гаранция	193
СЕ – декларация	194
Технически данни	195

Елементи на уреда

- 1 Пистолет за ръчно пръскане
- 2 Лост на пистолета за ръчно пръскане
- 3 Предпазен лост
- 4 Тръба за разпръскване
- 5 Маркуч за работа под налягане
- 6 Ключ на уреда
- 7 Захранващ кабел
- 8 Маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър
- 9 Връзка за вода с цедка
- 10 Извод за високо налягане
- 11 Манометър
- 12 Регулиране на налягането / количеството
- 13 Пневматичен прекъсвач
- 14 Капак на уреда
- 15 Тръбна рамка
- 16 Резервоар за маслото
- 17 Дюза

за Вашата сигурност

Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.951-949!

Символи на уреда



Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.



Уредът не е подходящ за експлоатация в мрежа питейна вода. За експлоатация с питейна вода да се използва подходящ разделител на системата на фирма Керхер.

Употреба по предназначение

Да се използва само този уред

- за почистване със струя ниско налягане и почистващ препарат (напр. почистване на машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти),
- за почистване със струя високо налягане без почистващ препарат (напр. на фасади, тераси, градински уреди).

За упорите замърсявания Ви препоръчваме фрезата за мръсотия като специална принадлежност.

Предпазни приспособления

Преливен вентил с пневматичен прекъсвач

При намаляване на количеството на водата на с регулиране на налягането/ количеството преливният вентил отваря и една част от водата изтича обратно към смукателната страна на помпата. Ако се освободи лостът на пистолета за ръчно пръскане, пневматичният

контакт изключва помпата, струя високо налягане прекъсва. Ако лостът се придърпа, отново включва помпата.

Предпазен клапан

Предпазният клапан отваря при надвишаване на допустимото работно свръхналягане, водата изтича обратно към смукателната страна на помпата. Преливен вентил, пневматичен прекъсвач и предпазен клапан са настроени фабрично и пломбирани. Настройка само в сервиса.

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба. Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.



Преди пускане в експлоатация

Разопаковане

- Съдържанието на опаковката да се провери при разопаковане.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Да се провери нивото на маслото

- ➔ Да се отреже върха на капака на резервоара за масло.
- ➔ Проверка на нивото на маслото в резервоара за масло.

Монтирайте принадлежностите

- ➔ Дюзата да се монтира на тръбата за разпръскване (маркировки на пръстена за настройка горе).
- ➔ Тръбата за разпръскване да се свърже с пистолета за ръчно разпръскване.

Пускане в експлоатация

Електрическо захранване

⚠ Предупреждение

Свързвайте уреда само към променлив ток. Уредът може да се включва само към електрически контакт, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364. Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта. Минимален предпазител за контакта (вижте Технически данни). Препоръчва се този уред да се включва само на контакт, който е подсигурен с 30 mA предпазен шалтер за остатъчен ток

Преди всяко свързване на кабела с контакта на електрозахранването, проверявайте кабела за повреди. Незабавно предайте повредените свързващи кабели за подмяна на оторизиран сервис/електротехник. Щепселът, щекерът и куплунгът на използвания удължител трябва да са водоустойчиви.

Да се използва удължителен кабел с достатъчно сечение (вижте "Технически данни") и го развийте напълно от барабана за кабела. Неподходящите удължители могат да бъдат опасни. На открито използвайте само съответно разрешените и обозначени удължители с достатъчно сечение:

За параметрите за свързване виж табелката на уреда/техническите параметри.

Захранване с вода

Подвързване към водопроводната мрежа

Предупреждение

Съблюдавайте разпоредбите на водоснабдителната компания. Уредът не е подходящ за експлоатация в мрежа питейна вода. За експлоатация с питейна вода да се използва подходящ разделител на системата на фирма Керхер.

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

- Захранващия маркуч (минимална дължина 7,5 м, минимален диаметър 3/4") да се подвърже към извода за вода на уреда и водопроводната мрежа (напр. водопроводен кран).

Указание

Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

- Да се отвори входа за водата.

Всмукване на вода от открити контейнери

- Маркуч за всмукване с филтър (Номер за поръчка 4.440-238.0) да се завие на извода за вода.
- Да се обезвъздуши уреда:
Да се развие дюзата.
Уреда да се остави да работи, докато водата започне да излиза без мехурчета.
Уреда да се остави да работи евентуално 10 секунди - да се изключи. Процеса да се повтори многократно.
- Уреда да се изключи и отново да се завие дюзата.

Обслужване

Опасност

Да се спазват мерките за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции).

Предупреждение

Моторите да се почистват само на места със съответни маслоуловители (защита на околната среда).

Животни да се почистват само с плоска струя ниско налягане (вижте „Избор на вид струя“).

Само при HD 600:

Опасност

По-продължителната експлоатация на уреда може да доведе до обусловени от вибрациите нарушения на кръвообръщението на ръцете.

Не може да се определи общовалидна продължителност за използването, защото то може да зависи от много фактори:

- Лично предразположение към лошо оросяване (често студени пръсти, сърбеж на пръстите).
- Ниска околна температура. Носете топли ръкавици за защита на ръцете.
- Здравото хващане възпрепятства оросяването.
- Непрекъснатата работа е по-лоша от прекъсвана от паузи работа.

При редовно продължаващо дълго използване на уреда и при повторна поява на съответните признаци (например сърбеж на пръстите, студени пръсти) Ви препоръчваме преглед при лекар.

Работа с високо налягане

Указание

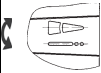
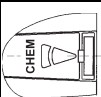
Уредът е оборудван с пневматичен прекъсвач. Моторът се задейства само, когато лоста на пистолета е издърпан.

- Да се деблокира пистолета за ръчно пръскане и да се издърпа лоста на пистолета.
- Поставете ключа на уреда на „I“.
- Работното налягане и дебита да се настроят посредством завъртане

(безстепенно) на регулирането на налягането и количеството (+/-).
Работното налягане може да се отчете с манометър.

Изберете тип на струята

- ➔ Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.
- ➔ Да се завърти корпуса на дюзата, докато желания символ с маркировка съвпадне:

	Плоска струя под високо налягане (25°) за замърсявания с голяма площ
	Кръгла струя под високо налягане (0°) за особено упорити замърсявания
	Плоска струя с ниско налягане (CHEM) за работа с почистващи средства или почистване с малко налягане

Кръгла или плоска струя да се избере посредством безконтактно превключване:

- ➔ Затворете пистолета за ръчно пръскане.
- ➔ Завъртете насочената на около 45° надолу стоманена тръба наляво или надясно.

⚠ Предупреждение

Струята под високо налягане първо се насочва винаги от по-голямо разстояние върху обекта, който трябва да се почиства, за да се избягат щети.

Работа с почистващи средства

⚠ Предупреждение

Неподходящите почистващи средства могат да повредят уреда и обектите, който се почистват. Да се използват само почистващи средства, които са позволени от Kärcher. Спазвайте препоръките за дозиране и указанията

на почистващите средства. За да щадите околната среда, подхождайте пестеливо към почистващото средство.

Почистващите средства на Kärcher гарантират работа без повреди. Моля поискайте съвет и изискайте нашия каталог или информационните ни листи за почистващите средства.

- ➔ Да се извади всмукващия маркуч почистващ препарат.
- ➔ Окачете маркуча за всмукване на почистващо средство в съд с почистващо средство.
- ➔ Дозиращият вентил за почистващ препарат във филтъра се поставя на средно положение, дозировката се задава според нуждите на + или -.

Препоръчителен метод на почистване

- ➔ Напръскайте сухата повърхност с малко препарат за почистване и оставете да подежда (но да не изсъхва).
- ➔ Отмийте отделилата се мръсотия със силна струя под налягане.
- ➔ След експлоатация потопете филтъра в чиста вода. Завъртете дозиращия вентил на най-висока концентрация на почистващото средство. Стартирайте уреда и плакнете една минута с чиста вода.

Прекъсване на работа

- ➔ Освободете лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът се изключва.
- ➔ Отново издърпайте лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът отново се включва.

Изключете уреда.

- ➔ Поставете ключа на уреда на „0“.
- ➔ Извадете щепсела от контакта.
- ➔ Затворете входа за водата.
- ➔ Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

- Задействайте предпазния лост на пистолета за ръчно пръскане, за да осигурите лоста на пистолета против непреднамерено задействане.

Защита от замръзване

⚠ Предупреждение

При замръзване не напълно изпразнения от вода уред ще бъде разрушен.

Уреда да се съхранява на място, където не може да замръзне.

Ако не възможно съхраняване осигурено против замръзване:

- Да се продуха водата.
- В уреда да се напомним конвенционален антифриз.

Указание

Да се използва конвенционален препарат за защита от замръзване за автомобили на глицеролна основа.

Да се спазват разпоредбите за работа на производителя на препарата за защита от замръзване.

- Уреда да се остави да работи макс. 1 минута докато се изпразнят помпата и проводите.

Грижи и поддръжка

⚠ Опасност

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Указание

Старото масло да се отстранява само на предвидените за целта места за събиране. Моля предайте там полученото се старо масло. Замърсяванията на околната среда със стари масла са наказуеми.

Инспекция за сигурност/Договор за поддръжка

Можете да договорите редовна инспекция за сигурност с Вашия търговец или да сключите договор за поддръжка. Моля искайте съвети.

Преди всяка експлоатация

- Присъединителния кабел да се провери за увреждания (опасност от електрически уред), увредените присъединителни кабели незабавно да се сменят от авторизирания сервис/ електротехник.
- Проверете маркуча за работа под налягане за увреждания (опасност от пропукване). Незабавно сменете маркуча за работа под налягане.
- Уреда (помпата) да се провери за херметичност.
3 капки вода на минута са допустими и могат да изтичат от долната страна на уреда. При по-силни нехерметичности потърсете сервиса.

Ежеседмично

- Да се провери състоянието на маслото. Ако маслото е млекоподобно (вода в маслото), веднага потърсете сервиса.
- Да се почисти цедката към храненето с вода.
- Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.

Ежегодно или след 500 работни часа

- Да се смени маслото.

Смяна на масло

Указание

Количеството и вида на маслото вижте от "Технически данни".

- Свалете капака на резервоара за масло.
- Апаратът се поставя полегнал на една страна.
- Маслото да се изпусне в приемния съд.
- Бавно налейте новото масло; въздушните мехурчета трябва да се пръснат.
- Поставете капака на резервоара за масло.

Помощ при повреди

Опасност

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Електрическите конструктивни елементи да се проверяват и поправят само от авторизиран сервиз. При повреди, които не са посочени в тази глава, при случай на колебание и при изрично указание потърсете авторизирания сервиз.

Уредът не работи

- Присъединителния кабел да се провери за повреди.
- Да се провери напрежението на мрежата.
- При пренагрят мотор апаратът първо се охлажда. След това се включва наново.
- При електрически дефект да се потърси сервиза.

Уредът не достига налягане

- Поставете дюзата на „Високо налягане“.
- Почистете дюзата.
- Сменете дюзата.
- Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").
- Да се провери дебита на водата за захранване (вижте Технически данни).
- Да се почисти цедката към захранването с вода.
- Да се проверят всички захранващи тръбопроводи към помпата.
- При необходимост потърсете сервиза.

Нехерметична помпа

3 капки вода на минута са допустими и могат да изтичат от долната страна на уреда. При по-силни нехерметичности потърсете сервиза.

- При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиза.

Помпата чука

- Смукателните тръбопроводи за вода и почистващо средство да се проверят за течове.
- Дозиращия вентил за почистващо средство да се затвори без почистващо средство.
- Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").
- При необходимост потърсете сервиза.

Почистващото средство не се засмуква

- Поставете го на „CHEM“.
- Да се провери/почисти маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър.
- Да се отвори дозиращия вентил за почистващо средство или да се провери/почисти.
- При необходимост потърсете сервиза.

Резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиначните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще

отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

СЕ – декларация

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Парочистачка/
пароструйка за работа под
налягане
Тип: 1,151-xxx
Тип: 1,284-xxx

Намиращи приложение Директиви на ЕО:

98/37/ЕО
2006/95/ЕО
89/336/ЕИО (+91/263/ЕИО, 92/31/ЕИО,
93/68/ЕИО)
2000/14/ЕО

Намерили приложение

хармонизирани стандарти:

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Приложен метод за оценка на съответствието:

Приложение V
ниво на шум dB(A)
HD 600

Измерено: 97

Гарантирано: 98

HD 715

Измерено: 94

Гарантирано: 95

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

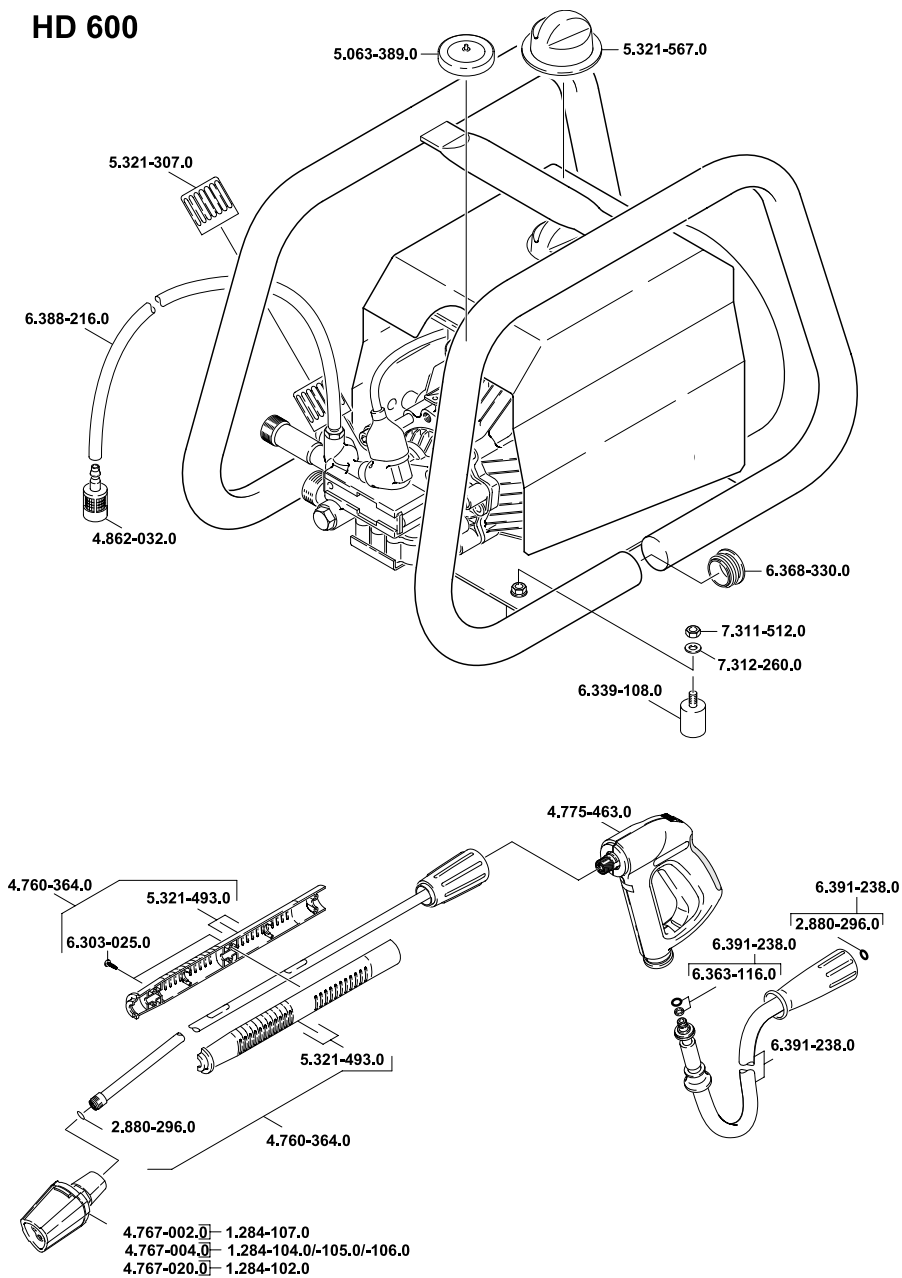
Факс: +49 7195 14-2212

Технически данни

Тип		HD 600	HD 600	HD 600
		EU	GB	EU
Присъединяване към мрежата				
Напрежение	V	230	240	230
Вид ток	Hz	1~ 50		
Присъединителна мощност	kW	3,1	3,0	2,2
Предпазител (инертен)	A	16	13	10
Удължителен кабел 10 м	мм ²	1,5		
Удължителен кабел 30 м	мм ²	2,5		
Захранване с вода				
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	60		
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Височина на засмукване от отворения съд (20 °C)	м	0,5		
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)		
Данни за мощността				
Работно налягане	MPa (bar)	13 (130)	11 (110)	8 (80)
Количество на подаване	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)		240...700 (4...11,7)
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	30		
Шумни емисии				
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Гарантирано ниво на шум (2000/14/EC)	dB(A)	98		
Вибрации на уреда		Обща стойност вибрации (ISO 5349)		
Пистолет за ръчно пръскане	м/сек ²	2,8		
Тръба за разпръскване	м/сек ²	2,8		
Горивни материали				
Количество на маслото	л	0,5		
Вид масло		SAE 15W40		
Мерки и тегла				
Дължина	мм	500		
Широчина	мм	310		
Височина	мм	350		
Тегло и принадлежности	кг	29		

Тип		HD 600	HD 715	HD 715
		VEX	EU I	EU II
Присъединяване към мрежата				
Напрежение	V	230	400	230
Вид ток	Hz	1~ 60	3~ 50	
Присъединителна мощност	kW	3,0	4,7	
Предпазител (инертен)	A	16		
Удължителен кабел 10 м	мм²	1,5		
Удължителен кабел 30 м	мм²	2,5		
Захранване с вода				
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	60		
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Височина на засмукване от отворения съд (20 °C)	м	0,5		
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)		
Данни за мощността				
Работно налягане	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)	
Количество на подаване	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)	
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	30		
Шумни емисии				
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	78		
Гарантирано ниво на шум (2000/14/EC)	dB(A)	98	95	
Вибрации на уреда		Обща стойност вибрации (ISO 5349)		
Пистолет за ръчно пръскане	м/сек²	2,8	1,9	
Тръба за разпръскване	м/сек²	2,8	1,9	
Горивни материали				
Количество на маслото	л	0,5	0,6	
Вид масло		SAE 15W40		
Мерки и тегла				
Дължина	мм	500		
Широчина	мм	310		
Височина	мм	350		
Тегло и принадлежности	кг	29		

HD 600



HD 715

